



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU INTÉGRAL
AVEC
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT
DES INTERVENTIONS

INTEGRAAL VERSLAG
MET
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG
VAN DE TOESPRAKEN

SÉANCE PLÉNIÈRE

PLENUMVERGADERING

jeudi

donderdag

28-04-2005

28-04-2005

Après-midi

Namiddag

<i>cdH</i>	<i>centre démocrate Humaniste</i>
<i>CD&V</i>	<i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
<i>ECOLO</i>	<i>Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
<i>FN</i>	<i>Front National</i>
<i>MR</i>	<i>Mouvement réformateur</i>
<i>N-VA</i>	<i>Nieuw-Vlaamse Alliantie</i>
<i>PS</i>	<i>Parti socialiste</i>
<i>sp.a-spirit</i>	<i>Socialistische Partij Anders – Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht</i>
<i>Vlaams Belang</i>	<i>Vlaams Belang</i>
<i>VLD</i>	<i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>

<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>		<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>	
<i>DOC 51 0000/000</i>	<i>Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>	<i>DOC 51 0000/000</i>	<i>Parlementair stuk van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>
<i>QRVA</i>	<i>Questions et Réponses écrites</i>	<i>QRVA</i>	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>
<i>CRIV</i>	<i>version provisoire du Compte Rendu Intégral (couverture verte)</i>	<i>CRIV</i>	<i>voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)</i>
<i>CRABV</i>	<i>Compte Rendu Analytique (couverture bleue)</i>	<i>CRABV</i>	<i>Beknopt Verslag (blauwe kaft)</i>
<i>CRIV</i>	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)</i>	<i>CRIV</i>	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaalde beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)</i>
	<i>(PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)</i>		<i>(PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)</i>
<i>PLEN</i>	<i>séance plénière</i>	<i>PLEN</i>	<i>plenum</i>
<i>COM</i>	<i>réunion de commission</i>	<i>COM</i>	<i>commissievergadering</i>
<i>MOT</i>	<i>motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)</i>	<i>MOT</i>	<i>moties tot besluit van interpellaties (beige gekleurd papier)</i>

<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>	<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>
<i>Commandes :</i>	<i>Bestellingen :</i>
<i>Place de la Nation 2</i>	<i>Natieplein 2</i>
<i>1008 Bruxelles</i>	<i>1008 Brussel</i>
<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.laChambre.be</i>	<i>www.deKamer.be</i>
<i>e-mail : publications@laChambre.be</i>	<i>e-mail : publicaties@deKamer.be</i>

SOMMAIRE

Excusés	1
QUESTIONS	1
Question de M. Gerolf Annemans au premier ministre sur "l'état d'avancement du dossier Bruxelles-Hal-Vilvorde" (n° P837)	1
<i>Orateurs:</i> Gerolf Annemans , président du groupe Vlaams Belang, Guy Verhofstadt , premier ministre	
Question de M. Hendrik Bogaert au premier ministre sur "les conséquences de l'arrêt de la croissance économique pour la politique du gouvernement" (n° P838)	4
<i>Orateurs:</i> Hendrik Bogaert , Guy Verhofstadt , premier ministre	
Question de M. Guido Tastenhoye à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "le sort des deux Belges détenus à Guantanamo" (n° P839)	7
<i>Orateurs:</i> Guido Tastenhoye , Laurette Onkelinx , vice-première ministre et ministre de la Justice	
Question de M. Melchior Wathelet à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la gestion des armes des agents de la Sûreté de l'Etat" (n° P840)	9
<i>Orateurs:</i> Melchior Wathelet , président du groupe cdH, Laurette Onkelinx , vice-première ministre et ministre de la Justice	
Question de M. Guido De Padt au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur "le remboursement de l'aide européenne accordée à ABX" (n° P841)	10
<i>Orateurs:</i> Guido De Padt , Johan Vande Lanotte , vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques	
Question de M. Denis Ducarme au secrétaire d'Etat aux Affaires européennes, adjoint au ministre des Affaires étrangères sur "la prolongation de l'objectif 1 après 2007" (n° P855)	12
<i>Orateurs:</i> Denis Ducarme , Didier Donfut , secrétaire d'Etat aux Affaires européennes	
Question de M. Luk Van Biesen au ministre de la Mobilité sur "le statut fiscal des camions légers" (n° P849)	13
<i>Orateurs:</i> Luk Van Biesen , Renaat Landuyt , ministre de la Mobilité	
Questions jointes de	15
- Mme Annick Saudoyer au ministre de la Mobilité sur "les auto-écoles" (n° P850)	15
- M. Dylan Casaer au ministre de la Mobilité sur	15

INHOUD

Berichten van verhindering	1
VRAGEN	1
Vraag van de heer Gerolf Annemans aan de eerste minister over "de stand van zaken in het dossier Brussel-Halle-Vilvoorde" (nr. P837)	1
<i>Sprekers:</i> Gerolf Annemans , voorzitter van de Vlaams Belang-fractie, Guy Verhofstadt , eerste minister	
Vraag van de heer Hendrik Bogaert aan de eerste minister over "de gevolgen van het stilvallen van de economische groei voor het regeringsbeleid" (nr. P838)	4
<i>Sprekers:</i> Hendrik Bogaert , Guy Verhofstadt , eerste minister	
Vraag van de heer Guido Tastenhoye aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "het lot van de twee 'Guantanamo-Belgen'" (nr. P839)	7
<i>Sprekers:</i> Guido Tastenhoye , Laurette Onkelinx , vice-eerste minister en minister van Justitie	
Vraag van de heer Melchior Wathelet aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "het beheer van de wapens van de ambtenaren van de Veiligheid van de Staat" (nr. P840)	9
<i>Sprekers:</i> Melchior Wathelet , voorzitter van de cdH-fractie, Laurette Onkelinx , vice-eerste minister en minister van Justitie	
Vraag van de heer Guido De Padt aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over "de terugbetaling van de Europese steun voor ABX" (nr. P841)	10
<i>Sprekers:</i> Guido De Padt , Johan Vande Lanotte , vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven	
Vraag van de heer Denis Ducarme aan de staatssecretaris voor Europese Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de verlenging van doelstelling 1 na 2007" (nr. P855)	12
<i>Sprekers:</i> Denis Ducarme , Didier Donfut , staatssecretaris voor Europese Zaken	
Vraag van de heer Luk Van Biesen aan de minister van Mobiliteit over "het fiscaal statuut van de lichte vrachtwagens" (nr. P849)	13
<i>Sprekers:</i> Luk Van Biesen , Renaat Landuyt , minister van Mobiliteit	
Samengevoegde vragen van	15
- mevrouw Annick Saudoyer aan de minister van Mobiliteit over "de autorisatiescholen" (nr. P850)	15
- de heer Dylan Casaer aan de minister van	15

"les auto-écoles" (n° P851) - Mme Jacqueline Galant au ministre de la Mobilité sur "les auto-écoles" (n° P852) <i>Orateurs:</i> Annick Saudoyer, Dylan Casaer, Jacqueline Galant, Renaat Landuyt , ministre de la Mobilité	15	Mobiliteit over "de autorijscholen" (nr. P851) - mevrouw Jacqueline Galant aan de minister van Mobiliteit over "de autorijscholen" (nr. P852) <i>Sprekers:</i> Annick Saudoyer, Dylan Casaer, Jacqueline Galant, Renaat Landuyt , minister van Mobiliteit	15
Question de M. Patrick De Groote au ministre de la Mobilité sur "le traitement lent des statistiques relatives à la circulation routière" (n° P853) <i>Orateurs:</i> Patrick De Groote, Renaat Landuyt , ministre de la Mobilité	19	Vraag van de heer Patrick De Groote aan de minister van Mobiliteit over "de trage verwerking van de verkeersstatistieken" (nr. P853) <i>Sprekers:</i> Patrick De Groote, Renaat Landuyt , minister van Mobiliteit	19
Question de Mme Joëlle Milquet au ministre de la Mobilité sur "la 'zone F' du plan Anciaux" (n° P854) <i>Orateurs:</i> Joëlle Milquet, Renaat Landuyt , ministre de la Mobilité	21	Vraag van mevrouw Joëlle Milquet aan de minister van Mobiliteit over "de 'zone F' in het plan-Anciaux" (nr. P854) <i>Sprekers:</i> Joëlle Milquet, Renaat Landuyt , minister van Mobiliteit	21
Question de M. Paul Tant au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "l'accès à la banque de données de la DIV pour les services de police" (n° P842) <i>Orateurs:</i> Paul Tant, Patrick Dewael , vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur, Renaat Landuyt , ministre de la Mobilité	22	Vraag van de heer Paul Tant aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de toegang tot het databestand van de DIV voor de politiediensten" (nr. P842) <i>Sprekers:</i> Paul Tant, Patrick Dewael , vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken, Renaat Landuyt , minister van Mobiliteit	22
Questions jointes de - M. Charles Michel au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "la suspension de la grève de la faim des Kurdes" (n° P843) - Mme Talbia Belhouari au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "la suspension de la grève de la faim des Kurdes" (n° P844) - Mme Marie Nagy au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "la suspension de la grève de la faim des Kurdes" (n° P845) <i>Orateurs:</i> Charles Michel, Talbia Belhouari, Patrick Dewael , vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur, Marie Nagy	24	Samengevoegde vragen van - de heer Charles Michel aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de stopzetting van de hongerstaking van de Koerden" (nr. P843) - mevrouw Talbia Belhouari aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de stopzetting van de hongerstaking van de Koerden" (nr. P844) - mevrouw Marie Nagy aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de stopzetting van de hongerstaking van de Koerden" (nr. P845) <i>Sprekers:</i> Charles Michel, Talbia Belhouari, Patrick Dewael , vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken, Marie Nagy	24
Question de Mme Maggie De Block à la ministre de l'Emploi sur "le calendrier du débat sur la fin de carrière" (n° P846) <i>Orateurs:</i> Maggie De Block, Freya Van den Bossche , ministre de l'Emploi	29	Vraag van mevrouw Maggie De Block aan de minister van Werk over "de timing van het eindeloopbaandebat" (nr. P846) <i>Sprekers:</i> Maggie De Block, Freya Van den Bossche , minister van Werk	29
Question de M. Koen T'Sijen à la ministre de l'Emploi sur "la sécurité des aires de jeux" (n° P847) <i>Orateurs:</i> Koen T'Sijen, Freya Van den Bossche , ministre de l'Emploi	31	Vraag van de heer Koen T'Sijen aan de minister van Werk over "de veiligheid van de speeltuinen" (nr. P847) <i>Sprekers:</i> Koen T'Sijen, Freya Van den Bossche , minister van Werk	31
Question de Mme Camille Dieu à la ministre de l'Emploi sur "la journée mondiale pour la sécurité et la santé au travail" (n° P848) <i>Orateurs:</i> Camille Dieu, Freya Van den Bossche , ministre de l'Emploi	32	Vraag van mevrouw Camille Dieu aan de minister van Werk over "de werelddag voor veiligheid en gezondheid op het werk" (nr. P848) <i>Sprekers:</i> Camille Dieu, Freya Van den Bossche , minister van Werk	32

Agenda	33	Agenda	33
<i>Orateurs:</i> Melchior Wathelet , président du groupe cdH, Paul Tant , Jean-Marc Nollet		<i>Sprekers:</i> Melchior Wathelet , voorzitter van de cdH-fractie, Paul Tant , Jean-Marc Nollet	
PROJETS ET PROPOSITIONS	37	ONTWERPEN EN VOORSTELLEN	37
Projet de loi portant modification de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations (1595/1-6)	37	Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen (1595/1-6)	37
- Projet de loi portant modification de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité (1596/1-6)	37	- Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt (1596/1-6)	37
<i>Discussion générale</i>	37	<i>Algemene bespreking</i>	37
<i>Orateurs:</i> Dalila Douifi , rapporteur, Jan Mortelmans , Tony Van Parys , Pierre Lano , Simonne Creyf , Melchior Wathelet , président du groupe cdH, Paul Tant , Muriel Gerkens , Ortwin Depoortere , Marc Verwilghen , ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique		<i>Sprekers:</i> Dalila Douifi , rapporteur, Jan Mortelmans , Tony Van Parys , Pierre Lano , Simonne Creyf , Melchior Wathelet , voorzitter van de cdH-fractie, Paul Tant , Muriel Gerkens , Ortwin Depoortere , Marc Verwilghen , minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid	
<i>Discussion des articles</i>	69	<i>Bespreking van de artikelen</i>	69
ANNEXE	71	BIJLAGE	71
CHAMBRE	71	KAMER	71
COMMISSIONS	71	COMMISSIES	71
COMPOSITION DE COMMISSION	71	SAMENSTELLING COMMISSIE	71
DEMANDES D'INTERPELLATION	71	INTERPELLATIEVERZOEKEN	71
DEPOTS	71	INGEDIEND	71
PROPOSITIONS	72	VOORSTELLEN	72
AUTORISATION D'IMPRESSION (RGT 75.2)	72	TOELATING TOT DRUKKEN (RGT 75.2)	72
DEMANDE D'AVIS	73	VERZOEK OM ADVIES	73
PROCEDURE DE COOPERATION	74	SAMENWERKINGSPROCEDURE	74
SÉNAT	74	SENAAT	74
PROJETS TRANSMIS	74	OVERGEZONDEN ONTWERPEN	74
PROJETS TRANSMIS EN VUE DE LA SANCTION ROYALE	75	TER BEKRACHTIGING OVERGEZONDEN ONTWERPEN	75
COUR D'ARBITRAGE	76	ARBITRAGEHOF	76
ARRETS	76	ARRESTEN	76
RECOURS EN ANNULATION	77	BEROEPEN TOT VERNIETIGING	77
QUESTIONS PREJUDICIELLES	77	PREJUDICIËLE VRAGEN	77
GOUVERNEMENT	78	REGERING	78
PROJETS DE LOI	78	WETSONTWERPEN	78
Budget	78	Begroting	78
BUDGET - REDISTRIBUTION D'ALLOCATIONS DE BASE	79	BEGROTING - HERVERDELING VAN BASISALLOCATIES	79
RAPPORTS DÉPOSÉS EN VERTU DE DISPOSITIONS LÉGALES	79	KRACHTENS EEN WETSBEPALING INGEDIENDE VERSLAGEN	79
TRIBUNAUX DE PREMIERE INSTANCE	79	RECHTBANKEN VAN EERSTE AANLEG	79
TRIBUNAUX DE COMMERCE	79	RECHTBANKEN VAN KOOPHANDEL	79
JUGES DE PAIX ET JUGES AU TRIBUNAL DE POLICE	80	VREDERECHTERS EN RECHTERS IN DE POLITIERECHTBANK	80
PARQUETS	80	PARKETTEN	80
UNION EUROPÉENNE	80	EUROPESE UNIE	80
PARLEMENT EUROPEEN	80	EUROPEES PARLEMENT	80
RESOLUTIONS	80	RESOLUTIES	80

SEANCE PLENIERE**PLENUMVERGADERING**

du

van

JEUDI 28 AVRIL 2005

DONDERDAG 28 APRIL 2005

Après-midi

Namiddag

La séance est ouverte à 14.15 heures par M. Herman De Croo, président.
De vergadering wordt geopend om 14.15 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.

Ministres du gouvernement fédéral présents lors de l'ouverture de la séance:
Tegenwoordig bij de opening van de vergadering zijn de ministers van de federale regering:
Guy Verhofstadt.

Le **président**: La séance est ouverte.
De vergadering is geopend.

Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises en annexe du compte rendu intégral de cette séance.
Een reeks mededelingen en besluiten moet ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij zullen in bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen worden.

Excusés**Berichten van verhindering**

Anne-Marie Baeke, Pierrette Cahay-André, Véronique Ghenne, Patrick Moriau, Dominique Tilmans, pour raisons de santé / wegens ziekte;
Bart Tommelein, Benelux;
Luc Goutry, Conseil de l'Europe / Raad van Europa;
Stef Goris, Jean-Pol Henry, UEO /WEU.

Questions**Vragen**

01 Vraag van de heer Gerolf Annemans aan de eerste minister over "de stand van zaken in het dossier Brussel-Halle-Vilvoorde" (nr. P837)

01 Question de M. Gerolf Annemans au premier ministre sur "l'état d'avancement du dossier Bruxelles-Hal-Vilvorde" (n° P837)

01.01 **Gerolf Annemans** (Vlaams Belang): Mijnheer de eerste minister, ik excuseer mij omdat ik u daarmee moet storen, maar wij hebben hier gisteren een vreemde seance meegemaakt. Uw twee ministers die daarvoor bevoegd zijn, hadden blijkbaar de opdracht om niets te zeggen, terwijl wij hier toch in het Parlement zitten.

Ik zou graag van u, mijnheer de premier, die verantwoordelijk is voor het regeringsbeleid, horen of het waar is dat er afgesproken werd om niets te zeggen over het onderwerp. Er zou waarschijnlijk wel iets voor te zeggen zijn, om niets te zeggen.

Indien u toch bereid zou zijn om aan het Parlement iets mee te delen, dan wil ik een poging doen om na te gaan of het waar is wat ik hoor

01.01 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Hier, en commission de l'Intérieur, les ministres Reynders et Vande Lanotte avaient clairement reçu comme consigne de ne rien dire.

Il a été fait état dans la presse de plusieurs scénarii de solution, qui avaient clairement pour objectif d'effrayer les Flamands et de les détourner de la véritable piste de réflexion suivie par le

dan wil ik een poging doen om na te gaan of het waar is wat ik hoor zeggen, namelijk dat de voorstellen die wij hier ook besproken hebben bij een vorige vragenronde – niet splitsen, maar de Grondwet aanpassen aan het arrest van het Arbitragehof of andere zaken waarmee men de Vlamingen bang heeft gemaakt, zoals het tweetalig statuut van bepaalde faciliteitengemeenten, de uitbreiding van Brussel of het uitwisselen van gemeenten tussen Brussel en de rand – nadat men die bangmakerij of rampscenario's aan de Vlamingen had opgediend, allemaal afleidingsmanoeuvres waren om te komen tot de kern van de zaak en de enige overgebleven mogelijkheid, met name de grote en brede boulevard van de inschrijvingsrechten, met alle mogelijkheden van compensaties die zich daarbij voordoen, zoals al dan niet geografische ruiloperaties in ruil voor bevoegdheden en pakketten van faciliteiten die men zou toekennen aan mensen die in deze of gene regio zouden terechtkomen en vervolgens de mogelijkheid krijgen om kiesrecht of andere administratieve zaken toegewezen te krijgen, als zijnde een recht voor wie zich inschrijft in Brussel.

Is de inschrijvingsrechtenboulevard, zoals ik hem zou willen noemen, het spoor dat op dit moment in de regeringstop wordt bewandeld om te komen tot een oplossing voor het dossier?

01.02 Eerste minister **Guy Verhofstadt**: Mijnheer de voorzitter, mijnheer Annemans, u bent een geduldig man. U komt mij hier elke week een andere piste voorstellen. Ik veronderstel dat u binnenkort, als wij een oplossing voor dit probleem zullen gegeven hebben, een boek zal publiceren met al de mogelijke pistes die u, in uw geest, hier te berde hebt gebracht. U wordt een wandelende encyclopedie van pistes inzake Brussel-Halle-Vilvoorde. Als u uw boek gepubliceerd zult hebben, zult u ongetwijfeld uitgroeien tot een autoriteit.

Ik kom aan de grond van het dossier. Er liggen inderdaad verschillende mogelijkheden op tafel. Ik heb trouwens gemerkt dat er in de pers alle dagen de ene of de andere, links en rechts, in het Nederlands en in het Frans geschreven mogelijkheid opduikt. De twee ministers van Institutionele Hervormingen, samen met mij en de andere leden van deze meerderheid, zijn aan het zoeken naar een oplossing voor dit probleem. Wij hebben dat trouwens ook reeds verschillende malen meegedeeld in de commissie. Dinsdag aanstaande zullen beide ministers van Institutionele Hervormingen daarover verslag uitbrengen in de commissie.

U vraagt niet alleen naar de inhoud, maar ook naar mijn aanvoelen. Ik merk bij de verschillende leden van deze meerderheid een wil om daaruit te geraken, een wil om een oplossing aan het probleem gesteld door het arrest van het Arbitragehof te geven en om dat te doen op een manier die niet leidt tot confrontatie. Wij vertrekken met andere woorden vanuit het idee dat er een akkoord zal moeten gevonden worden tussen Nederlandstaligen en Franstaligen, tussen beide Gemeenschappen. Dat betekent automatisch dat beide uiteraard wat water in de wijn zullen moeten doen om op die manier een akkoord te bereiken. Ik stimuleer beide ministers van Institutionele Hervormingen daarin. Ik help hen daarin.

Ik hoop dat wij op vrij korte termijn een doorbraak in het dossier kunnen krijgen, het achter ons kunnen laten en ons kunnen bezighouden met wat de bevolking van ons verlangt, zijnde de

gouvernement: celle du droit d'inscription.

Le Premier ministre peut-il confirmer que le gouvernement étudie une solution qui passe par le droit d'inscription à Bruxelles?

01.02 **Guy Verhofstadt**, premier ministre: M. Annemans a une connaissance encyclopédique des pistes de réflexion dans ce dossier. Et je reconnais bien volontiers que nous envisageons plusieurs options. Les deux ministres des Réformes institutionnelles, moi-même et toute la majorité recherchons une solution depuis des mois. Mardi, rapport sera fait en commission de l'Intérieur.

La majorité est toujours déterminée à sortir de l'impasse – c'est du moins mon sentiment – par le biais d'un véritable accord et non par une confrontation, ce qui signifie que chacun doit mettre de l'eau dans son vin.

Je soutiens les ministres des Réformes institutionnelles et j'espère qu'une solution sera trouvée bientôt de façon à ce que nous puissions nous consacrer entièrement aux problèmes socio-économiques importants.

sociaal-economische problemen van ons land.

01.03 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, we hebben niet veel nieuws gekregen, maar het is goed dat het oude nieuws door de eerste minister wordt bevestigd. Ik dank hem daarvoor. We weten al iets meer.

Mijnheer de voorzitter, het feit dat gisteren in de commissie de twee aanwezige ministers zaten te zwijgen, dat vond ik echt niet aanvaardbaar. Daarom heb ik mijn vraag gesteld.

Wat weten we?

De eerste minister zegt dat de Vlaamse meerderheidspartijen de regering nog steeds overeind willen houden en dus nog altijd tot een onderhandelde oplossing met de Franstaligen willen komen. Mijnheer De Crem, ik hoop dat u het nieuws aan de heer Leterme weet over te brengen. Dat betekent dat de splitsing, als die er komt, een prijskaartje zal hebben. De eerste minister heeft niet uitgesloten wat ik vrees en daarnet formuleerde, met name dat de onderhandelaars in de richting van het inschrijvingsrecht aan het werken zijn.

Mocht dit inderdaad het geval zijn, dan heb ik, ter waarschuwing, het advies van de Raad van State er nog eens even bijgehaald. Mocht dit niet het geval zijn, dan moet u het maar ontkennen. Het advies van de Raad van State betreffende het ontwerp dat destijds probeerde de inschrijvingsrechten in te voeren, was geen groot advies. Het besloeg slechts vier bladzijden. Het was een advies op het wetsontwerp over de inschrijvingen van 1978. U herinnert zich dat uw voorganger, de heer Tindemans, op de tribune achter ons, er een "beau mot" heeft aan gehecht.

De Raad van State is van oordeel – en ik citeer uit het advies van 7 augustus 1978 –: "Samengevat moet men dan ook ertoe besluiten dat de bepalingen van het ontwerp, die de keuze van kieswoonplaats en de gevolgen daarvan betreffen, in de mate als boven omschreven niet bestaanbaar zijn, noch met de diepe zin die aan de Grondwet wordt verleend, noch met de geest van de Grondwet, noch en vooral met de letter van de Grondwet. Dit besluit maakt elke verdere bespreking van de artikelen overbodig."

Mijnheer de voorzitter, ik wil het ook nog in het Frans voorlezen. Is dat niet nodig? Dan weten onze Franstalige collega's het ook.

"En résumé, force est de conclure que les dispositions du projet qui ont trait à l'élection de domicile électoral et à ses conséquences ne se concilient, dans la mesure définie ci-dessus, ni avec le sens profond qu'il convient d'attribuer à la Constitution ni avec l'esprit de la Constitution, et surtout ni avec la lettre de celle-ci."

Dat wil ik maar zeggen, goede collega's, al dan niet van CD&V. Met de kracht die zat in het advies van de Raad van State over het inschrijvingsrecht, mijnheer de eerste minister, hebben wij het Vlaams Blok gesticht. Ik denk dat die kracht nog groot genoeg zal zijn om Verhofstadt te verwijderen.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

01.03 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Nous avons appris quelque chose: la volonté d'arriver à une solution négociée est réelle. Le Premier ministre confirme que la scission a un prix. Il n'a pas écarté ma crainte que le prix à payer soit le droit d'inscription.

En 1978, un projet de loi prévoyant le droit d'inscription avait déjà été formulé. Selon l'avis du Conseil d'Etat de l'époque, le droit d'inscription était incompatible avec la lettre et l'esprit de la Constitution. Nous avons puisé dans cet avis la force de fonder le Vlaams Blok; à présent, il nous donnera celle de faire tomber le gouvernement Verhofstadt.

02 Vraag van de heer Hendrik Bogaert aan de eerste minister over "de gevolgen van het stilvallen van de economische groei voor het regeringsbeleid" (nr. P838)

02 Question de M. Hendrik Bogaert au premier ministre sur "les conséquences de l'arrêt de la croissance économique pour la politique du gouvernement" (n° P838)

02.01 Hendrik Bogaert (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de eerste minister, we zitten in dit land met een probleem.

Uit de recentste economische gegevens blijkt dat de economische groei is stilgevallen. Er is in dit land met andere woorden een nulgroei.

Een aantal economen verwijst naar externe factoren en ik volg hen daarin grotendeels. Er is het feit van de stijgende olieprijs en van een internationale conjunctuur die, zeker in West-Europa, niet bijzonder goed is.

Ik verwijt u dus niet dat er een economische lawine is. Ik vraag mij echter wel af of u dit land de laatste vijf jaar voldoende hebt voorbereid op die onvermijdelijke economische lawine. Het is nu eenmaal de wet van de conjunctuur dat er zich - ook in ons land - af en toe lawines voordoen op economisch vlak.

Volgens mij voert u sinds uw aantreden een status-quobeleid. Op het vlak van de werkgelegenheidsgraad bent u ermee tevreden dat ongeveer 60% van de mensen die zouden kunnen werken dat ook effectief doen. Op het vlak van belastingdruk lijkt u tevreden te zijn met een druk van ongeveer 46%. Dat is de derde hoogste belastingdruk van de wereld. Op het vlak van begroting lijkt u tevreden te zijn met een evenwicht ongeveer zoals in 1999. We behalen op alle grote macro-economische factoren dezelfde cijfers als in 1999.

Ik heb gezien dat in uw begroting rekening werd gehouden met een dalende conjunctuur en dat er daarin een 200 miljoen euro conjunctuurbuffer zit. De economische groei zal ondertussen niet meer 2% bedragen, maar eerder 1,8% of misschien nog minder. U hebt dan eigenlijk 600 miljoen euro nodig als conjunctuurbuffer. Dat betekent een gat van 400 miljoen euro.

Mijnheer de eerste minister, zou het niet nuttig zijn, gezien dit nieuwe fundamentele gegeven, de begrotingscontrole opnieuw te doen?

02.02 Eerste minister **Guy Verhofstadt**: Mijnheer de voorzitter, mijnheer Bogaert, het is inderdaad zo dat er na tien kwartalen van hogere economische groei in België die wij de voorbije tweeënhalve jaar hebben gekend, en waarbij onze economische groei hoger lag dan de gemiddelde Europese groei, nu wordt voorspeld dat we voor het eerste kwartaal een nulgroei zouden hebben.

Dat is alleen zo voor het eerste kwartaal. Op jaarbasis blijft er een groei van 1,8%, zoals de heer Bogaert zelf al aangaf.

Het is inderdaad zo dat de eerste twee maanden, ook in onze analyses van de Belgische economie net zoals in de Europese economie in het algemeen, zwak waren. De redenen daarvoor zijn ook bekend. De sterke euro en de hoge olieprijzen gooien roet in het eten in alle economieën van de Europese Unie.

02.01 Hendrik Bogaert (CD&V): La croissance économique de notre pays s'est arrêtée. Cette situation est due à des facteurs externes, tels que le prix élevé du pétrole et la mauvaise conjoncture qui sévit dans toute l'Europe. Le Premier ministre ne peut rien y changer mais il peut tout de même éviter à notre pays une catastrophe économique. La question est de savoir s'il l'a suffisamment évitée. Il semble en tous cas que ce gouvernement se contente de la politique de statu quo : le taux d'emploi se situe toujours autour des 60 %, la pression fiscale reste très élevée, avec 46 %, et le budget n'est toujours pas en équilibre.

Le gouvernement a inscrit au budget un tampon conjoncturel d'un montant de 200 millions d'euros. Au vu du contexte actuel, il semble que 600 millions d'euros seront nécessaires. Ne conviendrait-il dès lors pas de recommencer le contrôle budgétaire?

02.02 Guy Verhofstadt, premier ministre: Après une période de dix trimestres pendant lesquels notre croissance économique a été supérieure à celle des autres pays européens, on prévoit une croissance équivalente à zéro pour le premier trimestre de 2005 et une croissance de 1,8 pour cent sur une base annuelle. Cette prévision repose sur les deux premiers mois de l'année, qui ont été mauvais, en effet. Le prix élevé du pétrole et l'euro fort sont responsables de cette situation.

Nochtans waren er de voorbije weken toch hoopgevende signalen. De voorspelling van die cijfers geldt immers alleen voor de eerste twee maanden van het jaar. Wat zijn die signalen? Ten eerste is er het feit dat de olieprijs opnieuw fors beginnen te dalen. De voorraden op wereldvlak zijn blijkbaar aan het toenemen en dat leidt tot dalende olieprijsen de voorbije dagen. Ten tweede is er het aantal starters. In de eerste twee maanden van dit jaar waren er 11.526 startende ondernemingen. Dat is 8% meer dan vorige jaar. Ten derde, het aantal faillissementen is ook een goede graadmeter. In het eerste kwartaal van 2005 lag dat aantal 2,5% lager dan vorig jaar. Bekijk men maart op maart, dan zijn er 7% minder faillissementen dan vorig jaar. Ten vierde, het aantal uitzenduren is ook altijd een goede graadmeter. Wat doet de economie? Groeit die of niet? Het aantal uitzenduren ligt nu 12% hoger dan vorig jaar. De index van de uitzenduren zit op een historisch record.

De heer Bogaert heeft voornamelijk vragen gesteld over de gevolgen van dat alles voor de begroting. Wij stellen in de maand maart twee belangrijke fenomenen vast, namelijk een stijging van de voorafbetalingen met 11% tegenover vorig jaar en ook de BTW-ontvangsten zijn na twee zwakke maanden opnieuw hersteld met +7,5%.

We mogen dus niet dramatiseren en zeker ook niet panikeren, maar we moeten wel waakzaam blijven.

Ik denk dat het absoluut nodig is dat we in ons land zo snel mogelijk uitvoering geven aan vier punten om de economische groei die nu wordt geschat op 1,8%, opnieuw hoger te brengen.

Eerst en vooral is dat de uitvoering van de lastenverlaging uit het Interprofessioneel Akkoord. Mijnheer Bogaert, u weet dat dit ontwerp in het Parlement ligt.

Ten tweede, er is de hervorming van de vennootschapsbelasting. Vrijdag aanstaande komen in tweede lezing in de Ministerraad de hervormingen waarbij wij een bijzondere aftrek geven voor risicodragend kapitaal dat wordt geïnvesteerd in de bedrijven. Ik hoop dat als dit naar het Parlement kan komen, we dit voor het zomerreces kunnen goedkeuren, zodat het onmiddellijk van de tweede helft van dit jaar van start kan gaan.

Ten derde, er is de eindeloopbaan. Ik denk dat we er absoluut voor moeten zorgen om voor het zomerreces met de sociale partners een akkoord over de eindeloopbaan te hebben.

Ten slotte, wat de begroting zelf betreft, is het zo dat op basis van de voorafbetalingen die we hebben binnengekregen en op basis van de stijging van de BTW-ontvangsten in maart, wij denken dat de buffer van 200 miljoen meer dan voldoende zal zijn.

Wij hebben nog een bijkomende voorzorg ingebouwd bij de begrotingscontrole: wij gaan de methode van de boordtabellen toepassen, dat wil zeggen dat we elke maand gaan controleren. Maart hebben wij gecontroleerd bij de begrotingscontrole, maar april nog niet. Indien zou blijken dat we op een of andere manier euro's tekort zouden komen in de begroting, dan zal ik niet aarzelen op basis van de boordtabellen bijkomende maatregelen te nemen.

Entre-temps, il y a eu des signes encourageants: la chute du prix du pétrole, une augmentation de 8 pour cent des entreprises naissantes par rapport à l'année dernière, une baisse de 2,5 pour cent du nombre de faillites ainsi qu'une hausse de 12 pour cent du travail intérimaire.

En mars, nous avons également été témoins d'une hausse de 11 pour cent des paiements anticipés et de 7,5 pour cent des recettes de la TVA. Au vu de ces hausses, le budget-tampon de 200 millions d'euros sera bien suffisant. Nous ne devons donc pas paniquer mais une certaine vigilance est de rigueur.

Il est important que nous mettions en oeuvre les mesures prévues le plus rapidement possible. La réduction de charges de l'accord interprofessionnel est déjà au Parlement. La réforme de l'impôt des sociétés sera discutée vendredi au Conseil des ministres et pourra encore être approuvée au Parlement avant les vacances parlementaires. De même, avant les vacances, il faut parvenir à un accord entre les partenaires sociaux concernant la question de la fin de carrière.

Nous allons prendre les précautions nécessaires et vérifier chaque mois sur la base de tableaux de bord si nous maintenons notre cap. Le cas échéant, nous prendrons des mesures de correction.

Ik zeg het nogmaals: op basis van de voorafbetalingen en van de BTW-ontvangsten die goed zijn binnengekomen in maart, is dit niet nodig en zal een buffer van 200 miljoen volstaan.

02.03 Hendrik Bogaert (CD&V): Mijnheer de eerste minister, u mag het mij niet kwalijk nemen, maar ik had zo af en toe moeite om mijn glimlach te onderdrukken toen ik u bezig hoorde. Ik moet zeggen dat u soms nog grappiger bent dan de cartoons over u die ik soms zie in bepaalde kranten.

U komt met een verhaal van "alles gaat goed", "tout va bien, Madame la Marquise", "er is in dit land geen probleem". U komt een verdediging geven op een vraag van mij.

Er is 0% economische groei in dit land. Het is jaren en jaren geleden dat er 0% economische groei is geweest in dit land.

Wat de begroting betreft, ik denk inderdaad dat u, als er een tekort zou zijn van 400 of 500 miljoen euro, wanneer u eens op een goede namiddag samen zit, misschien wel een oplossing vindt voor die 400 of 500 miljoen euro.

Maar ik vraag mij af: wat zijn de gevolgen van dat alles voor de werkgelegenheid, voor de werklozen, voor de mensen die op dit ogenblik, ook vannamiddag, werk aan het zoeken zijn? Ik heb eens die statistiek opgevraagd. Tussen maart 2005 en maart 2004 zijn er in dit land 28.900 werkzoekende werklozen bijgekomen. Dat betekent dat al die mensen graag een job zouden hebben, maar dat zij daar staan met uw enorme belofte: "Ik ga 50.000, neen, ik ga 100.000, neen, ik ga 150.000, neen, ik ga 200.000 nieuwe jobs geven aan de mensen!" Welnu, al die werklozen staan daar met die belofte voor zich gespiegeld, maar voor de rest met lege handen.

Mijnheer de eerste minister, ik kan me niet van de indruk ontdoen dat u aan het "surplacen" bent, om het in u bekende weler termen te stellen. U bent aan het wachten op de beslissende sprint in het dossier Brussel-Halle-Vilvoorde en ondertussen staat u bijna stil. U weet goed dat de wielrenner die te lang "surplacet", uiteindelijk omvalt.

Als ik deze regering bezig zie, vraag ik mij af of deze regering kan vallen. Ik heb soms de indruk dat ze niet meer bestaat en misschien kan ze daarom helemaal niet meer vallen. Ik heb de indruk dat in dit land niet meer geregeerd wordt. U hebt een aantal goede zaken verwezenlijkt in het begin van uw eerste legislatuur, maar ik heb de indruk dat u sinds de verkiezingen van 2003 aan het surplacen bent en ik merk dat aan de cijfers.

Ik besluit, mijnheer de voorzitter.

De belastingdruk is even hoog als in 1999. De werkgelegenheidsgraad is niet verbeterd ten opzichte van 1999. De begroting zit op ongeveer hetzelfde resultaat als in 1999. U kunt wel zeggen "tout va bien, Madame la Marquise", maar het enige wat u de werklozen – 28.900 mensen die op een job wachten en bereid zijn om te werken – kunt bieden, is een grote zak met zeer veel lucht. Excuseer mij voor deze laatste term.

02.03 Hendrik Bogaert (CD&V): Le Premier ministre vient ici nous dire que tout va bien alors que la croissance économique en Belgique est tombée à 0 pour cent. Il est peut-être possible de trouver une solution à un déficit budgétaire, mais entre mars 2004 et mars 2005, ce sont 28900 chômeurs demandeurs d'emploi que le pays compte en plus.

Un sprinter qui fait trop longtemps du sur place finit par tomber. Ce gouvernement ne peut pas tomber car, dans les faits, il n'existe plus : plus aucune politique n'est menée depuis deux ans. Nous ne devons donc pas nous attendre à une amélioration.

02.04 Eerste minister **Guy Verhofstadt**: Mijnheer de voorzitter, mag ik even repliceren?

De **voorzitter**: Ja.

02.05 Eerste minister **Guy Verhofstadt**: Mijnheer Bogaert, ik wil u toch op een zaak wijzen. De werkgelegenheid in ons land bedroeg 3.900.000 eenheden in 1998 en bedraagt vandaag 4.200.000 eenheden.

02.05 **Guy Verhofstadt**, premier ministre: Le nombre d'emplois est passé de 3,9 millions en 1998 à 4,2 millions aujourd'hui.

De **voorzitter**: (...).

02.06 **Hendrik Bogaert** (CD&V): Ik kan heel kort zijn over uw statistieken over werkgelegenheid en over het aantal jobs. Ik neem een job, voorzitter, en ik deel die job in twee maar ik doe voor de rest niets. Als ik een job verdeel over twee personen die halftime werken, dan stijgt de statistiek over het aantal jobs in dit land. Waar het om gaat, is dat er sinds een jaar geleden 28.900 werkzoekende werklozen zijn bijgekomen. Het gaat hier over personen die een job willen en die op dit ogenblik, om 14.34 uur, misschien aan het solliciteren zijn. Er zijn 85.000 werkzoekende werklozen bijgekomen sinds het aantreden van de premier.

02.06 **Hendrik Bogaert** (CD&V): Lorsque l'on scinde un emploi à temps plein en deux emplois à temps partiel, il est évident que le nombre d'emplois augmente mais le nombre de demandeurs d'emploi n'en diminue pas pour autant. Il y a aujourd'hui 28.900 demandeurs d'emploi de plus qu'il y a un an.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

03 **Vraag van de heer Guido Tastenhoye aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "het lot van de twee 'Guantanamo-Belgen'" (nr. P839)**

03 **Question de M. Guido Tastenhoye à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "le sort des deux Belges détenus à Guantanamo" (n° P839)**

03.01 **Guido Tastenhoye** (Vlaams Belang): Mevrouw de minister, twee allochtone Belgen die werden vastgehouden op Guantanamo Bay in Cuba, werden vorige maandag naar België gerepatriëerd. Ze werden door de Amerikanen aangehouden in de nasleep van de aanslagen van 11 september 2001. Het gaat om Mesut Sen van Turkse afkomst, die in 1984 de Belgische nationaliteit verwierf en werd aangehouden in Pakistan, en om Moussa Zemmouri, die in 1996 de Belgische nationaliteit verwierf en werd aangehouden nabij Kandahar in Afghanistan. Naar verluidt zouden de twee door diplomatieke bemiddeling zijn vrijgekomen. Eerste minister Verhofstadt zou bij president Bush hebben aangedrongen op hun vrijlating. Ook minister De Gucht zou tijdens zijn recent bezoek aan Amerika bij Condoleezza Rice gepleit hebben voor de vrijlating van deze twee terroristen. Waarom de Belgische regering zo heeft aangedrongen op de repatriëring van deze twee allochtone Belgen, is een raadsel.

03.01 **Guido Tastenhoye** (Vlaams Belang): Deux Belges allochtones ont été détenus à la base militaire américaine de Guantanamo après les événements du 11 septembre 2001. Ils ont été libérés grâce aux bons offices diplomatiques de MM. Verhofstadt et De Gucht. A leur arrivée en Belgique, ils ont été relâchés après un interrogatoire de quelques heures, ce qui constitue un mauvais signal à l'égard d'autres terroristes potentiels présents dans les quartiers immigrés.

Bij hun aankomst in België werden ze voor de onderzoeksrechter geleid. Een paar uur later werden ze opnieuw vrijgelaten.

La justice devrait au moins mener une enquête sur leurs agissements et sur leurs liens avec les organisations fondamentalistes. Ils peuvent être poursuivis pour avoir rejoint les rangs d'une armée ennemie et comme membres d'une organisation criminelle. La ministre

Volgens het Vlaams Belang wordt hiermee een heel slecht signaal gegeven aan de talrijke would-be terroristen in Molenbeek en andere migrantenbuurten, die ervan dromen om hun islamitische Jihad te gaan voeren. Wij vinden dat op zijn minst moet worden nagegaan wat deze kerels op hun kerfstok hebben. Bovendien moet worden nagegaan of die personen geen banden hebben met andere

fundamentalistische organisaties. Alvast de broer van Moussa Zemmouri, Ahmed behoort in elk geval tot islamitische kringen in Antwerpen. Men moet ook nagaan of men die twee personen niet kan vervolgen wegens het dienstnemen in een vijandelijk leger of het lidmaatschap van een misdadige organisatie.

Bovenal, mijnheer de voorzitter, moet worden nagegaan of artikel 23 niet kan worden toegepast.

Artikel 23 laat toe om Belgen die deloyaal zijn aan deze staat, zijn wetten en waarden hun staatsburgerschap te ontnemen. Als ik eventjes artikel 23 mag citeren, voorzitter, heel kort. Artikel 23, §1 zegt: “De Belgen die hun nationaliteit niet hebben verkregen van een ouder die Belg was op de dag van hun geboorte en de Belgen wier nationaliteit niet werd toegekend op basis van artikel 11 kunnen” – en hier volgt het – “indien zij ernstig tekortkomen aan hun verplichtingen als Belgische burger van de Belgische nationaliteit vervallen worden verklaard”. Wij denken, mevrouw de minister, dat u van uw positief injunctierecht gebruik dient te maken om alvast deze procedure van artikel 23 op te starten, deze mensen vervallen te verklaren van hun Belgische nationaliteit en terug te zenden naar hun landen van herkomst.

De **voorzitter**: U bent over uw tijd gegaan.

03.02 Minister **Laurette Onkelinx**: Mijnheer de voorzitter, het is een ernstige en zeer complexe zaak. De heer De Crem heeft een interpellatie ingediend met zes heel precieze vragen. Ik zal dinsdag antwoorden in de commissie voor de Justitie. In het kader van een mondelinge vraag zal ik juist zeggen dat het hier om volgende punten gaat.

Ten eerste, het gaat hier om een overdracht en niet om een uitlevering.

Ten tweede, er zijn diverse diplomatieke contacten geweest tussen de Amerikaanse autoriteiten en België, de premier, Buitenlandse Zaken en Justitie. De Amerikaanse autoriteiten hebben hun akkoord gegeven voor de overdracht.

Dat is een teken van vertrouwen in ons antiterrorismebeleid. Het federaal parket heeft onmiddellijk een dossier geopend en een onderzoeksrechter werd aangesteld. Nu is het een gerechtelijk dossier. Gezien de scheiding der machten, zal ik niets meer zeggen.

Plusieurs procédures relatives à des pertes de nationalité sont actuellement en cours. Je ferai le point prochainement au parlement sur des retraits de nationalité à la suite de condamnations pour infractions graves, notamment pour faits de terrorisme.

03.03 **Guido Tastenhoye** (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, ik zal kort zijn. Het feit dat deze twee allochtone Belgen – de ene van Turkse afkomst en de andere van Marokkaanse afkomst – misbruik

envisage-t-elle d'user de son droit d'injonction positif afin de retirer la citoyenneté aux deux intéressés sur la base de l'article 23, étant donné qu'ils ont témoigné d'une attitude déloyale à l'égard de l'Etat belge et de ses lois?

03.02 **Laurette Onkelinx**, ministre: M. De Crem m'interpellerà mardi en commission de la Justice à propos de ce dossier complexe. Les deux intéressés n'ont pas fait l'objet d'une procédure d'extradition vers la Belgique. Ils ont simplement été remis entre les mains de la Justice belge. Cet accord a été conclu à la suite de plusieurs contacts diplomatiques avec les Etats-Unis et témoigne de la confiance des EU dans notre politique antiterroriste. Dès l'arrivée des intéressés en Belgique, le parquet général a immédiatement ouvert un dossier et un juge d'instruction a été désigné. Je ne peux pas aborder ici ce dossier judiciaire.

Ik zal het Parlement binnenkort op de hoogte brengen van de hangende procedures tot intrekking van de nationaliteit op grond van veroordelingen wegens ernstige strafbare feiten en meer bepaald wegens terroristische feiten.

03.03 **Guido Tastenhoye** (Vlaams Belang): Ces deux allochtones belges se sont rendus

hebben gemaakt van onze gastvrijheid en deloyaal zijn geweest tegenover ons land door dienst te nemen in een vijandelijk leger of in een vijandelijke terroristische organisatie, noopt ons om artikel 23 in te roepen, tot de vervallenverklaring van hun nationaliteit over te gaan en hen stante pede, zo snel mogelijk, terug te zenden naar hun landen van herkomst.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

04 Question de M. Melchior Wathelet à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la gestion des armes des agents de la Sûreté de l'Etat" (n° P840)

04 Vraag van de heer Melchior Wathelet aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "het beheer van de wapens van de ambtenaren van de Veiligheid van de Staat" (nr. P840)

04.01 Melchior Wathelet (cdH): Madame la ministre, cette question fait suite à une précédente question que je vous avais posée en commission au sujet d'un incident qui avait eu lieu dans les locaux de la Sûreté de l'Etat, incident au cours duquel un agent avait tiré sur un autre agent lors d'une nuit de garde; cet événement avait mis l'ensemble des personnes de la Sûreté de l'Etat en émoi et avait causé un certain nombre de troubles à l'intérieur de ses services.

Je ne vais pas vous rappeler l'importance de la Sûreté de l'Etat et l'attention accrue que vous y accordez en tant que ministre de la Justice.

Lorsque je vous avais interpellée, vous m'aviez dit avoir appris cet événement plus de deux mois après qu'il ait été commis et ce, par le biais de la presse. Personnellement, cette manière d'informer la ministre compétente ne me semblait pas être la meilleure.

Mais nous avons eu droit à un retour de manivelle. C'est un peu tout ou rien au sein de cette maison qu'est la Sûreté de l'Etat! Pour répondre à cet épiphénomène, à ce premier problème lié à des armes à feu, on a supprimé toutes les armes de tous les agents, sauf celles relatives à la sécurité des personnes, heureusement! On a supprimé les armes des agents de la Sûreté de l'Etat qui doivent agir en termes de filatures et qui doivent lutter contre le grand banditisme et la criminalité organisée. Or, on sait combien leur action est importante et primordiale.

Madame la ministre, y a-t-il un pilote dans cette Sûreté de l'Etat? Je répète que j'ai l'impression que c'est tout ou rien! On ne vous transmet pas l'information, on ne vous informe pas d'un épiphénomène alors que, à la suite de cet événement important, on retire toutes les armes au sein de la Sûreté de l'Etat. N'est-ce pas la politique du tout ou rien? Cela ne pose-t-il pas des problèmes au niveau du flux d'informations entre vous et la Sûreté de l'Etat?

04.02 Laurette Onkelinx, ministre: Monsieur le président, M. Wathelet m'avait effectivement questionnée à propos de faits divers graves qui s'étaient déroulés au sein de la Sûreté de l'Etat lors d'un service de garde.

D'une part, j'ai immédiatement interpellé le Comité de contrôle des services de renseignements et, d'autre part, une enquête judiciaire est en cours. Bien entendu, j'attends le résultat de ces enquêtes pour

coupables de faits qui justifient la déchéance de leur nationalité. L'article 23 doit être invoqué sans délai pour pouvoir les renvoyer dans leur pays d'origine.

04.01 Melchior Wathelet (cdH): Naar aanleiding van een vraag over een incident in de gebouwen van de Veiligheid van de Staat die op 22 maart jongstleden in de commissie voor de Justitie werd gesteld, erkende u dat u meer dan twee maanden na de feiten via de pers te weten was gekomen dat het incident zich had voorgedaan (*Beknopt Verslag* nr. 540, blz. 7-9). Ik herinner eraan dat een agent met wachtdienst tegen één van zijn collega's zijn wapen had gebruikt.

Gelet op het belang van de betrokken diensten en de ernst van de feiten besliste de Veiligheid van de Staat de wapens van al haar ambtenaren in te trekken. Kan u die ietwat overdreven maatregel toelichten? Naar aanleiding van dit incident is gebleken hoe gebrekkig de informatiedoorstroming is en tevens dat de beslissing van de Veiligheid van de Staat door een "alles of niets"-logica is ingegeven.

04.02 Minister Laurette Onkelinx: Naar aanleiding van dat incident heb ik het Comité I om opheldering gevraagd en werd een gerechtelijk onderzoek ingesteld. Al werd duidelijk een fout begaan, toch zal ik mij er pas over uitspreken als ik de resultaten van

prendre les décisions qui s'imposent.

Je l'ai déjà dit et je le répète, manifestement, des fautes ont été commises, ne fût-ce qu'en termes d'information à la ministre de tutelle concernant ce fait qui n'est pas anodin.

A la suite de ces incidents, un groupe de travail s'est penché sur le port d'arme des agents de la Sûreté de l'Etat. Cela ne concerne pas les agents qui travaillent au service de protection pour lequel une réglementation appropriée est établie, de sorte qu'une réforme n'y était pas nécessaire. Ainsi, les mesures provisoires adoptées ne concernent pas la protection des personnes. Par contre, ces mesures touchent la filature et les services de garde hors des heures régulières. J'attends les résultats du groupe de travail qui devraient, je l'espère, m'être présentés la semaine prochaine.

Je puis néanmoins vous dire que je suis sensible à ce que vous dites et que je partage cet objectif. Qu'on ne jette pas le bébé avec l'eau du bain! Il ne faut pas essayer de racheter sa propre faute en en faisant trop. Les agents sur le terrain réalisent un travail remarquable et doivent se protéger eux-mêmes en protégeant la société, mais il faut parvenir à une juste mesure quant au port d'armes par des propositions équilibrées. J'attends donc les résultats pour la semaine qui vient.

04.03 Melchior Wathelet (cdH): Madame la ministre, une nouvelle fois concernant le statut de ces agents, vous montrez votre grande préoccupation pour leur situation. Comme vous l'avez dit, il ne s'agit pas de jeter le bébé avec l'eau du bain. J'espère recevoir ces informations le plus rapidement possible, car je comprends la situation de ces agents de la Sûreté de l'Etat: en cas de filature ou de service de garde, dans des situations parfois peu sécurisées, je peux comprendre qu'actuellement, ils ressentent de l'appréhension à se lancer dans de telles opérations sans possibilité de se défendre eux-mêmes.

Merci de tenir ce dossier à l'ordre du jour et de vous en occuper le plus vite possible.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

05 Vraag van de heer Guido De Padt aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over "de terugbetaling van de Europese steun voor ABX" (nr. P841)

05 Question de M. Guido De Padt au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur "le remboursement de l'aide européenne accordée à ABX" (n° P841)

05.01 Guido De Padt (VLD): Mijnheer de minister, er zijn zo van die dossiers waar niet echt goede kanten aan zijn. Ik denk dat het ABX-dossier zo'n dossier is, omdat wij de bundel in feite al een aantal jaren als een molensteen mee torsen.

Door een aantal, wellicht verkeerde strategische beslissingen uit het verleden zijn de rekeningen van ABX altijd donkerrood gekleurd, maar in de voorbije jaren is er toch een beetje een kentering gekomen in positieve zin, omdat er door de verzelfstandiging van het bedrijf en het nieuwe management toch betere perspectieven zijn. Er zijn visies ontwikkeld om het bedrijf tegen eind 2005 te laten overnemen door

het lopende onderzoek heb ontvangen, evenals het verslag van de werkgroep die de wapendracht door de ambtenaren van de Veiligheid van de Staat moet onderzoeken. De voorlopige maatregelen die werden genomen, betreffen de schaduwopdrachten en de bewakingsdiensten buiten de normale uren, terwijl voor de bescherming van personen een specifieke regeling geldt.

Ik deel uw bekommernis om evenwichtige oplossingen te vinden en zal dan ook gepaste beslissingen nemen op grond van de resultaten die de werkgroep mij volgende week zal bezorgen. Inzake de wapendracht moet een weloverwogen keuze worden gemaakt.

04.03 Melchior Wathelet (cdH): U bent wel degelijk met de situatie van de betrokkenen begaan. Ik hoop de inlichtingen zo snel mogelijk te bekomen. Als men niet in staat is om zich te verdedigen, wordt het nog moeilijker om een opdracht te vervullen die zo al niet erg veilig is.

05.01 Guido De Padt (VLD): ABX est une entreprise déficitaire depuis des années, vraisemblablement à cause d'une série de mauvaises décisions stratégiques prises dans le passé. Toutefois, ces dernières années, elle a opéré un revirement en devenant une entreprise indépendante et en améliorant sa gestion.

externe partners.

We vernemen nu dat Europa misschien wat stokken in de wielen zou kunnen steken, omdat naar verluidt een onderzoek aan de gang is naar mogelijke onrechtmatige steun die ABX via de NMBS en in feite onrechtstreeks via de federale overheid, zou hebben gekregen. Daarbij wordt voor 400 miljoen euro aan onrechtmatige steun betwist, enerzijds een vroeger bedrag van 231 miljoen euro, zijnde 140 miljoen euro aan overbruggingskredieten en 91 miljoen euro schuld die is omgezet in kapitaal. Recentelijk wordt 150 miljoen euro ter discussie gesteld voor steun aan ABX Frankrijk, dat in herstructurering wordt gesteld. Europa tolereert niet dat steun wordt gegeven aan bedrijven om die bedrijven louter en alleen in leven te houden.

Vandaar een aantal vragen, mijnheer de minister.

Wanneer wordt de definitieve beslissing van Europa verwacht op dit vlak?

Hoe schat u de afloop van het dossier in? Het is toch wel een delicaat gegeven wanneer Europa zou beslissen dat die onrechtmatige steun zou moeten worden terugbetaald?

Gaat u er nog steeds vanuit dat ABX voor het einde van dit jaar dient overgenomen te worden?

05.02 Minister **Johan Vande Lanotte**: Mijnheer de voorzitter, de berichten in de kranten hebben eigenlijk geen betrekking op nieuwe gegevens. Als we het artikel van een jaar geleden, ik denk van februari 2004, vergelijken met het artikel van vandaag, dan zien we dat die bijna hetzelfde zijn. Het is een beetje oude kost die opgewarmd is.

Het gaat over 160 miljoen euro, daar gaat het eigenlijk echt over, namelijk een omzetting van leningen in kapitaal.

Wij hebben ondertussen – de procedure loopt al een tijdje – wat bijkomende elementen gegeven aan de Commissie, onder andere het feit dat ABX zich teruggetrokken heeft uit Frankrijk, een aantal kredieten kunnen omgezet worden, de verminderingen ook die in Duitsland zijn gebeurd en de intentie van de regering om ABX te verkopen. Wij gaan er vanuit dat begin mei de procedure door de Commissie zal worden voortgezet – dat gaat in stappen –, waarbij die nieuwe elementen geïntegreerd zullen worden. Tegen september of het einde van het jaar, al naargelang, komt de Commissie tot een definitieve beslissing.

Daarbij zal de effectieve uitvoering van het voornemen om ABX te verkopen natuurlijk erg belangrijk zijn. Dat blijft het voornemen. Er wordt dan ook voort aan gewerkt. Ik kan er geen exacte datum op zetten. Maar het is in elk geval de bedoeling om er vaart mee te maken. Er zijn geïnteresseerden en het is de bedoeling van de regering om dat te kunnen afwerken.

Wij zijn er ook van overtuigd dat, als wij dat op een correcte manier doen – wat wij uiteraard willen doen –, de goedkeuring door de Commissie ook geen problemen meer zal opleveren.

L'objectif est de faire en sorte qu'ABX soit reprise avant fin 2005. Mais ce projet pourrait être contrecarré par une enquête de la Commission européenne sur une aide irrégulière qu'ABX aurait reçue de l'Etat fédéral par le biais de la SNCB et qui porterait sur 400 millions d'euros. Or l'Europe ne tolère pas les aides dont le seul but est d'assurer la survie d'une entreprise.

Quand la décision définitive des instances européennes devrait-elle tomber? Comment le ministre pense-t-il que le traitement de ce dossier se terminera? Qu'advient-il si la Commission européenne ordonne le remboursement de cette aide indûment reçue? Le ministre croit-il toujours qu'ABX pourra être reprise avant la fin de cette année?

05.02 **Johan Vande Lanotte**, ministre: La presse n'évoque aucun fait nouveau. Il s'agit d'une somme de 160 millions d'euros, correspondant à la conversion de prêts en capital.

La procédure de la Commission européenne est en cours depuis quelque temps. Nous avons fait part des éléments complémentaires intervenus dans l'intervalle, comme le fait qu'ABX s'est retirée du marché français, qu'un certain nombre de dettes seraient converties en capital si la Commission l'autorise et que le gouvernement a l'intention de vendre ABX. La procédure reprendra peut-être début mai sur la base de ces nouveaux éléments, de sorte que la décision puisse éventuellement tomber au mois de septembre. La concrétisation de l'intention de vendre ABX jouera bien sûr un rôle essentiel à cet égard.

On continue à faire le nécessaire pour que la vente ait lieu le plus rapidement possible et il existe

des acheteurs potentiels, mais je ne puis fixer de date exacte.

05.03 Guido De Padt (VLD): Mijnheer de voorzitter, ik dank de minister voor zijn antwoord. Ik geloof dat dit dossier heel belangrijk is in het totale verhaal van de NMBS zelf. Ik neem aan dat de regering dat verder zal willen opvolgen.

05.03 Guido De Padt (VLD): Ce dossier est très important pour la SNCB dans son ensemble et mérite donc toute l'attention du gouvernement.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

06 Question de M. Denis Ducarme au secrétaire d'Etat aux Affaires européennes, adjoint au ministre des Affaires étrangères sur "la prolongation de l'objectif 1 après 2007" (n° P855)

06 Vraag van de heer Denis Ducarme aan de staatssecretaris voor Europese Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de verlenging van doelstelling 1 na 2007" (nr. P855)

06.01 Denis Ducarme (MR): Monsieur le président, monsieur le ministre, je ne me lancerai pas ici dans un développement de chiffres relatifs à la province de Hainaut. Pour dresser le décor et rappeler la situation, j'indiquerai simplement que le différentiel en termes de PIB par habitant est de 42% par rapport à la moyenne belge.

06.01 Denis Ducarme (MR): Het Luxemburgse voorzitterschap zou de fondsen in het kader van doelstelling 1 willen terugschreeven. Dat heeft voor de nodige consternatie gezorgd in Henegouwen, een regio met een ontwikkelingsachterstand ten opzichte van het gemiddelde BBP per inwoner voor België. Werd er contact opgenomen met andere "oude" lidstaten, van het Europa van de Vijftien, die in dezelfde situatie verkeren? Werd er bijvoorbeeld gepraat met de vertegenwoordigers van Frans-Henegouwen?

La proposition de la présidence luxembourgeoise visant à retrancher 40% des fonds Objectif 1 pour la période 2007-2013 crée, vous le savez, un certain émoi dans la province de Hainaut. Nous nous informons, nous suivons la presse mais nous lisons tout et son contraire. J'estime donc utile de vous entendre aujourd'hui sur ce sujet. Cela nous permettra de faire le point.

Je souhaiterais savoir si des contacts ont été pris avec des pays de l'ancienne Union des Quinze qui se retrouvent peut-être dans des situations comparables à la nôtre pour certaines de leurs régions. Une approche en front commun serait-elle imaginable avec ces pays dans le cadre de la négociation?

Par ailleurs, concernant le développement interrégional, des contacts ont-ils été pris avec les représentants du Hainaut français, notamment avec le maire de Valenciennes et le ministre français de la Cohésion sociale, qui sont tous deux sensibles à la problématique? Leur appui pourrait nous être d'une indéniable utilité dans ce dossier.

06.02 Didier Donfut, secrétaire d'Etat: Monsieur le président, je remercie M. Ducarme pour cette question qui est effectivement fort importante pour l'ensemble de notre pays. Je rappelle que la Belgique a déjà dûment bénéficié des fonds structurels: pour la période 2000-2006, 705 millions d'euros pour le Hainaut en Objectif 1, mais aussi 1.353 millions d'euros en Objectif 2 pour d'autres régions. Le débat est donc important pour l'ensemble du pays.

Comme vous le savez, la Commission a demandé un budget ambitieux. Aujourd'hui, la contribution des Etats est de 1,03% de leur PIB et la Commission a revendiqué une contribution de 1,26% du PIB, ce qui représente une augmentation importante. Dans cette hypothèse virtuelle qui est une proposition faite par la Commission, il est vrai que l'on aurait pu accroître le montant pour la zone Objectif 1 Hainaut à environ 1.200 millions d'euros. Dans cette hypothèse de la proposition de la Commission, ce qui ne va pas c'est que la Belgique

06.02 Staatssecretaris Didier Donfut: De Commissie heeft een ambitieuze begroting voorgesteld, waarin de doelstelling 1-fondsen voor België opgetrokken zouden worden. Die werkhypothese zal echter moeilijk houdbaar zijn, gelet op de huidige begroting (1,03% van het BBP), en de wens van bepaalde landen om die begroting te verminderen tot 1%. Het Luxemburgse voorzitterschap hoopt een en ander in juni rond te krijgen, wat moeilijk haalbaar lijkt. Er wordt voorzien in een "phasing out"-periode met een algemene en

est le seul pays à accroître ses moyens en Objectif 1. Tous les autres pays régressent: les Pays-Bas et le Royaume-Uni moins 30% en fonds de cohésion, l'Espagne et le Danemark moins 40%, l'Irlande moins 70% par rapport à la programmation précédente. Vous voyez que le débat est difficile!

La proposition de la Commission est difficilement tenable pour la Belgique. Cela étant, ce débat vient dans le cadre d'une discussion où certains pays veulent, au contraire, limiter le budget européen. Six grands pays contributeurs veulent limiter à 1% du PIB la contribution au budget européen. Nous avons eu des contacts au niveau belge avec la Grèce, l'Espagne, le Portugal et les dix nouveaux Etats membres. Nous nous sommes rendus à des réunions en tant qu'observateurs pour entendre les arguments de l'autre école qui soutient la proposition de la Commission. Je rappelle que le budget se vote à l'unanimité et que six Etats peuvent empêcher toute augmentation du budget.

Aujourd'hui, la présidence luxembourgeoise entame la négociation qu'elle compte voir aboutir en juin. C'est en tout cas ce que tout le monde souhaite, vu la nécessité d'avoir du temps pour mettre en œuvre les programmes budgétaires européens. C'est très difficile. Ils ont déposé une "negotiating box", comme cela avait été fait à Berlin pour la programmation budgétaire précédente. La présidence avance une proposition de "phasing out" nouveau pour ceux qui étaient soit en Objectif 1 et qui en sortent, soit qui étaient encore en "phasing out", avec un régime général et un régime particulier. Le régime général consiste à passer de 80% de ce qu'on avait à 15% sur les six années. Le régime particulier, c'est passer de 80% à 60%. Il est évident que la Belgique préfère, pour le Hainaut, être dans le régime particulier mais ce n'est pas dans l'épure dessinée par la présidence luxembourgeoise.

Karel De Gucht et moi-même sommes intervenus fermement au Conseil européen. La négociation a commencé; elle sera longue et difficile. Nous utiliserons tous les arguments possibles pour justifier que la Belgique, tant au niveau de l'Objectif 2 - Flandre, Bruxelles et Liège - que de l'Objectif 1 - Hainaut -, doit pouvoir bénéficier d'un retour financier maximum.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

07 Vraag van de heer Luk Van Biesen aan de minister van Mobiliteit over "het fiscaal statuut van de lichte vrachtwagens" (nr. P849)

07 Question de M. Luk Van Biesen au ministre de la Mobilité sur "le statut fiscal des camions légers" (n° P849)

07.01 Luk Van Biesen (VLD): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, geachte collega's, ik zit wel een beetje met een probleem, in die zin dat ik u deze vraag graag reeds vorige week had gesteld, maar u had uitdrukkelijk verzocht om er vandaag zelf te kunnen op antwoorden. Eigenlijk gaf u de antwoorden op de vragen reeds grotendeels in de krant, twee of drie dagen later. Ik blijf echter met een probleem zitten, in die zin dat er een ernstig probleem blijft hangen met betrekking tot de geloofwaardigheid van regering en ministers.

een bijzondere regeling.

Er wordt nu onderhandeld. Wij hebben ons standpunt verdedigd bij de Europese Raad, en hebben aangedrongen op een maximale return ten opzichte van de Belgische bijdrage.

07.01 Luk Van Biesen (VLD): Le ministre, qui a demandé le report de ma question la semaine dernière, a entre-temps donné de très nombreuses informations à la presse.

M. Reynders a promis à plusieurs reprises en commission Finances et à l'ouverture du Salon de l'Auto

Minister van Financiën Didier Reynders, onze vice-premier, stelde dat als er iets zou gewijzigd worden aan het fiscaal statuut van de lichte vracht, dit ten vroegste zou ingaan vanaf januari 2006. Hij deed deze belofte tijdens de opening van het autosalon en heeft dat ook herhaaldelijk gezegd in de commissie voor de Financiën en de Begroting. Eigenaardig blijkt het dat u, de minister van Mobiliteit, de FOD Mobiliteit de opdracht geeft om in alle stilte de Dienst Inschrijvingen Voertuigen - de DIV - een nieuwe instructie te laten invoeren, ingaande vanaf 4 april 2005. Met andere woorden: onmiddellijk. Het is uiteraard bijzonder merkwaardig dat twee ministers totaal tegenstrijdige berichtgeving geven in de loop van hetzelfde jaar.

Het gaat dus niet, mijnheer de minister, over de inhoud van uw maatregel. Het gaat er niet om dat een dergelijke maatregel moest genomen worden. Ik denk dat er inderdaad geen discussie over bestaat dat een bepaald standpunt moest worden ingenomen om dergelijke wagens in de toekomst niet meer als lichte vrachtwagen te kunnen inschrijven. Er werd aan de mensen medegedeeld dat zij gedurende het hele jaar 2005 de kans hadden om een dergelijke wagen aan te kopen, maar uiteindelijk worden de kopers ervan plotseling geconfronteerd met het feit dat zij de wagen niet meer op deze wijze kunnen inschrijven. Dat is een bijzonder probleem dat de geloofwaardigheid van de regering en van beide betrokken ministers, minister Reynders en u, aantast. Ik denk niet dat het een goed signaal is dat de ene minister A zegt en de andere minister B.

Een tweede probleem dat zich stelt, nadat uw antwoord deze week in de pers werd gecommuniceerd, is dat u degenen die een fiscaal systeem gebruiken, omschrijft als fiscale fraudeurs. Laten we eerlijk zijn: met de wettelijke toepassing van een fiscaal systeem is er geen probleem, maar dat u degenen die het systeem aanwenden, omschrijft als fiscale fraudeurs, dat lijkt mij toch bijzonder eigenaardig.

Ik zeg dat niet als gebruiker van een dergelijk voertuig. Iedereen weet dat ik helemaal geen autofreak ben. Ik ben iemand die liever niet dan wel met de wagen rijdt. Mij gaat het voornamelijk om het principe van de geloofwaardigheid. Een gegeven woord is een gegeven woord, ook tussen ministers. Men mag de sector niet op dergelijke wijze bedriegen.

07.02 Minister **Renaat Landuyt**: Mijnheer de voorzitter, waarde collega's, collega Van Biesen, ik vind het zeer goed dat u de vraag stelt en mij de kans geeft duidelijk te maken waar er waarschijnlijk een paar misverstanden ontstaan zijn.

Wij hebben het hier niet over fraude. Dat moet duidelijk zijn. Als dat in mijn mond gelegd is, dan is dat zeker niet door mijzelf gebeurd.

Het gaat hier ook niet over hetgeen collega Reynders zal doorvoeren. Collega Reynders gaat een bestaande regel inzake fiscaliteit veranderen.

Het gaat hier wel over de correcte toepassing van de regel zoals hij vandaag de dag bestaat. U zal mij dus een klein beetje ruimte moeten geven om toch iets over de inhoud te zeggen. Er verandert niets aan de regel. De regel valt zeer eenvoudig te omschrijven, ondanks zijn techniciteit.

que la modification du statut fiscal des utilitaires légers s'appliquerait en janvier 2006 au plus tôt. Il s'avère à présent que le ministre de la Mobilité a donné à la Direction de l'Immatriculation des Véhicules (DIV), de nouvelles instructions qui ont pris effet au 4 avril 2005. Il est particulièrement singulier que deux ministres fassent simultanément des déclarations totalement contradictoires.

Ce n'est pas le contenu de la décision qui me pose un problème mais la manière de l'annoncer. Le gouvernement et les deux ministres concernés perdent ainsi leur crédibilité.

Par ailleurs, dans la presse, le ministre taxe de fraude les contribuables qui recourent à ce système fiscal alors qu'ils ont simplement appliqué légalement ce système. J'estime dès lors que cette définition est inconvenante. Qu'en pense le ministre?

07.02 **Renaat Landuyt**, ministre: Nous ne parlons pas ici de fraude ni de la modification que le ministre Reynders va apporter, mais bien de l'application correcte de la règle telle qu'elle existe aujourd'hui.

La règle qui permet de considérer les 4x4 de luxe comme des utilitaires légers lorsqu'un tiers distinct est destiné au transport n'est en rien modifiée. La portée de cette règle est trop vaste et elle sera dès lors supprimée à partir du 1er janvier 2006. Pour l'instant, elle n'est visiblement pas

Het is zo dat een luxe-4x4 aanzien kan worden als een lichte vrachtwagen. Een luxewagen kan een camionette zijn in die mate dat er een onderscheid gemaakt wordt tussen een tweederde deel bestemd voor personen en een eenderde deel bestemd voor vracht.

De regel is, was en blijft dat de eenderde voor vracht gescheiden moet zijn van de tweederde voor vervoer. Wij weten nu dat die regel te ruim is. We zijn het daar allemaal over eens. Wij hebben gezegd dat wij die regel gaan afschaffen tegen 1 januari 2006. Ondertussen wordt die regel niet correct nageleefd. In de praktijk heeft men immers een interpretatie geïnstalleerd dat tweedederde betekent dat het tweederde moet zijn op de vloer van de auto, maar aan de bovenkant van de auto gaat men tot aan de achterdeur. Dat is hetgeen wij nu rechtzetten. Hetgeen altijd bedoeld is, de scheiding tussen die tweederde en die eenderde moet recht en vast zijn.

Wie heeft er nu een probleem? Zij die systematisch een klein beetje zijn opgeschoven zodat alles vervoer van personen is geworden. Maakt u met andere woorden geen zorgen. Correcte mensen worden correct behandeld.

07.03 Luk Van Biesen (VLD): Ik ben uiteraard een klein beetje verrast door de reactie van de minister in die zin dat het inderdaad gaat over de vaste scheidingswand. Het was toch veel logischer, veel beter geweest als de beide maatregelen, de betere omschrijving van het principe van lichte vrachtwagen en wanneer een 4x4 luxe terreinwagen kan worden ingeschreven als lichte vracht, op hetzelfde ogenblik van kracht waren geworden en op hetzelfde ogenblik zouden ingaan. Vandaag bestaat er binnen de sector toch heel wat ongenoegen daarover.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

08 Questions jointes de

- Mme Annick Saudoyer au ministre de la Mobilité sur "les auto-écoles" (n° P850)
- M. Dylan Casaer au ministre de la Mobilité sur "les auto-écoles" (n° P851)
- Mme Jacqueline Galant au ministre de la Mobilité sur "les auto-écoles" (n° P852)

08 Samengevoegde vragen van

- mevrouw Annick Saudoyer aan de minister van Mobiliteit over "de autorijscholen" (nr. P850)
- de heer Dylan Casaer aan de minister van Mobiliteit over "de autorijscholen" (nr. P851)
- mevrouw Jacqueline Galant aan de minister van Mobiliteit over "de autorijscholen" (nr. P852)

08.01 Annick Saudoyer (PS): Monsieur le président, monsieur le ministre, actuellement, les cours de formation à la conduite automobile ne sont pas encore financièrement accessibles à tout le monde. Il est temps, selon moi, de prôner l'égalité en cette matière et d'envisager toutes les pistes possibles pour permettre à chacun, quel que soit son niveau socio-économique, d'avoir accès à cette formation de qualité.

Je ne dois pas vous rappeler, monsieur le ministre, que la filière de l'auto-école coûte plus ou moins 1000 euros. Encore dernièrement dans la presse, Test-Achats faisait remarquer que ce coût était plus ou moins identique partout. En effet, les centres agréés d'auto-école se concertent pour établir le coût de cette formation, empêchant ainsi la libre concurrence et la possibilité de réduire le coût via la filière

appliquée correctement parce qu'on ne mesure les deux tiers destinés au transport des passagers qu'au niveau du plancher du véhicule. La séparation doit être verticale et fixe. Seuls ceux qui ont déplacé la séparation ont des problèmes; les autres sont traités comme il sied.

07.03 Luk Van Biesen (VLD): La réaction du ministre me surprend quelque peu parce qu'il aurait été logique que les deux mesures entrent en vigueur en même temps. Le secteur s'en plaint amèrement.

08.01 Annick Saudoyer (PS): Niet iedereen kan zich veroorloven een rijopleiding te volgen. Het is hoog tijd dat hier verandering in komt.

Volgens Test-Aankoop bezondigen de rij scholen zich aan prijsafspraken, wat een uitholling van de gezonde mededinging meebrengt. Voorts onderstreept Test-Aankoop dat het onmogelijk is om na te gaan welke methode de beste resultaten oplevert

auto-école.

Test-Achats révélait également qu'aucune enquête, à l'exception d'une enquête datant de 1999-2000 de l'IBSR, ne permettait de comparer la performance des différentes filières. L'enquête de 1999 plaçait la filière libre sur la première marche du podium, mais ces résultats devaient être pris avec grande précaution. En tout cas, depuis, aucune enquête comparative ne permet de comparer les différentes filières.

Monsieur le ministre, quand pourrions-nous avoir une étude valable permettant de comparer ces filières mais aussi d'établir une corrélation entre la filière choisie et les accidents, en particulier chez les jeunes.

Monsieur le ministre, je ne veux pas minimiser le rôle des centres d'auto-école. Toutefois, j'estime que la formation à la conduite automobile fait partie de l'éducation citoyenne et ne doit donc pas être livrée au seul secteur commercial. En conséquence, que comptez-vous faire – et je vais reprendre les termes utilisés dans la presse – pour "casser" ce monopole des centres d'auto-école?

Une solution possible serait de donner des facilités aux associations. Je prends l'exemple de la mutualité socialiste via l'ASBL Drive Mut qui donne aux jeunes la possibilité de suivre des cours de conduite à moindre coût, avec le même professionnalisme que les centres d'auto-école. Elle fait appel à des formateurs brevetés, les cours sont donnés dans des voitures à double commande, etc. Pensez-vous qu'une agrégation de ces associations est possible? Que comptez-vous faire concrètement pour diminuer le coût de la formation automobile?

08.02 Dylan Casaer (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, collega's, mijnheer de minister, het onderwerp en de basisgegevens van mijn vraag zijn min of meer dezelfde als die van mijn collega's.

Ik heb uiteraard ook kennis genomen van de studie van Test-Aankoop, dat in het meinumner van hun publicatie zal verschijnen. Ik heb daar de volgende, specifieke vragen bij.

De suggestie van Test-Aankoop is om de slaagpercentages per rijkschool op een website of webstek, zoals dat in correct Nederlands blijkt te heten, te plaatsen. In Nederland gebeurt dat en kan dus per gemeente worden gecontroleerd welke rijkschool welke slaagpercentages aflevert voor hun leerlingen. Het zou een handige tool zijn om de kwaliteit van de rijkschool te kunnen nagaan. Dat is een eerste vraag.

Ten tweede, u hebt in een rijnsimulator van de VAB plaatsgenomen. U bent door het idee bijzonder gecharmeerd. Op zichzelf is het gebruik van een rijnsimulator zeker een goede methode, omdat het de aspirant-bestuurder in staat stelt in verschillende verkeerssituaties zijn vaardigheden te testen. Ik sluit mij echter aan bij de vraag van mijn collega om via een grondige studie na te gaan welke rij-opleiding succesvol is. Op basis daarvan moet worden nagegaan waar we naartoe gaan. Ook op dat punt sluit ik mij aan bij mijn collega. U weet immers als voormalig minister van Werk dat het bezit van een rijbewijs nog altijd heel belangrijk is om iemands kansen op de

vermits er geen vergelijkend onderzoek naar werd gedaan. Er werd evenmin statistisch onderzoek gedaan naar de correlatie tussen de opleidingsvorm en het aantal ongevallen waarbij jonge bestuurders zijn betrokken.

De rijopleiding moet leiden tot meer burgerzin en mag niet aan de commercie worden overgelaten. Wat zal u doen om het monopolie van de rij scholen te doorbreken?

De socialistische ziekenfondsen bieden rijopleidingen tegen een betaalbare prijs aan. Is u bereid die verenigingen te erkennen?

08.02 Dylan Casaer (sp.a-spirit): J'ai également pris connaissance de l'étude réalisée par *Test-Achats*. Le magazine propose de publier sur internet les taux de réussite pour chaque auto-école, ce qui constituerait un outil pratique pour vérifier la qualité d'une auto-école.

Le ministre a été positivement impressionné par le simulateur de conduite du VAB. Il s'agit d'une excellente méthode d'évaluation des aptitudes d'un candidat conducteur. Je demande une étude approfondie afin d'identifier les meilleures formations, de manière à savoir à quoi nous en tenir.

Posséder un permis de conduire est essentiel et augmente notamment les chances de trouver un emploi. Mais pour l'obtenir, les jeunes et les personnes

arbeidsmarkt te garanderen.

De rijsscholen beweren altijd dat de rij-opleiding in het buitenland nog veel meer kost. Ze kost echter alles bij elkaar in België toch ook al een aardige cent, zeker voor mensen die het moeilijk hebben en voor jongeren.

Ten derde, hebt u overleg gepleegd met de minister van Consumentenzaken en met de minister van Economie om na te gaan, ieder volgens zijn bevoegdheden, of de vaststellingen van Test-Aankoop over het gebrek aan publiciteit en openbaarheid van de tariefstructuren die de rijsscholen hanteren, en over de prijsafspraken die zij zouden maken, kloppen?

08.03 Jacqueline Galant (MR): Monsieur le ministre, j'ai appris par la presse, ce qui devient une habitude chez vous, que vous envisagiez une réforme de l'apprentissage pratique de la conduite. Au-delà de ces déclarations dans la presse, j'ai quelques questions plus précises à vous poser.

Où en sont les discussions au niveau du gouvernement? Personne ne semble vraiment au courant de vos intentions?

Pourquoi ne pas également consulter les organismes francophones? Vous parlez souvent de la VBA mais les organismes du Sud du pays ne sont jamais cités.

Ne croyez-vous pas que vous allez imposer une contrainte supplémentaire pour les jeunes qui, avant, passaient leur permis par la filière libre? Au total, cette filière leur coûtait 75 euros tout compris mais, avec votre formule des six heures de cours, on arrive à environ 325 euros. J'estime que c'est une contrainte financière supplémentaire.

Enfin, je pense que votre mesure vise à la fin du monopole des auto-écoles et à la chute des prix. N'avez-vous pas peur de mettre le secteur des auto-écoles en péril alors qu'il représente beaucoup d'emplois?

Enfin, croyez-vous que votre mesure réponde aux constats faits par Test-Achats?

08.04 Renaat Landuyt, ministre: Monsieur le président, chers collègues, en ce qui concerne le secteur des auto-écoles, un problème de prix se pose et des doutes sont émis quant à la qualité de l'instruction ou de la formation. Test-Achats a clairement expliqué qu'il y avait trop de prix identiques. Chiffres à l'appui, Test-Achats nous prouve l'existence d'un oligopole, d'une part. D'autre part, toujours selon Test-Achats, comparer la qualité de toutes ces écoles est impossible.

Pour ma part, j'estime que la suggestion faite par l'association est intéressante et applicable. En effet, il nous est possible d'obliger chaque école à nous transmettre ses prix en vue de les rendre publics. Ceci rendra plus facile les comparaisons tarifaires. Etant donné que les examens sont organisés par d'autres organismes que les écoles elles-mêmes, nous sommes même en mesure de donner les pourcentages des résultats obtenus par chaque école.

défavorisées doivent consentir des efforts financiers trop importants. Le ministre s'est-il concerté avec les ministres de la Protection de la consommation et de l'Economie sur le manque de transparence des tarifs des auto-écoles et sur les ententes éventuelles sur les prix?

08.03 Jacqueline Galant (MR): Het gebeurt wel meer dat we via de pers van uw beleid kennis moeten nemen. Ditmaal heb ik vernomen dat u van plan bent de praktische rijopleiding te hervormen. Hoever staan de regeringsbesprekingen daarover? Niemand lijkt immers van uw voornemen op de hoogte te zijn. U haalt enkel de VAB aan. Zal u ook met de Franstalige scholen overleggen?

Uw lesformule kost 325 euro. In vergelijking met de vrije begeleiding is dat een bijkomende financiële last.

Ik stel vast dat u er niet voor terugdeinst de werkgelegenheid bij de rijsscholen in het gedrang te brengen.

Zal u op de suggesties van Test-Aankoop ingaan?

08.04 Minister Renaat Landuyt: Er zijn problemen in de rijsschoolsector met betrekking tot de aangerekende tarieven en de kwaliteit van de rijopleiding. Zoals Test-Aankoop aangetoond heeft, wordt de markt beheerst door een soort van oligopolie. De suggestie van Test-Aankoop om rijsscholen te vragen hun prijzen bekend te maken, zodat de klanten kunnen vergelijken, vind ik interessant. We zouden ook het slaagpercentage voor de rijexamens moeten kunnen achterhalen.

Nous allons donc faire en sorte que le public puisse comparer non seulement le prix mais aussi la qualité de l'enseignement dispensé dans les différentes écoles, en se référant au pourcentage obtenu par chaque école dans chaque centre d'examen.

Wat de toekomst betreft en de voorstellen die circuleren inzake de hervorming van het rij-onderwijs, heeft de Vlaamse Automobilistenbond een voorstel klaar waarin zelfs de vrije begeleiding gecombineerd wordt met een rijopleiding in een rijsschool zodat men de mensen kan garanderen dat een rijbewijs halen nooit meer dan 250 euro zou kosten. Men wil de rijopleiding dermate organiseren dat ook de vrije rijopleiding hierin een rol kan spelen. Er wordt gefocust op de leeftijd van 18 jaar om het rijbewijs te halen, weze het in de vorm van een proefperiode.

Dit is een verleidelijk voorstel dat, mijns inziens, een uniek voorstel is omdat hierdoor voor iedereen een win-winsituatie ontstaat. De vrije begeleiding krijgt meer ruimte, ook de verenigingen krijgen meer ruimte in het voorstel om mee te werken. De scholen kunnen door een grotere omzet effectief perspectief hebben op de leefbaarheid van het aanbieden van een dergelijke opleiding. Voor de mensen geeft het de zekerheid om effectief tegen een vaste vergoeding, zonder dat het hen meer zal kosten, een rijbewijs te halen.

Ik herhaal dat dit voorstel circuleert. Ik probeer hierover te onderhandelen met de sector.

Je souligne que j'ai des contacts avec toutes les auto-écoles, y compris les auto-écoles francophones. On ne peut pas faire de différence entre la Flandre et la Wallonie car l'atmosphère et la situation y sont identiques. En réalité, on constate un problème avec les auto-écoles aujourd'hui parce qu'elles sont organisées comme un oligopole.

Vendredi prochain, seront publiées toutes les mesures prises en exécution de l'arrêté royal. Nous avons enregistré environ 60 demandes pour la création de nouvelles auto-écoles. Nous sommes aujourd'hui en mesure de donner une agrégation à de nouvelles écoles.

Un nombre croissant d'instructeurs sera nécessaire à l'avenir qui s'annonce donc meilleur, même au niveau de l'emploi.

08.05 Annick Saudoyer (PS): Monsieur le président, je remercie le ministre pour sa réponse. Néanmoins, il n'a pas répondu à ma question concernant l'agrégation des associations. Pourtant, j'estime que celles-ci font preuve du même professionnalisme ...

08.06 Renaat Landuyt, ministre: Ce point est également réglé. Il est possible que les associations jouent leur rôle.

08.07 Annick Saudoyer (PS): Parfait.

Le *Vlaamse Automobilistenbond* formule des propositions pour réformer l'apprentissage de la conduite. Il souhaite combiner l'apprentissage en filière libre à la formation à la conduite dans une école, où l'on puisse garantir aux gens que l'obtention d'un permis de conduire ne leur coûtera jamais plus de 250 euros. Les candidats obtiendraient le permis de conduire à 18 ans et observeraient une période d'essai. Chacun serait gagnant dans cette formule car la filière libre et les associations disposeront de davantage de marge, les écoles de conduite resteront viables grâce à un chiffre d'affaire plus élevé et les gens auront l'assurance que le prix est plafonné. Je m'efforce de négocier cette proposition avec le secteur.

Ik heb ook contacten met de Franstalige rijsscholen. Er mag in dat verband geen onderscheid gemaakt worden tussen Vlaanderen en Wallonië. De situatie is immers dezelfde in beide landsdelen.

Alle maatregelen tot uitvoering van het koninklijk besluit zullen vrijdag gepubliceerd worden.

Tot nu toe werden er zestig erkenningsaanvragen voor nieuwe scholen ingediend. Er zullen meer instructeurs nodig zijn. Ik ben dan ook optimistisch over het effect op de werkgelegenheid.

08.05 Annick Saudoyer (PS): U heeft niet geantwoord op mijn vraag over de erkenning van de verenigingen!

08.06 Minister Renaat Landuyt: Dat is geregeld. De verenigingen zullen hun rol kunnen spelen.

08.07 Annick Saudoyer (PS):

Uitstekend.

08.08 Dylan Casaer (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, ik dank de minister voor zijn antwoord. Ik vind het ook belangrijk dat de minister eens navraagt bij de administratie of er recente cijfers beschikbaar zijn van rijopleidingen, slaagpercentages, risico's op ongevallen enzovoort.

08.08 Dylan Casaer (sp.a-spirit): Il est important que le ministre obtienne de l'administration les chiffres récents concernant les formations à la conduite, les taux de réussite et les risques d'accidents.

08.09 Jacqueline Galant (MR): Excusez-moi d'être négative mais j'aimerais vraiment que vous mettiez votre communication au point car, à nouveau, nous apprenons toujours tout par la presse et nous n'obtenons jamais de note précise émanant du gouvernement.

08.09 Jacqueline Galant (MR): Uw communicatie kan beter. We moeten alles altijd in de pers vernemen. Ik zal hier in commissie op terugkomen en hoop dat ik op dat ogenblik een duidelijk antwoord krijg.

Je vous informe que je souhaite voir clair sur le sujet et je vous interrogerai donc à nouveau la semaine prochaine en commission. A cette occasion, j'espère obtenir une réponse car, même là, je n'obtiens jamais de réponse à mes questions.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

09 Vraag van de heer Patrick De Groote aan de minister van Mobiliteit over "de trage verwerking van de verkeersstatistieken" (nr. P853)

09 Question de M. Patrick De Groote au ministre de la Mobilité sur "le traitement lent des statistiques relatives à la circulation routière" (n° P853)

09.01 Patrick De Groote (N-VA): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, ik las vandaag in de krant "Minder doden en zwaargewonden in verkeer in 2002. Het aantal weekenddoden neemt niet af". Men zegt ook dat, alle campagnes voor verkeersveiligheid ten spijt, het aantal weekenddoden even hoog blijft. Ik moet u wel zeggen, mijnheer de minister, dat het gaat over 2002.

09.01 Patrick De Groote (N-VA): J'ai lu aujourd'hui dans la presse que le nombre de tués et de blessés sur les routes a globalement diminué en 2002, alors que le nombre de tués pendant le week-end est resté stable. Au moment où ces chiffres étaient publiés, les autorités néerlandaises disposaient des chiffres pour 2004. Le gouvernement belge dispose trop tard des chiffres nécessaires à l'évaluation de sa politique. Selon l'ancienne ministre Mme Durant, cette situation est due au fait que certaines communes utilisent un système d'enregistrement parallèle car elles rechignent devant la charge de travail qu'implique un enregistrement dans le système de l'INS. Elle avait promis une amélioration de la situation à partir du 1^{er} janvier 2003. Des initiatives ont-elles déjà été prises à cet égard en concertation avec le ministre de l'Intérieur?

De Belgische overheid pakte gisteren uit met cijfers en statistieken van 2002. Volgens mij was dat up-to-date. Pech, want de Nederlandse minister van Verkeer had ook zijn cijfers bij en dat waren wel degelijk de cijfers van 2004. Mijnheer de minister, u moet mij corrigeren als dat niet zo is, maar ik denk dat het frustrerend moet zijn voor u als minister van Mobiliteit, dat de maatregelen die u neemt niet tijdig kunnen worden geëvalueerd.

Sta mij toe even te verwijzen naar uw voorgangster, mevrouw Durant, die min of meer de redenen hiervoor aanhaalde. Het zou vaak gaan om de gemeenten die een parallel registratiesysteem voor verkeersongevallen bijhouden en opzien tegen de administratieve werklast van de NIS-registratie. Mevrouw Durant had ook een verbetering beloofd vanaf januari 2003.

Mijnheer de minister, hebt u met uw collega van Binnenlandse Zaken reeds afspraken gemaakt omtrent deze gang van zaken met betrekking tot de statistieken? Ik kan best begrijpen dat u een eigen verkeersveiligheidsbarometer gebruikt als u telkens drie jaar moet wachten op de gegevens van de politie. Op basis van welke gegevens werkt u met die barometer?

Het laatste deel van mijn vraag betreft de verdeling van het

Il est louable que le ministre

Boetefonds. Ik meen dat 37% van het Boetefonds zal worden verdeeld volgens de daling of de stijging van het aantal doden of zwaargewonden. Op basis van welke concrete cijfers gaat u werken?

souhaite appliquer son propre baromètre de la circulation, mais sur quels chiffres sera-t-il basé? Il semblerait que 37 pour cent du montant du Fonds des amendes sera réparti en fonction de l'évolution des chiffres des tués et des blessés sur les routes. Sur quels chiffres se fonde-t-on à cet égard?

09.02 Minister **Renaat Landuyt**: Mijnheer de voorzitter, waarde collega, bedankt voor het medeleven. Het is inderdaad niet makkelijk om verkeersminister te zijn zonder te beschikken over correcte gegevens.

Laten we even naar Nederland kijken. Nederland heeft cijfers over vorig jaar en die tonen een daling van het aantal ongevallen aan met 18%. Als u wist hoe streng de boetes in Nederland zijn, dan zou u het zich beklagen om tegen hoge boetes te zijn. Dit even terzijde.

Wat is onze situatie? Het is inderdaad zo dat het Nationaal Instituut voor de Statistiek er niet in slaagt om tijdig de juiste gegevens te geven. Dit is echter niet de schuld van het instituut. Wellicht heeft een en ander te maken met de methode. Immers, en dat staat ook in de inleiding van hun persbericht, beschikken zij niet eens over de cijfers van 2002, maar slechts over ramingen. Zij hebben meegedeeld dat zij een correctie hebben doorgevoerd via de processen-verbaal. Het is precies op die processen-verbaal dat ik mij baseer wat betreft de verkeersbarometer.

Wij zijn in ons land in staat om met anderhalve maand vertraging, maand na maand de cijfers te geven van alle ongevallen met gewonden. Wij kunnen dat - en dat is meteen een antwoord op uw vraag naar de methode - omdat alle ongevallen met gekwetsten automatisch op een proces-verbaal moeten terechtkomen en dit proces-verbaal moet automatisch verstuurd worden naar de procureur.

Het volstaat dus de gegevens van 27 procureurs te verzamelen om het totaal te kennen van het hele land. Men kan die arrondissementen dan verdelen per provincie en zodoende de situatie per provincie te weten komen. Men kent dan enkel het aantal ongevallen waarbij men een onderscheid kan maken tussen ongevallen met doden en ongevallen met gekwetsten. Meer kan men niet doen. Dit laat ons echter wel toe maand per maand te weten of de tendens van de daling van ongevallen zich doorzet. Dat is het geval. De laatste maanden is er een constante daling van ongevallen van ongeveer 6,5%. Het is alsof het huidig verkeersbeleid met de huidige wet functioneert.

09.03 **Patrick De Groote** (N-VA): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, ik dank u voor uw antwoord.

Ik vind het erg te moeten vaststellen dat we de Belgische cijfers die we van het Instituut krijgen met grote voorzichtigheid moeten lezen en dat u zelf een methode moet ontwikkelen om het aantal ongevallen te kunnen vaststellen. Men stelt in het bewuste persartikel dat dit ook

09.02 **Renaat Landuyt**, ministre: Il est en effet malaisé de mettre une politique en œuvre sans disposer de chiffres corrects. L'INS ne parvient pas à établir des statistiques exactes dans les délais voulus. Cette situation est due aux méthodes utilisées. Les chiffres pour 2002 constituent par ailleurs des estimations qui ont ensuite été corrigées sur la base des procès-verbaux.

Je me fonde quant à moi sur les procès-verbaux des accidents avec tués ou blessés. Lors de tels accidents, un procès-verbal doit toujours être établi et transmis au procureur du Roi. Les procès-verbaux indiquent une diminution de 6,5 pour cent de ces accidents. La politique menée en matière de circulation routière semble donc bien être efficace.

09.03 **Patrick De Groote** (N-VA): Nous devons donc rester prudents par rapport aux chiffres de l'INS. C'est regrettable. L'article de journal affirme que cette situation résulterait de la réforme des polices. Les statistiques devraient

een van de gevolgen is van de politiehervorming. Onze statistieken zijn niet betrouwbaar en men heeft geen tijd om de gegevens door te geven. Statistieken zouden nochtans mee bepalend moeten zijn voor het beleid. Er is daarvoor immers telkens een directe evaluatie nodig.

permettre une évaluation précise.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

10 Question de Mme Joëlle Milquet au ministre de la Mobilité sur "la 'zone F' du plan Anciaux" (n° P854)

10 Vraag van mevrouw Joëlle Milquet aan de minister van Mobiliteit over "de 'zone F' in het plan-Anciaux" (nr. P854)

10.01 Joëlle Milquet (cdH): Monsieur le ministre, à la télévision hier et dans la presse aujourd'hui, une expression nous a largement heurtés, et davantage si d'aventure elle était confirmée; il semble que, notamment dans les discussions sur les plans de vol, on parle de "F-zijde" et "F-kant"

10.01 Joëlle Milquet (cdH): De media berichten over een vreemde "F-zijde" in het spreidingsplan, een uitdrukking die blijkbaar algemeen ingang heeft gevonden. Als dat het geval is, dan gaat het om een kwetsende en zelfs gevaarlijke uitdrukking. Bestaat er werkelijk zo'n "F-zijde"?

Si ce genre d'expression est utilisée par un membre du sp.a, qui a des fonctions officielles, et est échangée avec le chef de cabinet de votre prédécesseur, cela signifie qu'elle doit être communément admise. Si tel est le cas, c'est fondamentalement vexatoire et contraire au sens de l'intérêt général que l'on doit respecter pour répartir, de manière objective, les nuisances en matière de plans de vol. Dire qu'il y a des "F-kant" et des "F-zijde" sur lesquelles on doit envoyer tous les vols de nuit est dangereux et vexatoire.

Monsieur le ministre, cette expression circule-t-elle ou est-elle communément entendue dans les cercles de décision, notamment à propos de la problématique des vols de nuit, puisqu'elle semble être connue du chef de cabinet de votre prédécesseur?

La solution dans le dossier sur l'évolution de l'arrondissement de Bruxelles-Hal-Vilvorde émanera peut-être du sp.a; en effet, si l'on reconnaît qu'il y a des "F-zijde" et des "F-kant" dans le Brabant flamand et, plus particulièrement dans l'arrondissement de Bruxelles-Hal-Vilvorde, certaines répartitions partielles peuvent peut-être vous donner quelques idées! Si tel était le cas, je m'empresserais de les transmettre au premier ministre, ce qui pourrait permettre de solutionner une crise.

10.02 Renaat Landuyt, ministre: Monsieur le président, chère collègue, hier, j'ai pris connaissance d'un mail rédigé en néerlandais concernant une demande et qui parlait effectivement de "F-zijde" et "F-kant". Pour ma part, la seule chose que je sais, c'est qu'il y a six zones autour de l'aéroport et que la lettre F est la sixième lettre de l'alphabet. C'est peut-être une explication!

Si on me demande de faire la comparaison entre ce qui est mentionné dans ce mail - qui n'émane ni de moi, ni de mon ami Bert mais bien d'une personnalité masculine flamande -, et qui demande d'envoyer les avions du côté F, et le plan de dispersion existant, je ne trouve aucune solution. Si cette stratégie existait en tant que telle, elle n'a pas rempli ses objectifs.

Personnellement, je ne vois pas de différence entre F ou N dans tout ce débat, parce que je reçois des mails dans toutes les langues!

10.02 Minister Renaat Landuyt: Ik ben op de hoogte van een nota waarin sprake is van een "F-zijde". Eén ding is zeker: het plan bestaat uit zes zones. De letter F is de zesde van het alfabet. Is dat een verklaring? Het document waarnaar u verwijst, is noch van de heer Anciaux noch van mezelf afkomstig. Ik zie niet meteen een ideale oplossing voor dit dossier, waarin ik geen enkel onderscheid tussen "F" en "N" maak. In ieder geval heeft die pseudo-strategie niet gewerkt.

10.03 Joëlle Milquet (cdH): Monsieur le président, si le bruit des avions s'entend dans toutes les langues, reconnaissons quand même qu'il y a une coïncidence bizarre - on connaît la symbolique des lettres F et N chez nous - entre la zone pour laquelle je n'ai jamais entendu parler de F - et Dieu sait si je connais les dossiers et si je vois passer des documents - et une large concentration d'habitants francophones. J'espère que tout cela n'était qu'une polémique un peu vaine et que personne dans ce pays n'imagine de répartir les nuisances selon les critères d'appartenance linguistique des habitants. Je n'en suis pas toujours très sûre!

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

10.03 Joëlle Milquet (cdH): Geef toe dat er sprake is van een bizarre overeenstemming met de betekenis die doorgaans aan de letter F wordt gegeven. Ik hoop dat dit slechts een storm in een glas water was. Ik mag er niet aan denken dat de hinder op grond van de taal van de inwoners wordt gespreid.

11 Vraag van de heer Paul Tant aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de toegang tot het databestand van de DIV voor de politiediensten" (nr. P842)

11 Question de M. Paul Tant au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "l'accès à la banque de données de la DIV pour les services de police" (n° P842)

11.01 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, vorige week vrijdag werden we opnieuw opgeschrikt door een dodelijk ongeval waarbij een jonge fietsster betrokken was en dat gebeurde op de Brugse ring. De dader - of de daders, daarover spreek ik mij niet uit - pleegde vluchtmisdrijf.

Aan de hand van de verfsporen op de verhakkelde fiets en vooral ook aan de hand van de buitenspiegel die afgeknakt was, heeft men heel snel kunnen achterhalen om welk merk en type van voertuig en om welk bouwjaar het ging. Normaal is dat voldoende om van de Dienst voor Inschrijving van de Voertuigen een lijst te krijgen van eigenaars van voertuigen die aan die beschrijving beantwoorden. Het probleem was evenwel dat de Dienst voor Inschrijving van de Voertuigen vrijdagavond en heel het weekend niet thuis gaf. Dat is een pijnlijke vaststelling, temeer omdat zulks uiteraard het trauma van de ouders nog heeft versterkt. Dat bleek trouwens uit sommige verklaringen voor de media.

Ik had graag van u vernomen, mijnheer de minister, of het waar is dat men tot maandagmorgen heeft moeten wachten om over de gegevens van de Dienst voor Inschrijving van de Voertuigen te beschikken.

Heeft de politie - dat is de kernvraag wat mij betreft - geen rechtstreekse toegang tot deze database? In deze tijd van informatisering zou het de meest normale gang van zaken zijn, als er zo'n database bestaat, dat politiemensen in het kader van hun opdracht, toegang hebben tot die database. Is dat zo of is dat niet zo? Heeft het systeem niet gewerkt? Is het waar dat onder meer de urgentietelefoon die normaal voor die dienst bestaat, niet bleek te functioneren?

Mijnheer de minister, als u bevestigend moet antwoorden op deze vragen over de onmogelijkheid tot raadpleging, zou ik van u willen vernemen of u terzake al dan niet aanpassing overweegt.

11.02 Minister Patrick Dewael: Mijnheer de voorzitter, collega's, collega Tant heeft een punt. Ik heb vastgesteld – en hij samen met mij

11.01 Paul Tant (CD&V): Vendredi, nous avons été remplis d'effroi en apprenant qu'un accident mortel avec délit de fuite s'était produit sur le ring de Bruges. Par bonheur, les forces de l'ordre ont pu déterminer très rapidement la marque, le type et l'année de construction de la voiture grâce à des traces de peinture et à un rétroviseur extérieur brisé. Normalement, la DIV envoie immédiatement à la police une liste de tous les propriétaires de véhicules entrant en considération. Mais la DIV n'a pu être jointe que lundi.

Est-ce exact? La police n'a-t-elle donc pas un accès direct à la banque de données de la DIV? La ligne téléphonique d'urgence à la DIV n'a-t-elle pas fonctionné? Faut-il apporter des changements sur ces deux points?

11.02 Patrick Dewael, ministre: Si le ministre compétent s'est irrité de

– dat de minister bevoegd inzake de Dienst voor Inschrijving van de Voertuigen, collega Landuyt hier aanwezig, zich het voorbije weekend bijzonder boos heeft gemaakt omwille van het feit dat de toegankelijkheid van die dienst blijkbaar niet verzekerd was en dat er geen permanentie aanwezig of voorhanden was.

Het is natuurlijk wel zo dat de politie, in geval van zeer eenvoudige vragen, wel degelijk rechtstreeks toegang heeft tot de DIV. Wanneer gegevens bekend zijn, zoals bijvoorbeeld het onderstelnummer, de nummerplaat of de identiteit, dan zijn het eenvoudige vragen en dan kan de politie, zelfs zonder dat er een permanentie moet zijn, rechtstreeks toegang krijgen tot die bestanden. In dit geval ging het om een meer complexe aangelegenheid en waren er meer specifieke vragen. Het ging niet zonder meer om een of om een paar gegevens en in dergelijke omstandigheden worden die complexe vragenlijsten overgemaakt aan de DIV en dan krijgt de politie een antwoord.

U hebt natuurlijk een punt. Als men complexe vragen heeft en men kan niet binnen, dan functioneert het systeem niet zoals het hoort.

Ik denk dat er twee mogelijkheden zijn. Ik ben daarover in overleg met de bevoegde collega. Ofwel verzekeren wij voor de politie een rechtstreekse toegang, ook in het geval van meer complexe aanvragen. Ofwel, dat hangt van de minister af, moet de permanentie altijd verzekerd zijn. Hij heeft mij alleszins laten verstaan dat de permanentie in de toekomst verzekerd zal zijn. Wij moeten terzake misschien toch ook even doordenken en ervoor zorgen dat de politie zich in alle omstandigheden een toegang kan verschaffen.

11.03 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik neem akte van het antwoord van de minister. Ik begrijp alleen niet goed waarom net dit weekend, toen dit ongeval zich voordeed, vooral de dienst permanentie niet beschikbaar was. Is daar een uitleg voor? Ik meen via de kranten te weten dat dit het gevolg was van een verhuis. Sta mij toe te zeggen dat zelfs een verhuis niet uitsluit dat men op voorhand vrijwarende maatregelen neemt om ervoor te zorgen dat een dergelijke belangrijke dienst toch blijft functioneren.

la situation, c'est aussi parce qu'il n'y avait pas de permanence.

Mais soyons clairs: pour des demandes simples, la police peut en effet faire appel directement à la banque de données de la DIV, par exemple si elle dispose du numéro de châssis ou de la plaque minéralogique. Dans le cas qui nous occupe, toutefois, les demandes de la police étaient plus complexes. Il y a donc deux solutions : soit on élargit l'accès de la police à la banque de données, soit on fait en sorte qu'une permanence soit assurée.

11.03 Paul Tant (CD&V): Je ne comprends pas pourquoi il n'y avait justement pas de permanence ce week-end. J'ai entendu dire que cela était consécutif à un déménagement. Il quand même impossible qu'un service aussi important ne soit plus assuré à cause d'une telle chose.

De **voorzitter**: Minister Landuyt wil in een goede parlementaire reflex antwoorden.

11.04 Minister Renaat Landuyt: Ik bevestig uiteraard wat mijn collega heeft gezegd. Het is zo dat ik mij kwaad heb gemaakt over het feit dat wat normaal was voorzien niet heeft gewerkt. De oplossing was nochtans eenvoudig. Men moest de juiste persoon kunnen contacteren om bepaalde eerder ingewikkelde opzoekingen te doen op de juiste computer. Men heeft mij een tiental regels uitleg gegeven. Ik heb in eerste instantie gezegd dat ik niet wil dat hetzelfde zich voordoet het volgende weekend. Men heeft mij bevestigd dat alles voor het volgende weekend in orde is. De rest zal het voorwerp uitmaken van een intern onderzoek. *(De microfoon maakt een sputterend geluid)*

11.04 Renaat Landuyt, ministre: Je me suis emporté à cause du fait que le service n'a pas fonctionné comme il aurait dû. J'ai reçu une explication de dix lignes à ce propos et l'on m'a assuré que le week-end prochain tout serait à nouveau en ordre. Pour le reste, j'attends le résultat d'une enquête interne.

11.05 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de minister, ik denk dat het voor de rest nuttig is dat men een interconnectie maakt, nog meer dan vandaag het geval is, tussen de verschillende databestanden die nuttig kunnen worden gebruikt.

11.05 Paul Tant (CD&V): Il est incontestablement utile d'améliorer l'interconnexion entre les différentes bases de données

Mijnheer de voorzitter, los van deze vraag wou ik nog een opmerking maken. Ik heb ooit nog een instrument bespeeld. Als dat een sputterend geluid voortbracht zoals hier het geval is, dan moest men daar soms het water uit verwijderen. Ik vraag mij af of dat voor de micro's ook het geval is.

De **voorzitter**: Ik heb heel dikwijls politici op hun poot weten te spelen, maar of er water moest worden uitgelaten weet ik niet.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

12 Questions jointes de

- M. Charles Michel au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "la suspension de la grève de la faim des Kurdes" (n° P843)

- Mme Talbia Belhouari au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "la suspension de la grève de la faim des Kurdes" (n° P844)

- Mme Marie Nagy au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "la suspension de la grève de la faim des Kurdes" (n° P845)

12 Samengevoegde vragen van

- de heer Charles Michel aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de stopzetting van de hongerstaking van de Koerden" (nr. P843)

- mevrouw Talbia Belhouari aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de stopzetting van de hongerstaking van de Koerden" (nr. P844)

- mevrouw Marie Nagy aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de stopzetting van de hongerstaking van de Koerden" (nr. P845)

12.01 Charles Michel (MR): Monsieur le président, monsieur le ministre, c'est un sujet qui a déjà été évoqué la semaine passée et à d'autres occasions. En ce qui me concerne, je tiens une position différente de celle qui, a priori, a été exprimée par mes collègues la semaine dernière.

Monsieur le ministre, vous aviez alors convaincu en apportant la réponse aux questions posées. Bien entendu, on ne peut rester insensible à la situation humaine, personnelle et de santé de personnes candidates à l'asile, qui ont choisi de faire la grève de la faim; en même temps, il convient d'être attentif à ne pas considérer que, par ce biais, ce serait une façon d'organiser un recours supplémentaire non prévu parmi les procédures légales. Il existe donc un danger de précédent et un risque de légaliser la grève de la faim comme moyen de pression pour obtenir ce qui n'a pu l'être par les voies ordinaires légales, définies par notre Etat de droit sur le plan des demandes d'asile.

Néanmoins, je voudrais vous interroger sur un point. Ayant rencontré les délégués des Kurdes, hier, en matinée, quelques heures avant votre propre rencontre avec d'autres représentants, j'ai été sensibilisé au fait que votre administration, vendredi passé, a rencontré des délégués de ces Kurdes. Au cours de cet entretien oral, certains hauts fonctionnaires de votre administration auraient semblé indiquer que la situation dans une partie de la Turquie - d'où émanent certains candidats demandeurs d'asile - n'était pas très claire du fait des informations officiellement communiquées à votre administration.

Ma question portera donc essentiellement sur ce sujet. Pouvez-vous nous donner aujourd'hui quelques éléments de fond, accompagnés

12.01 Charles Michel (MR): We kunnen niet onbewogen blijven bij de schrijnende toestand waarin de hongerstakers zich bevinden, maar hongerstakingen mogen niet tot een soort bijkomende beroepsprocedure verworpen worden die bovenop de bestaande wettelijke beroepsmogelijkheden komt. Anders ontstaat er een gevaarlijk precedent.

Ik heb gisteren de vertegenwoordigers van de Koerden ontmoet. Bij die gelegenheid heb ik vernomen dat bepaalde hoge ambtenaren uit uw administratie geen goed zicht zouden hebben op de toestand in Turkije.

Op grond van welke informatie en bronnen heeft uw administratie haar beslissingen getroffen?

Na uw gesprek van gisteren met de Koerdische vertegenwoordigers had u het over een mogelijke opening. Hoe meent u de toestand te deblokken?

des sources, sur lesquels votre administration s'est fondée pour motiver les décisions prises dans ce dossier?

Enfin, à l'issue de votre rencontre de trois heures et demie, hier, vous avez annoncé qu'une ouverture était possible. Suite à cela, la grève de la faim aurait été suspendue, si j'ai bien lu les informations concernant ces faits. Pouvez-vous nous éclairer de manière précise sur cette situation?

12.02 Talbia Belhouari (PS): Monsieur le ministre, dans le cadre de ce dossier de la grève de la faim des Kurdes, le PS a plaidé le dialogue. Vous avez donc répondu favorablement à notre appel en acceptant de recevoir une délégation des représentants du comité des grévistes, hier après-midi.

L'entretien a duré pas moins de trois heures. Cela signifie donc que le dialogue était nécessaire, indispensable. C'était bien trois heures, monsieur le ministre?

12.03 Patrick Dewael, ministre: Avec des suspensions!

12.04 Talbia Belhouari (PS): Bien. L'entretien a donc duré quand même un certain nombre d'heures, ce qui prouve qu'il était important. D'après la presse, vous auriez dit avoir découvert de nouveaux éléments à verser à ce dossier.

Si j'ai bien compris, vous avez abouti à un accord disant ceci: suspension de la grève de la faim, d'une part, et suspension de quitter le territoire, et ce, durant une période de deux mois, d'autre part. Durant cette période, de nouvelles demandes de régularisation seront introduites par les intéressés et examinées attentivement par les services de l'administration qui relèvent de votre compétence.

Je tiens d'ores et déjà, monsieur le ministre, à vous remercier chaleureusement d'avoir accepté de vous mettre autour de la table et de discuter. Je tiens aussi à vous poser deux questions qui me semblent importantes.

Afin de lever toute ambiguïté dans ce dossier et afin que la communication soit claire entre nous, pouvez-vous, devant cette assemblée, nous dévoiler et nous expliquer le contenu de cet accord? Ensuite, quels sont les moyens que vous envisagez de mettre en œuvre pour éviter que ce type de conflit ne se reproduise?

12.05 Marie Nagy (ECOLO): Monsieur le président, monsieur le ministre, chers collègues, il y a d'abord eu le cas des Afghans, ensuite celui des Iraniens, aujourd'hui c'est au tour des Kurdes. A chaque fois, c'est le même scénario: occupation d'églises, grève de la faim, et par la suite, réponse du ministre. Dans ce cas, vous les avez finalement rencontrés, heureusement! Il s'en est fallu de peu qu'il y ait des conséquences irrémédiables.

Monsieur le ministre, on ne peut imaginer que, pour avoir des réponses à des dossiers en matière soit d'asile, soit d'article 9, alinéa 3, il faille passer par des actions d'éclat. Qu'allez-vous proposer?

J'ai relu les documents du gouvernement. Dans votre déclaration

12.02 Talbia Belhouari (PS): U heeft drie uur lang met de Koerdische delegatie gesproken. Dat bewijst dat de dialoog nodig was, zoals de PS trouwens had gesteld.

12.04 Talbia Belhouari (PS): Na die ontmoeting beschikt u blijkbaar over nieuwe elementen en heeft u een akkoord bereikt. Volgens dit akkoord komt er een einde aan de hongerstaking en in ruil hiervoor schorst u gedurende twee maanden het bevel om het grondgebied te verlaten dat tegen de hongerstakers was uitgevaardigd. Gedurende die periode kunnen deze laatsten nieuwe regularisatieaanvragen indienen die door de administratieve diensten grondig zullen worden onderzocht.

Wat is de precieze inhoud van dat akkoord?

Welke maatregelen overweegt u om te voorkomen dat dergelijke situatie zich opnieuw voordoet?

12.05 Marie Nagy (ECOLO): Na de Afghanen en de Iraniërs zijn het ditmaal Koerden die een kerk bezetten en een hongerstaking beginnen om, gelukkig, een antwoord van de minister te verkrijgen. Het is niet normaal dat in asielaanvragen of dossiers in het kader van artikel 9, derde lid op die manier een doorbraak moet worden afgedwongen.

Hoe zal u ervoor zorgen dat dit

violette de juillet 2003, vous indiquiez que les étapes suivantes auraient lieu: réforme du contentieux du retard au Conseil d'Etat, réforme des structures telles que l'Office des étrangers, etc., qui posent un problème reconnu par tous, et transposition de la directive européenne en matière de statut de protection temporaire subsidiaire.

Je relis la note du gouvernement du 12 octobre. Le point "Engagements" indique que la loi sur la protection temporaire sera déposée avant la fin 2004 et que la réforme pour pallier le retard du traitement du contentieux des étrangers sera déposée en automne 2004. A ce stade, il n'en est rien.

Aujourd'hui, je lis dans la presse - serait-ce une coïncidence? - qu'un tribunal bruxellois a condamné l'Etat belge parce qu'un ressortissant kurde, persécuté par le régime de Saddam Hussein, a porté plainte, n'ayant toujours pas obtenu de réponse après sept ans. L'Etat belge est condamné à une indemnité de 6.000 euros en faveur de cette personne avec 100 euros par jour d'indemnités de retard, dans le cas où aucune décision ne serait prise.

Monsieur le ministre, quel calendrier envisagez-vous de suivre pour répondre structurellement à ces questions? Peut-on s'attendre à ce que des mesures réelles soient prises en vue d'éviter ces grèves de la faim et ces occupations d'églises et afin que des solutions soient données à des cas qui ne sont pas si exceptionnels que cela?

scenario zich niet herhaalt?

In de regeringsverklaring van juli 2003 kondigde u de volgende elementen aan: de hervorming van de regeling van hangende geschillen bij de Raad van State, de reorganisatie van structuren zoals de Dienst Vreemdelingenzaken waarvan de problemen alom bekend zijn, evenals de omzetting van de Europese richtlijn inzake de subsidiaire tijdelijke beschermingsregeling.

In de regeringsnota van 12 oktober staat te lezen dat de wet betreffende de tijdelijke bescherming vóór eind 2004 zal worden ingediend en dat de hervorming die ertoe strekt de achterstand bij de behandeling van geschillendossiers over Vreemdelingenzaken weg te werken, in de herfst van 2004 zal worden voorgesteld. Tot op heden werd geen van beide beloftes waargemaakt.

De pers bericht dat een Brusselse rechtbank de Belgische Staat heeft veroordeeld tot een schadevergoeding van 6.000 euro ten gunste van een Koerd die na zeven jaar nog steeds geen antwoord had gekregen.

Binnen welke termijn zal u een structurele oplossing aandragen voor die dossiers, die niet uitzonderlijk zijn?

12.06 **Patrick Dewael**, ministre: Monsieur le président, chers collègues, je commencerai mon intervention en répétant ce que j'ai dit la semaine passée lors du débat sur le même thème.

Selon moi, une grève de la faim reste une action incompatible avec les principes d'un Etat de droit. En effet, on ne peut imaginer que, par le biais d'une grève de la faim, on puisse obtenir des choses que l'on n'obtiendrait pas via une procédure normale individuelle.

Madame Nagy, je crains qu'il soit difficile d'éviter que des personnes se réunissent en groupe pour réclamer des choses qui ne sont pas prévues dans notre législation. Je crains donc que ce genre d'action puisse se répéter.

Dans le cas qui nous préoccupe, on ne peut pas dire que les personnes concernées n'aient jamais reçu de réponse à leur

12.06 **Minister Patrick Dewael**: Ik herhaal het: een hongerstaking beginnen als middel om iets af te dwingen is een methode die onverenigbaar is met de principes van onze rechtsstaat. Tegelijk moet ik toegeven dat er geen garanties zijn om dergelijke acties te voorkomen.

In het onderhavige geval is het probleem niet dat de hongerstakers geen antwoord gekregen hebben, maar wel dat ze geen bevredigend antwoord gekregen hebben. Daarom vragen

demande. En fait, les réponses qu'elles ont reçues ne les satisfaisaient pas. Elles ont donc décidé d'entamer une grève de la faim pour demander une décision collectivement. Il n'est donc pas question – je le répète – que je me laisse influencer par ce genre de démarche, pas plus aujourd'hui qu'hier ou que demain.

Si vous envisagez une réforme pour répondre à ce genre de demande, je vous dis d'ores et déjà que je m'y opposerai.

Par ailleurs, comme je l'ai dit la semaine dernière, il n'est pas question de négocier en cas de grève de la faim destinée à obtenir des choses qui ne sont pas prévues dans notre législation. Toutefois, je suis toujours ouvert au dialogue.

Vendredi, j'ai envoyé le directeur général, M. Roosemont, afin qu'il explique la motivation des décisions prises. J'ai constaté avec lui que les grévistes se trouvaient dans des situations différentes. Les demandes de certains avaient été déposées depuis longtemps, les demandes d'autres sont très récentes. D'autres encore n'avaient pas encore reçu la réponse des instances d'avis. Pouvez-vous imaginer que l'on entame une grève de la faim avant d'avoir reçu une réponse quant à la demande d'asile? Des grévistes ont également demandé l'asile en Allemagne et sont ensuite venus chez nous. Cette manière d'agir va à l'encontre de la Convention de Dublin. Certains ont même utilisé de faux documents.

J'ai expliqué que cette façon de faire était inacceptable et que des procédures sont prévues dans la loi et qu'elles doivent être suivies. Je m'adresse ici à M. Michel. Ainsi, s'il apparaît que de nouveaux éléments peuvent être pris en compte, il est possible d'en faire part à n'importe quel moment pendant la procédure.

Par ailleurs, d'autres procédures sont prévues dans la loi de 1980 sur la base, par exemple, de l'article 9, alinéa 3. Après l'exposé de vendredi passé, on a expliqué toutes les procédures possibles.

J'ai également fait savoir que, compte tenu de la situation physique assez grave de certains grévistes, qui avaient reçu un ordre de quitter le territoire, je n'exécuterai pas, pour des raisons humanitaires, la décision durant les deux prochains mois afin qu'ils puissent retrouver une condition physique satisfaisante.

Actuellement, ils discutent avec leurs conseils pour voir de quelle manière ils vont introduire d'éventuelles nouvelles demandes. Il ne m'appartient pas d'en préjuger. Deux éléments sont importants: ils m'ont communiqué, d'une part, qu'ils allaient suspendre leur action, ce qui a été fait; et, d'autre part, ceux qui étaient concernés par un ordre de quitter le territoire verront ces ordres suspendus pendant deux mois pour raisons humanitaires. Entre-temps, ils en parleront avec leurs conseils et il leur appartiendra de juger de ce qu'ils doivent faire ou ne pas faire. Je leur ai dit que mon administration, si elle reçoit de nouvelles demandes, les examinera en respectant tous les principes de la loi et de la bienveillance.

12.07 Charles Michel (MR): Monsieur le ministre, je vous remercie pour ces éclaircissements. Tout d'abord, je me réjouis de la suspension de la grève de la faim: cela me paraît important sur le plan humain pour les personnes concernées. Je me réjouis

ze een collectieve oplossing. Die zullen ze niet krijgen. Ik zal nooit instemmen met een hervorming in die zin.

Een hongerstaking kan geen aanleiding geven tot onderhandelingen om iets in de wacht te slepen wat niet in de wet staat. We hebben de betrokkenen daarom de motivering van de beslissing toegelicht.

Onder de Koerdische hongerstakers zijn er wier asielaanvraag allang loopt en andere die nog maar onlangs een aanvraag hebben ingediend. In sommige gevallen hebben de adviesorganen zich nog niet eens over de aanvraag uitgesproken. Sommigen hadden al een aanvraag ingediend in Duitsland. Anderen zijn zelfs met valse papieren naar ons land gekomen.

Wij mogen niet afwijken van de wettelijke procedures.

Anderzijds hebben we aan de personen die bij de hongerstaking betrokken waren alle bestaande procedures uiteengezet. Zij kunnen met hun raadsman nagaan of nieuwe procedures kunnen worden gestart, meer bepaald op basis van artikel 9, 3 van de wet van 1980. Mijn administratie zal de nieuwe aanvragen die eventueel worden ingediend, onderzoeken.

Ik heb vandaag twee mededelingen voor u. Enerzijds hebben die mensen zich ertoe verbonden hun hongerstaking niet voort te zetten. Anderzijds heb ik, gelet op hun medische en humanitaire toestand, beslist het bevel om het grondgebied te verlaten voor twee maand op te schorten.

12.07 Charles Michel (MR): Ik ben blij dat de hongerstaking wordt stopgezet en dat de procedures worden nageleefd, met name

également de voir qu'on s'en tient aux principes. Il y a des règles, des procédures et c'eût été une violation du principe essentiel d'égalité face à la loi, y compris pour des demandeurs d'asile, s'il y avait eu des dérogations après une action telle que celle-là, par rapport aux principes habituellement admis dans ce genre de dossier.

Par contre, je mettrai un bémol à ma joie car je n'ai pas entendu de réponse à propos de la situation de cette partie de la Turquie dont ces personnes sont originaires. À ce sujet, votre plus haut fonctionnaire à l'Office des étrangers aurait admis que votre administration manquait d'informations précises sur ces éléments, ce qui pose des questions par rapport aux motivations individuelles. J'imagine que pour les dossiers qui seraient réintroduits, comme vous l'avez évoqué, il faudra leur donner des réponses précises se basant sur la situation de la région de Turquie dont ils sont originaires.

12.08 Talbia Belhouari (PS): Monsieur le ministre, je vous remercie pour la réponse que vous avez apportée à une partie de mes questions. Vous n'avez cependant pas répondu à la deuxième question qui me semble très importante pour éviter ce genre de situation. Je sais que vous ne possédez pas de recette miracle mais on a déjà connu ce type de situation et cela risque malheureusement de se reproduire encore, et pas seulement dans notre pays.

En effet, le problème est beaucoup plus large, il est de dimension européenne et même mondiale: flux migratoires, individus quittant des situations dramatiques pour diverses raisons d'ordre économique ou liées à la violence, comme dans ce dossier-ci. En dehors des lois existantes, des conventions et de la directive qui est à l'examen par vos services, comme vous nous l'aviez annoncé avant-hier en commission, il me semble important de réfléchir sérieusement à cette question et de chercher une solution durable pour l'avenir. Cela demandera du temps. Je ne sais pas si vous êtes de cet avis mais il me semble que cette question devrait être discutée de manière plus transversale, notamment avec votre collègue le ministre de la Coopération ou le ministre des Affaires étrangères et aussi au niveau européen.

C'est vraiment important! Demain, nous risquons de nous retrouver face à ce type de problème. A ce stade, je vous remercie pour avoir répondu avec le cœur sans oublier la raison.

12.09 Marie Nagy (ECOLO): Monsieur le président, j'ai bien entendu la réponse du ministre. N'empêche, monsieur le ministre, si je me réfère à la directive sur la protection temporaire et si je reprends les derniers cas d'occupation d'églises et de grèves de la faim, il s'agit bien de ressortissants de pays qui posent problèmes: Afghanistan, Iran, les Kurdes.

Ces personnes n'auront peut-être pas accès à la protection sur la base de la Convention de Genève en tant que telle mais pourraient éventuellement avoir accès à la protection temporaire. Cela dépend de la façon dont l'Office des étrangers considère la situation dans certains endroits par rapport à des minorités ou des difficultés d'ordre collectif. Mais c'est un texte que vous avez promis. A mon sens, cela permettrait non pas de dire aux demandeurs, au cas où leur demande d'asile n'a pas trouvé de réponse satisfaisante, d'invoquer

omwille van het beginsel van de gelijkheid voor de wet.

Ik betwijfel echter nog steeds of uw administratie wel goed over die Turkse regio is geïnformeerd. Naar verluidt heeft de hoogste ambtenaar van de Dienst Vreemdelingenzaken erkend dat de informatie over dat deel van de wereld ontoereikend is. Desondanks hoop ik dat uw diensten, wanneer ze de latere aanvragen zullen onderzoeken, over voldoende en correcte informatie zullen beschikken.

12.08 Talbia Belhouari (PS): Ik betreur dat u niet op mijn tweede vraag, betreffende de bredere problematiek van de migratiestromen, heeft geantwoord. Conventies afsluiten en richtlijnen goedkeuren is niet voldoende. Er moeten duurzame oplossingen worden gevonden om een herhaling van dergelijke feiten te voorkomen.

Anderzijds en gelet op het transversale karakter van dit probleem, zou deze denkoefening met uw collega van Buitenlandse Zaken én op het Europese niveau moeten worden gemaakt.

12.09 Marie Nagy (ECOLO): Het is best mogelijk dat de bepalingen van de Conventie van Genève in dit geval niet toepasselijk zijn, maar volgens mij kan de richtlijn op de tijdelijke bescherming een structurele oplossing voor dit probleem bieden.

Daarnaast maakt u er zich in uw antwoord nogal gemakkelijk van af. Ons land had zich er immers toe verbonden om de richtlijn tegen eind vorig jaar in Belgisch recht om te zetten, maar daar is

systématiquement l'article 9 car cela risque de poser des problèmes d'encombrement, mais de donner une réponse plus structurelle aux situations difficiles dans lesquelles se trouvent certaines populations.

tot heden nog niets van in huis gekomen.

J'estime que votre réponse et votre action font preuve de légèreté dans la mesure où un engagement avait été pris pour que la directive soit traduite en droit belge avant la fin de l'année passée. Or, nous sommes déjà presque au mois de mai 2005 et le texte n'est toujours pas soumis à l'examen du parlement.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

13 Vraag van mevrouw Maggie De Block aan de minister van Werk over "de timing van het eindeloopbaandebat" (nr. P846)

13 Question de Mme Maggie De Block à la ministre de l'Emploi sur "le calendrier du débat sur la fin de carrière" (n° P846)

13.01 Maggie De Block (VLD): Mevrouw de minister, deze week kwam in de commissie voor de Sociale Zaken bij uw collega, minister Bruno Tobback, naar aanleiding van de behandeling van een aantal wetsvoorstellen, ter sprake dat een aantal beslissingen wat hem betreft om budgettaire redenen verschoven werd naar het eindeloopbaandebat dit jaar.

Het kwam ter sprake dat zowel de christelijke als de socialistische vakbonden voorgesteld hebben om het debat tot september uit te stellen. Bovendien wenste de socialistische vakbond het debat uit te breiden tot de werkgelegenheidsproblematiek in het algemeen en de financiering van de sociale zekerheid. Qua timing had de regering reeds eerder te verstaan gegeven dat men het debat vóór het parlementair reces minstens zou aanvatten. Alleszins was het de bedoeling om daarin de eerstkomende maanden een zekere timing voorop te stellen en vooruitgang te boeken.

Ik ben een beetje ongerust, mevrouw de minister, naar aanleiding van die verklaringen. Ik wou dan ook een en ander bij u eens navragen.

Vindt u niet dat een koppeling van de bespreking van de financiering van de sociale zekerheid en de alternatieve financiering het debat enorm zou verzwaren? Gaat u ermee akkoord om dat erin op te laten nemen?

Welke timing – ik neem aan dat u namens de regering spreekt – zult u trachten te halen voor het eindeloopbaandebat? Ik weet wel dat, als er een debat moet komen, alle partijen bereid moeten zijn om aan tafel te gaan zitten.

Wat zou uw houding zijn, mochten de sociale partners niet allemaal bereid zijn om daar de eerstkomende maanden aan te beginnen?

Hoe staat u ten opzichte van het opnemen in het debat van de werkgelegenheidsproblematiek in het algemeen en de financiering van de sociale zekerheid?

13.02 Minister Freya Van den Bossche: Mijnheer de voorzitter, de stand van zaken is dat ik regelmatig met elk van de sociale partners samen zit, maar dan wel elk apart, omdat de vakbonden tot op heden

13.01 Maggie De Block (VLD): En commission des Affaires sociales, le ministre M. Tobback a déclaré que, pour sa part, une série de décisions pouvaient être reportées, pour des raisons budgétaires, au débat sur la fin de carrière. Les syndicats socialiste et chrétien souhaitent remettre le débat à septembre ; le syndicat socialiste veut élargir le débat à l'emploi en général et au financement de la sécurité sociale. Le gouvernement a cependant toujours exprimé son intention de s'atteler au débat avant les vacances parlementaires.

L'élargissement des discussions aux thèmes de la sécurité sociale et du financement alternatif ne risque-t-il pas d'alourdir le débat? Quel est le calendrier actuel? Quelle attitude la ministre adoptera-t-elle si tous les partenaires sociaux ne souhaitent pas respecter celui-ci? Comment se positionne la ministre par rapport à l'idée de lier la question de l'emploi en général et le financement de la sécurité sociale au débat sur la fin de carrière?

13.02 Freya Van den Bossche, ministre: A la demande des intéressés, je discute souvent

niet in één ruimte met de werkgevers willen zitten om daarover te spreken. Dan heb ik de methode maar aangepast en zie ik ze elk apart.

Terwijl het tot voor kort veeleer ging over wie wat vooral niet wilde, gaat het nu over alternatieven. Met andere woorden, ik krijg zelf voorstellen van sociale partners, die ertoe moeten strekken – dat is de voornaamste opdracht – de activiteitsgraad van mensen in dit land op te krikken. Dat is een vrij algemeen statement, maar met specifieke aandacht voor de oudere werknemer.

Ik weet dat er een roep is om het debat uit te breiden. Ik denk dat een deel van die vraag gerechtvaardigd is, in die zin dat natuurlijk nog andere groepen het vandaag op de arbeidsmarkt moeilijk hebben. Daarom heeft de regering beslist dat we apart – niet in die eindeloopbaanconferentie, om dat niet te laten verdrinken – een aantal maatregelen gaan nemen. Vandaar de 70 miljoen euro voor jeugdwerkloosheid bijvoorbeeld, en het plan dat eerstdaags daarvoor op tafel zal liggen.

Ook het volgende vind ik gerechtvaardigd. De sociale partners, in casu de vakbonden, zeggen dat als we willen dat mensen langer aan de slag blijven, we ook moeten nagaan hoe de carrière van die mensen is verlopen de daaraan voorafgaande jaren, dus niet pas wanneer zij 55 zijn. Ook dat vind ik een correcte vraag.

Ik stap echter niet mee in de redenering dat wij daar de volledige financiering van de sociale zekerheid bij moeten betrekken, want wij kunnen de kar zodanig verzwaren dat zij niet meer vooruit geraakt.

Mijn timing is de volgende. Ik hoop nog altijd, vanzelfsprekend, om er tegen de zomer te kunnen staan, minstens met een aanzet. Ik kan geen akkoord maken als de sociale partners zelf zeggen dat zij tegen die periode geen akkoord willen.

Dan kunnen we twee dingen doen.

Ten eerste, ofwel heb ik genoeg indicaties dat er kort nadien – ik spreek over een tijdsspanne van een aantal maanden – wel een akkoord kan komen. Dan denk ik dat het feit dat we sociale rust zullen hebben bij die grote hervormingen, het wel waard is om een aantal maanden later te finaliseren. Maar dan wil ik wel indicaties dat we zo'n akkoord krijgen.

Ten tweede, ofwel blijkt dat dat akkoord niet zal lukken. Dan is er maar een oplossing: dan moet de regering het zelf beslissen. Dat moet dan vanzelfsprekend zo snel mogelijk, dus vóór de zomer.

13.03 Maggie De Block (VLD): Mevrouw de minister, bedankt voor uw antwoord. Als ik het goed begrijp, dan werd u een soort afzonderlijke biechtstoelprocedure toebedeeld voor de sociale partners. Dat is misschien vreemd in uw partij, en in uw positie zeker.

Ik ben blij dat u zich toch nog houdt aan de oorspronkelijk vooropgestelde agenda. Want inderdaad – ik zie hier collega's uit de commissie voor de Sociale Zaken zitten –, wij zitten een beetje aan het einde van het draadje voor de behandeling van veel wetsvoorstellen. Dan hangt het allemaal af van wat er allemaal op

avec chacun des partenaires sociaux séparément. Alors qu'auparavant ces discussions ne portaient que sur ce qui n'était pas possible, elles concernent à présent les alternatives et es partenaires sociaux formulent des propositions pour augmenter le taux d'activité.

Des voix s'élèvent en effet pour réclamer un élargissement du débat. Le gouvernement a dès lors décidé de prendre plusieurs mesures distinctes pour ne pas trop encombrer le débat sur la fin de carrière.

Les syndicats ont raison de demander de ne pas se limiter à la fin de carrière et de considérer plutôt la carrière dans son ensemble. En revanche, inclure le financement complet de la sécurité sociale dans le débat serait excessif.

En ce qui concerne le calendrier, j'espère que nous enregistrerons au moins une avancée avant les vacances parlementaires. Si suffisamment d'indicateurs montrent que nous aboutiront rapidement à un accord avec les partenaires sociaux, je ne vois pas d'inconvénient à mener à bien le débat quelques mois plus tard. Mais si ces indicateurs font défaut, le gouvernement devra trancher avant l'été.

13.03 Maggie De Block (VLD): Je me félicite de ce que la ministre maintienne le calendrier initial.

tafel gelegd zal worden bij het eindeloopbaandebat.

De **voorzitter**: Na biechtvaders krijgen wij misschien biechtmoeders!

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

14 Vraag van de heer Koen T'Sijen aan de minister van Werk over "de veiligheid van de speeltuinen" (nr. P847)

14 Question de M. Koen T'Sijen à la ministre de l'Emploi sur "la sécurité des aires de jeux" (n° P847)

14.01 Koen T'Sijen (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, er is recent een onderzoek geweest van Test-Aankoop – men heeft er trouwens een Europees onderzoek van gemaakt met de zustersorganisaties uit Spanje en Portugal – naar de veiligheid van speeltoestellen en speeltuinen. Daaruit blijkt dat de veiligheid in sommige speeltuinen niet altijd gegarandeerd is.

Ik weet dat het niet gedramatiseerd moet worden. Van de drieëndertig onderzochte speeltuinen in ons land, scoorden er vier werkelijk onvoldoende en tien gematigd. Toch zijn er enkele belangrijke problemen, zoals onvoldoende ruimte rond schommels, constructiefouten bij glijbanen, problemen met de omheining, met de hygiëne, en dergelijke.

Ik weet dat u beleidsmatig terzake al verschillende inspanningen hebt gedaan, maar ik meen – en u zult daarvoor momenteel wellicht gevoelig zijn – dat elk kind dat zich kwetst of dat een ongeval heeft in een speeltuin, er een te veel is. Elk ongeval dat wij kunnen vermijden moeten wij vermijden. Daarom had ik naar aanleiding van dat onderzoek graag wat informatie van u gekregen, meer bepaald omtrent de manier en de frequentie van de controle van de veiligheid van speeltoestellen en in speeltuinen. Welke initiatieven neemt u ten aanzien van de producenten van speeltoestellen en de uitbaters van speeltuinen? Welke andere initiatieven neemt u terzake? Ten slotte, en misschien relevant, bent u van plan werkelijk onveilige speeltuinen te laten sluiten?

14.02 Minister Freya Van den Bossche: Mijnheer T'Sijen, wij voeren controles uit op twee manieren. Ten eerste, zijn er gewone controles op regelmatige basis. Zo zijn er bijvoorbeeld vorig jaar 428 controles geweest van speelterreinen, eenvoudigweg als routine. Het is zo gepland bij de inspectie dat zij daar voldoende aandacht aan geven. Ik meen overigens dat het, met de zomer in aantocht, niet dom zou zijn die controles net in deze periode op te voeren. Dat engagement is er sowieso.

Op basis van specifieke klachten wordt er ook gecontroleerd. Daar hebben wij natuurlijk vooral de ouders voor nodig. Ouders, of onthaalouders eventueel, kunnen ons melden dat zij de indruk hebben dat iets onveilig is. Hoe kunnen mensen dat weten? Wij geven gratis informatiebrochures uit, zowel aan ouders als aan onthaalouders als aan uitbaters van speelterreinen. Wij geven ook technische handboeken uit voor die uitbaters; met checklists. Dat is gratis te verkrijgen bij de FOD. Met andere woorden, wij proberen de mensen zoveel mogelijk te helpen om alles veilig te maken en te houden en zetten hen aan ons te alarmeren als het niet veilig zou zijn.

14.01 Koen T'Sijen (sp.a-spirit): L'organisation des consommateurs Test Achats a examiné la sécurité des aires de jeu et des jeux en collaboration avec ses partenaires espagnols et portugais. Des 33 aires de jeu soumises à cette enquête, quatre ont obtenu un score insuffisant et dix un score moyen.

J'aimerais dès lors que la ministre me précise la manière dont la sécurité est contrôlée sur les aires de jeu et la fréquence des contrôles. Prend-elle des initiatives à l'égard des exploitants et en ce qui concerne les jeux proprement dits? Les aires de jeu réellement dangereuses seront-elles fermées?

14.02 Freya Van den Bossche, ministre: Des contrôles sont effectués régulièrement sur les terrains de jeu. 428 contrôles ont eu lieu l'année dernière. La fréquence augmentera encore à l'approche de l'été.

Des contrôles peuvent également être réalisés si un terrain de jeu fait l'objet de plaintes concrètes. Les pouvoirs publics distribuent des brochures d'information gratuites afin d'attirer l'attention des parents et des exploitants sur la sécurité des aires de jeu. J'ai chargé la Commission de la protection des consommateurs d'organiser une concertation entre le secteur et tous les acteurs

Begin van dit jaar gaf ik opdracht aan de Commissie voor de Veiligheid van de Consumenten, om een speciaal overlegplatform te creëren tussen alle betrokkenen, zoals de producenten van de toestellen, de uitbaters van de speelterreinen, de keuringsorganismen, de gebruikersorganisaties, zoals Test-Aankoop, en de overheid zelf. Dat gebeurt eenvoudigweg om kort en snel op de bal te kunnen spelen.

Wanneer wij merken dat een speelterrein onveilig is dan wordt het tijdelijk of definitief gesloten. Het wordt definitief gesloten als het werkelijk onveilig is en tijdelijk gesloten wanneer slechts enkele aanpassingen een oplossing kunnen bieden. Er wordt een bepaalde deadline bepaald om het terrein terug veilig te maken. Definitief sluiten doen wij wanneer men een tijdelijke sluiting niet ernstig heeft genomen en geen aanpassingen heeft gedaan of wanneer de situatie zo erg is dat aanpassingen weinig zin hebben.

Er zijn ook bijzonder hoge boetes die terzake kunnen worden uitgeschreven. De inspectie aarzelt niet om daarmee te werken want het gaat tenslotte toch om de veiligheid van kinderen en vooral de veiligheid van kinderen. Kinderen kunnen per definitie immers minder goed gevaren inschatten dan volwassenen.

Los daarvan zullen alle speelterreinen die door Test-Aankoop onveilig zijn bevonden, prioritair door de inspectie onderzocht worden om maatregelen te nemen waar nodig.

14.03 Koen T'Sijen (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, ik ben zeer tevreden met het antwoord van de minister. Ik noteer dat de controles voor de zomermaanden zullen worden opgevoerd.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

15 Question de Mme Camille Dieu à la ministre de l'Emploi sur "la journée mondiale pour la sécurité et la santé au travail" (n° P848)

15 Vraag van mevrouw Camille Dieu aan de minister van Werk over "de werelddag voor veiligheid en gezondheid op het werk" (nr. P848)

15.01 Camille Dieu (PS): Monsieur le président, madame la ministre, depuis plusieurs années, à l'initiative de l'OIT, la journée du 28 avril a été consacrée "Journée mondiale pour la sécurité et la santé des travailleurs sur les lieux de travail". La Belgique a souscrit à cette démarche en espérant sans doute sensibiliser les acteurs concernés à la recherche d'une culture d'un travail sûr et sain dans les entreprises.

Je n'ai pas besoin de vous rappeler que nos statistiques en matière d'accidents du travail démontrent que nous en avons encore beaucoup trop, surtout dans des secteurs traditionnels comme la construction ou le transport mais aussi aujourd'hui dans certains secteurs de la sous-traitance ou du travail intérimaire. Je ne dois pas non plus vous rappeler que 37,5% des accidents du travail se produisent dans des PME qui occupent moins de 50 personnes et que les jeunes sont assez concernés puisqu'ils représentent un accident sur quatre.

Je sais que des initiatives ont déjà été prises sur le plan fédéral pour

concernés.

Un terrain de jeu dangereux peut être fermé temporairement ou définitivement. Les inspecteurs peuvent également infliger des amendes spéciales. Tous les terrains de jeu que Test Achats a qualifiés de dangereux seront contrôlés prioritairement.

14.03 Koen T'Sijen (sp.a-spirit): Je me félicite de cette réponse.

15.01 Camille Dieu (PS): 28 april is de werelddag voor veiligheid en gezondheid op het werk. De betrokken partners worden opgeroepen om een veilige en gezonde arbeidscultuur te promoten. België hoeft niet fier te zijn op zijn statistieken inzake arbeidsongevallen. Vooral in de bouw-, de transport- en de uitzendsector is het gevaarlijk werken. 37,5 procent van de ongevallen doen zich voor in KMO's met minder dan 50 werknemers. Er werden reeds diverse maatregelen genomen, waaronder het Faraoplan. Zal u de actiedag van 28 april in België een permanent karakter geven? Hoe

essayer de coordonner des actions de prévention et c'est ainsi qu'est né, au niveau fédéral, le plan Pharaon.

Entre-t-il dans vos intentions, comme cela a été le cas pour votre prédécesseur sans que cela soit concrétisé, de pérenniser cette journée mondiale du 28 avril en Belgique? Si oui, quelles sont les démarches concrètes que vous allez entreprendre?

Ma deuxième question porte sur le "pharaon-mètre", c'est-à-dire ce baromètre qui permet d'établir une cartographie des accidents du travail, leur nature, leur nombre, les mesures éventuelles de prévention prises ou à prendre. Pouvez-vous me dire où nous en sommes aujourd'hui à ce propos?

Je vous remercie.

15.02 Freya Van den Bossche, ministre: Pour répondre à votre première question: oui, je compte pérenniser cette journée et je ferai tout ce qui est nécessaire pour le faire le plus vite possible.

A propos de votre deuxième question, nous avons écrit les bases légales pour ce "pharaon-mètre" dans la loi-programme de décembre 2004 et dans un arrêté royal de février 2005. Nous avons les instruments légaux pour collationner toutes les données et nous travaillons maintenant sur nos systèmes informatiques qui doivent, bien sûr, être adaptés car il sera nécessaire de disposer plus vite de toutes les données concernant les accidents de travail.

Aujourd'hui, vous savez qu'il faut attendre plus d'un an après l'accident pour les obtenir. Il n'est donc pas aisé de procéder à des évaluations ni de mettre des objectifs par secteur. En utilisant la voie électronique, c'est-à-dire en demandant aux patrons de déclarer immédiatement les accidents de travail, leur nature, leur cause, etc., nous pourrions mettre des objectifs par trimestre pour chaque secteur et évaluer également si oui ou non on peut atteindre ces objectifs et ainsi voir immédiatement qui sont les mauvais élèves de la classe.

15.03 Camille Dieu (PS): Madame la ministre, je vous remercie. Puisque des actions syndicales étaient menées aujourd'hui pour cette journée, les travailleurs seront contents d'apprendre que vous êtes attentive à leurs soucis et que vous allez pérenniser cette journée mondiale en Belgique.

Je me permettrai peut-être de vous interroger à nouveau en commission des Affaires sociales pour savoir où nous en sommes dans l'évaluation et, comme nous en avons déjà parlé ensemble, pour envisager les actions à mettre en œuvre pour éradiquer ce fléau.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

16 Agenda

16 Agenda

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 27 avril 2005, je vous propose d'inscrire à l'ordre du jour de la séance plénière de cet après-midi:

- le projet de loi modifiant l'arrêté royal n° 143 du 30 décembre 1982 fixant les conditions auxquelles les laboratoires doivent répondre en vue de l'intervention de l'assurance maladie pour les prestations de

staat het met de "Faraometer" op grond waarvan arbeidsongevallen systematisch in kaart kunnen worden gebracht?

15.02 Minister Freya Van den Bossche: Die actiedag wordt inderdaad bestendigd. Wat het tweede punt betreft, werd inderdaad een wettelijke basis aan die "Faraometer" gegeven. Dat moet ons de mogelijkheid bieden om alle gegevens inzake de arbeidsongevallen te verzamelen en per sector uit te maken waar zich de slechte leerlingen bevinden.

15.03 Camille Dieu (PS): De werknemers zullen blij zijn te horen dat die actiedag wordt herhaald. Ik zal u opnieuw bevragen over de beoordeling ervan en over de manier waarop de nodige acties kunnen worden ondernomen.

biologie clinique (n^{os} 1014/1 à 10).

- le projet de loi instaurant une cotisation d'égalisation pour les pensions (n^{os} 1444/1 à 6).

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 27 april 2005, stel ik u voor op de agenda van de plenaire vergadering van deze namiddag in te schrijven:

- het wetsontwerp tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 143 van 30 december 1982 tot vaststelling van de voorwaarden waaraan de laboratoria moeten voldoen voor de tegemoetkoming van de ziekteverzekering voor verstrekkingen van klinische biologie (nrs 1014/1 tot 10).

- het wetsontwerp houdende invoering van een egalisatiebijdrage voor pensioenen (nrs 1444/1 tot 6).

Pas d'observation? (*Non*)

Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus zal geschieden

Monsieur Wathelet, je sais que vous désirez prendre la parole au sujet du projet n° 1444 que l'on vient d'ajouter à l'ordre du jour. On peut en parler maintenant ou tout à l'heure, c'est comme vous voulez!

16.01 Melchior Wathelet (cdH): Monsieur le président, autant régler cette question maintenant.

Le **président**: Comme vous préférez. Cette question est de toute façon à l'ordre du jour.

16.02 Melchior Wathelet (cdH): Comme nous en avons parlé à la Conférence des présidents, il fallait qu'elle soit inscrite à l'ordre du jour pour pouvoir en discuter.

Monsieur le président, en ce qui concerne le projet mieux connu sous le thème 13,07, je voudrais que vous demandiez l'avis du Conseil d'Etat, comme vous aviez accepté de le faire lorsque ce dossier était toujours en négociation dans le cadre du conflit de compétences. En effet, lorsque ce dossier avait été renvoyé par M. De Batselier au Sénat, nous avions, à l'époque, par votre intermédiaire, demandé un avis du Conseil d'Etat.

Le Conseil d'Etat nous avait indiqué qu'il ne pouvait pas répondre à cette demande de la Chambre étant donné que celle-ci n'était plus saisie du dossier. C'est donc pour une question de recevabilité que le Conseil d'Etat avait refusé de nous donner son avis sur le fond, sur la question de savoir si cette loi devait être adoptée à une majorité ordinaire ou à une majorité spéciale.

Aujourd'hui, les circonstances ont changé; la Chambre est à nouveau saisie de ce dossier. Il vous est donc tout à fait possible, monsieur le président, de demander l'avis du Conseil d'Etat sur ce projet de loi.

Vous allez rétorquer que le Conseil d'Etat s'est déjà penché sur la question. C'est vrai. Un premier avis avait été rendu dans l'urgence. Il était très succinct et ne comprenait que trois pages. Néanmoins, alors que cet avis existait déjà, vous aviez accepté de renvoyer ce dossier devant le Conseil d'Etat. Par conséquent, rien n'a changé, les circonstances sont identiques. Les éléments sont exactement les mêmes aujourd'hui que lorsque vous aviez accepté une première fois, dans votre grande sagesse, de demander l'avis du Conseil d'Etat.

16.03 Paul Tant (CD&V): "Grande sagesse", monsieur Wathelet, vous exagérez!

16.02 Melchior Wathelet (cdH): Mijnheer de voorzitter, ik zou u willen vragen het ontwerp 1444 van de regering dat ertoe strekt 13,07% van het vakantiegeld van de Gemeenschappen en Gewesten af te houden, aan de Raad van State voor te leggen om advies. Het feit dat de Raad van State al een eerste advies had uitgebracht, heeft u er ook niet van weerhouden een tweede verzoek om advies in te dienen toen het ontwerp bij de Senaat lag. De Raad van State is trouwens niet op dat tweede verzoek ingegaan, met het argument dat de tekst niet meer in behandeling was bij de Kamer. Nu buigt de Kamer zich echter opnieuw over het ontwerp, en kan de Raad van State dus ook opnieuw om advies gevraagd worden. Het gaat hier om een belangrijke kwestie, die betrekking heeft op de financiering van de deelgebieden en op de vraag welke meerderheid vereist is om dit ontwerp aan te nemen.

16.04 Melchior Wathelet (cdH): Monsieur le président, M. Tant dit que j'exagère mais je fais ce que je peux.

En outre, la question que devrait se poser la section législation du Conseil d'Etat – qui peut d'ailleurs se pencher sur un problème de répartition de compétences ou d'adoption de propositions de loi ou de projets de loi à la majorité ordinaire ou à la majorité spéciale – est d'une importance fondamentale car elle touche au financement des Communautés et des Régions et à une mesure prise unilatéralement par le fédéral imposant une diminution des recettes au niveau des Régions et des Communautés.

Savoir si cette loi doit être adoptée à une majorité ordinaire ou à une majorité des deux tiers est, selon moi, une question suffisamment importante pour notre Etat belge pour que nous demandions au Conseil d'Etat de se prononcer sur cette question.

Le **président**: Monsieur Wathelet, nous en avons discuté en Conférence des présidents et je vous avais promis d'examiner la question, ce que j'ai fait. Nous avons eu deux communications téléphoniques puisque vous avez eu l'amabilité de me téléphoner ce matin et un peu avant le début de la séance de l'après-midi.

Je ne vais pas demander l'avis du Conseil d'Etat et je vais vous dire pourquoi.

Dans le rapport du Sénat, qui traite du conflit d'intérêts entre le Parlement flamand et la Chambre des représentants, sur la proposition d'avis motivé, rapport qui a été émis par l'éminent collègue et professeur d'université, M. Delpérée, ainsi que par Mme Van de Castele, je lis à la page 18 : "Enfin, M. De Croo, président de la Chambre, a saisi le Conseil d'Etat non pas pour savoir s'il y avait conflit d'intérêts mais pour savoir si la matière devait être réglée par la loi ordinaire ou par la loi spéciale parce qu'elle toucherait au financement. Le Conseil d'Etat a rappelé qu'il s'était déjà exprimé sur la question au moment de l'introduction du projet initial. La haute juridiction n'a pas d'objection à ce que la question soit réglée par loi ordinaire".

C'est cet argument-là qui m'a convaincu de ne pas recourir à cet avis. Je vous remercie d'avoir fait appel à ma sagesse, qui n'est pas très grande mais qui est ce qu'elle est!

16.05 Melchior Wathelet (cdH): Monsieur le président, j'avais parlé de "grande" sagesse mais je vais désormais tempérer mes propos!

Je remarque que, lorsque vous aviez demandé pour la première fois l'avis au Conseil d'Etat, vous étiez déjà au courant. Vous saviez que le Conseil d'Etat s'était déjà prononcé sur le projet initial et qu'il n'avait pas abordé la question de savoir si le projet devait être adopté par une majorité ordinaire ou par une majorité des deux tiers. Aujourd'hui, les circonstances sont exactement les mêmes. Cela signifierait donc que vous vous étiez trompé la fois précédente en acceptant d'envoyer ce dossier au Conseil d'Etat alors que ce dernier s'était déjà prononcé sur la question.

Monsieur le président, dans ce genre de matière, prudence et

De **voorzitter**: Ik weiger nogmaals het advies van de Raad van State te vragen want uit het Senaatsverslag blijkt dat het advies dat ik had gevraagd, niet over een belangenconflict ging, maar over de vraag of deze aangelegenheid met een bijzondere of met een gewone meerderheid diende te worden geregeld. De Raad van State heeft er geen bezwaar tegen dat deze kwestie met een gewone wet wordt geregeld.

16.05 Melchior Wathelet (cdH): U was reeds bereid een tweede advies te vragen. Op dit terrein moeten we ons met de grootste omzichtigheid bewegen, niet alleen uit loyaliteit, maar ook om de wettelijkheid van de genomen beslissingen te waarborgen.

précaution sont de mise. Je le rappelle, on touche au financement des entités fédérées et pas pour des montants négligeables. Je vous rappelle les positions prises notamment par le Parlement flamand à cet égard. On ne touche à des "peanuts"! Cela concerne de gros montants qui vont se répéter d'année en année. Ce n'est pas une fois, c'est récurrent!

Dès lors, il serait plus prudent de demander au Conseil d'Etat si, effectivement, on va dans la bonne direction. Sinon, il y a des raisons de croire que l'on devrait, soit revenir en arrière, soit s'interroger sérieusement. Ce ne serait vraiment pas bon, tant pour la sécurité juridique des textes que l'on adopte ici que pour les questions de loyauté que l'on doit respecter entre entités fédérées et entité fédérale, loyauté que le premier ministre a appelée de ses vœux lors de nombre de ses interventions, depuis le début de cette législature.

Le **président**: La première partie de votre "captatio benevolentiae" me rappelle un enseignement cher à mes pairs/pères; vous l'écrirez comme vous voulez. Je ne reviens pas sur ma décision.

De **voorzitter**: Ik kom niet op mijn beslissing terug.

16.06 Jean-Marc Nollet (ECOLO): Monsieur le président, je voulais m'inscrire dans le sens des propos de notre collègue Wathelet en ajoutant un argument qui est celui du précédent que créera le projet à discuter tout à l'heure.

En refusant aujourd'hui de nous aider à faire toute la clarté sur le cadre juridique dans lequel s'introduira cette nouvelle perception sur les moyens de financement des entités fédérées, vous ne nous permettez pas d'avoir une réponse claire, juridique, ferme sur la possibilité ou pas qu'a le gouvernement fédéral, de manière unilatérale, de prélever de nouveaux moyens.

A ce propos, je rappelle que, dans les débats en commission, le ministre Vande Lanotte a non seulement défendu sa proposition sur le pécule de vacances, mais a aussi déjà ouvert le débat pour faire adopter une mesure similaire pour les primes de fin d'année.

Si, aujourd'hui, on ne peut pas avoir la clarté suffisante et nécessaire, avec le cadre juridique dans lequel nous travaillons, je crains que, demain, sur les primes de fin d'année et, après-demain, sur d'autres mesures, ce genre de décision se répercute indéfiniment.

J'aurais trouvé utile que vous, du haut de votre présidence, avec toute la sagesse, petite, grande ou moyenne qui est la vôtre, vous décidiez seul, en âme et conscience, de nous éclairer sur ce volet. Je regrette d'entendre que votre décision est celle-là; je le regrette d'autant plus, outre les arguments avancés par notre collègue, que cela risque d'ouvrir la porte à une répercussion de ce genre de mesures dans d'autres sphères dans les mois ou les années qui viennent.

Avec le gouvernement fédéral actuellement en place, on peut s'attendre au pire, surtout avec la croissance et le contexte économique dans lequel nous entrons.

Le **président**: Merci pour votre réaction, mais je confirme ma décision.

16.06 Jean-Marc Nollet (ECOLO): Ik sluit me inhoudelijk aan bij wat de heer Wathelet heeft gezegd. Een bijkomend argument is dat er een precedent wordt geschapen. U weigert ons bij te staan in onze poging om meer duidelijkheid over het juridische kader te krijgen, waardoor u ons belet een duidelijk antwoord te geven. Minister Vande Lanotte heeft zijn standpunt over het vakantiegeld in de commissie verdedigd en hij heeft het debat opengetrokken om een gelijksoortige regeling voor de eindejaarspremie erdoor te krijgen. Ik vrees dat deze handelwijze in de komende jaren schering en inslag zal zijn.

De **voorzitter**: Ik blijf bij mijn beslissing.

Projets et propositions

Ontwerpen en voorstellen

17 **Projet de loi portant modification de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations (1595/1-6)**

- **Projet de loi portant modification de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité (1596/1-6)**

17 **Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen (1595/1-6)**

- **Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt (1596/1-6)**

Je vous propose de consacrer une seule discussion à ces deux projets de loi. (*Assentiment*)

Ik stel u voor een enkele bespreking aan deze twee wetsontwerpen te wijden. (*Instemming*)

Discussion générale

Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

17.01 **Dalila Douifi**, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, ik zal in eerste instantie verslag uitbrengen over het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen en in tweede instantie over het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt.

Wie er de geschreven verslagen op naslaat, zal zien dat het ontwerp met betrekking tot de elektriciteitsmarkt een pak dunner is dan het wetsontwerp met betrekking tot het gas omdat de algemene en de inhoudelijke bespreking van beide ontwerpen heel veel met elkaar gemeen had en het verslag van de discussie van het wetsontwerp met betrekking tot gas het grootste deel van alle uiteenzettingen vervat.

Ik begin met het verslag van het wetsontwerp van gasachtige producten en andere door middel van leidingen. Ik wil even meegeven dat wat de procedure betreft het voorstel tot hoorzittingen van collega's Gerkens en Creyf werd verworpen met vier stemmen voor, drie stemmen tegen en twee onthoudingen.

Het wetsontwerp beoogt de omzetting van een richtlijn van het Europees Parlement en van de Europese Raad van juni 2003 betreffende de gemeenschappelijke regels voor de interne markt voor aardgas en tot intrekking van een richtlijn van juni 1998.

Zoals ik al in mijn inleiding zei, zijn er heel wat overeenkomsten met het wetsontwerp inzake elektriciteit. De verschillen bestaan voornamelijk in de mogelijkheid om gas op te slaan, wat niet kan voor elektriciteit, en in het feit dat België zelf zijn elektriciteit kan opwekken, wat niet mogelijk is voor gas dat immers moet worden ingevoerd.

Het wetsontwerp dat de richtlijn omzet, omvat vier aspecten: de aanwijzing van een of meer netwerkbeheerders, de juridische scheiding, de gereguleerde toegang van derden tot het net en de versnelling van het tijdschema voor de openstelling van de gasmarkt. Dat houdt in dat men de liberalisering in die sector wenst verder te

17.01 **Dalila Douifi**, rapporteur: Je ferai rapport simultanément sur le projet de loi portant modification de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations et sur le projet de loi portant modification de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité. Les discussions générales et de fond sur les deux projets étaient intimement liées.

La proposition de Mmes Gerkens et Creyf d'organiser des auditions à propos du projet de loi relatif aux produits gazeux, a été rejetée. Ce projet vise à transposer une directive du Parlement européen et du Conseil européen de juin 2003 concernant les règles communes pour le marché intérieur du gaz naturel et abrogeant une directive de juin 1998.

Il comporte quatre aspects: la désignation d'un gestionnaire de réseaux, la séparation juridique, l'accès régulé des tiers au réseau et l'accélération du calendrier d'ouverture du marché du gaz. Le projet exécute en outre un certain nombre de dispositions contenues dans l'accord de gouvernement fédéral de juillet 2003. Sur ces points-là, le projet s'écarte de la directive européenne. Un

zetten.

Bovendien legt het wetsontwerp een aantal bepalingen ten uitvoer die zijn opgenomen in het federaal regeerakkoord van juli 2003. Op die punten wijkt het wetsontwerp dus af van de voormelde richtlijn. Er wordt een meerjarentariefmechanisme voor het vervoer ingesteld in de plaats van de thans toegepaste jaarlijkse tariefmethodologie. Zo wordt tevens tegemoetgekomen aan de vereisten inzake voorspelbaarheid en stabiliteit opgelegd door de Europese richtlijn.

De opdrachten toegekend aan de overheden bevoegd voor de vrijmaking van de aardgasmarkt worden opnieuw gedefinieerd. Er wordt een duidelijk onderscheid gemaakt tussen de opdrachten inzake beleidsvoorbereiding door het bestuur, de algemene directie Energie van de Federale Overheidsdienst Economie, KMO, Middenstand en Energie en de opdrachten inzake toezicht op de werking van de markt voor de regulator - de CREG, de commissie voor de Regulering van de Elektriciteit en het Gas.

Wat de algemene bespreking betreft, worden het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen, alsook het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt samen besproken omdat beide wetsontwerpen zeer gelijklopend zijn.

Namens de PS-fractie zei mevrouw Lalieux dat haar fractie positief staat, zowel tegenover het wetsontwerp betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere, als tegenover het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt. De collega wees erop dat beide wetsontwerpen de corporate governance-regels invoeren voor de netbeheerders en een betere regeling bevatten inzake controle op de verschillende actoren van de energiemarkt.

Volgens collega Lalieux komt er een duidelijkere taakverdeling tussen de bevoegde administratie en de regulator. Voor haar was de politieke rol van de regulator vroeger te groot. Deze wordt thans ingeperkt ten voordele van de administratie. Op vraag van de distributeurs wordt eveneens een meerjarentariefsysteem voor het transport en de distributie van gas en elektriciteit ingevoerd. Volgens mevrouw Lalieux moet dit zorgen voor de voorspelbaarheid van de gas- en elektriciteitstarieven. Dit is, haar inziens, voordelig voor alle actoren actief op de energiemarkt.

Namens de PS betreurt collega Lalieux evenwel dat de liberalisering nog niet heeft geleid tot een lagere elektriciteitsprijs. Dat is volgens haar te verklaren door de monopolies die nog steeds bestaan. De consumenten verdienen goedkopere energietarieven. Zij vroeg de minister meer informatie te geven over de studie die de federale regering besteld heeft bij de CREG, over de samenstelling van de energietarieven, meer in het bijzonder of deze studie een verklaring geeft voor de stijging van de tarieven ondanks de liberalisering.

Namens de fractie ECOLO betreurt mevrouw Gerkens dat de commissie niet heeft ingestemd met de hoorzittingen waarop in eerste instantie de CREG kon worden gehoord. In beide wetsontwerpen gaat het, haar inziens, om een voor onze samenleving zeer belangrijke

mécanisme pluriannuel pour le transport est instauré, en lieu et place de la méthodologie tarifaire annuelle actuellement appliquée. Il est ainsi répondu aux exigences de prévisibilité et de stabilité imposées par la directive européenne.

Les missions dévolues aux autorités compétentes en matière de libéralisation du marché du gaz naturel, sont redéfinies. Une distinction est opérée entre les missions de préparation de la politique par l'administration et la mission de surveillance du fonctionnement du marché par le régulateur, la Commission de Régulation de l'Electricité et du Gaz (CREG).

S'exprimant au nom du PS, Mme Lalieux a déclaré que son parti soutenait les deux projets de loi. Elle a souligné que tous deux introduisent des règles en matière de *corporate governance* pour les gestionnaires de réseau et comportent une meilleure réglementation dans le cadre du contrôle des différents acteurs actifs sur le marché de l'énergie. Les tâches de l'administration compétente et du régulateur, dont le rôle est à présent limité, seront clairement délimitées. Un système de tarifs pluriannuels pour le transport et la distribution de gaz et d'électricité sera introduit à la demande des distributeurs, ce qui se traduira selon Mme Lalieux par une prévisibilité des tarifs.

Elle déplore que la libéralisation n'ait pas encore donné lieu à une baisse des prix car des monopoles existent toujours. Elle demande des renseignements supplémentaires à propos de l'étude relative à la composition des tarifs d'énergie, réalisée par la CREG à la demande du gouvernement.

Au nom d'ECOLO, Mme Gerkens a déploré que la commission ne soit pas favorable aux auditions.

sector, niet alleen op economisch maar ook op sociaal vlak en op het vlak van milieu. Zij vindt dat bij de uitwerking weinig aandacht werd besteed aan de koopkracht van gezinnen en aan de concurrentiekracht van de ondernemingen. Beide wetsontwerpen verplichten de regering er niet toe de CREG te raadplegen over een voorontwerp van wet. Volgens mevrouw Gerkens lijkt het evenwel voor de hand te liggen dat de regering de regulator raadpleegt ter gelegenheid van een aanzienlijke wijziging van beide wetten. De vorige regering heeft dat niet gedaan, zei ze, maar heeft evenmin ingrijpende wijzigingen aangebracht.

Ze gaat verder in de commissie en zegt dat zelfs de Raad van State in zijn advies aangegeven heeft dat terzake weliswaar geen enkele wettelijke verplichting geldt, maar dat het toch aanbeveling verdient het advies in de winsten van de CREG over die wetsontwerpen, gelet op het belang en het zeer technische karakter ervan. Daarom betreurt mevrouw Gerkens ten eerste dat er geen gevolg is gegeven aan het advies van de Raad van State.

Collega Gerkens vindt het ook spijtig dat in deze volgens haar hoegenaamd geen rekening gehouden wordt met het advies van de algemene raad van de CREG. Volgens mevrouw Gerkens staan die twee wetsontwerpen haaks op het advies van de algemene raad van de CREG. Zij gaat ervan uit dat er een heel andere richting moet worden gevolgd dan degene die wordt aangegeven door de regulator en de vertegenwoordigers van de vakbonden en de ondernemingen.

Volgens mevrouw Gerkens is de kans dan ook groot dat sommige personen, instellingen, ondernemingen of verenigingen daarvan de wetsontwerpen aanvechten voor het Arbitragehof of de Europese Commissie. Volgens haar zal er veel onzekerheid en instabiliteit zijn, wat nadelig is voor de goede werking van een markt, de economische groei en het goede bestuur van het land.

Inzake de regulering van de elektriciteitsmarkt en van de gasmarkt stelde mevrouw Gerkens samenvattend dat de elektriciteitsmarkt en de gasmarkt een sterke regulering vereisen, zoniet werkt het niet. De vorige regering heeft volgens haar die logica doorgetrokken door een sterke regulator aan te wijzen, namelijk de CREG, door een hele reeks van koninklijke besluiten uit te vaardigen en door een netwerkbeheerder aan te wijzen aan wie specifieke regels van corporate-government werden opgelegd. Dat alles is er echter niet gekomen, zegt mevrouw Gerkens.

Inzake de huidige toestand in België ontwikkelt collega Gerkens namens haar fractie ook een aantal visies, met name dat de regering Elia, de beheerder van het transportnetwerk, ertoe verplicht zijn kapitaal open te stellen voor derden en strenge regels heeft opgelegd inzake corporate-government. Dat was wel degelijk nodig, vindt mevrouw Gerkens. De oprichting van een sterke en onafhankelijke regulator, de CREG, was dus een goede zaak.

De openbare dienstverplichtingen, de sociale tarieven, het sociaal fonds en het Kyoto-fonds zijn voor mevrouw Gerkens even belangrijk als de regulering. Daarom is zij verheugd dat daaraan niet werd geraakt in beide wetsontwerpen.

Mevrouw Gerkens constateert dat deze regering het beleid van het

Elle juge pourtant le secteur essentiel au niveau économique, social et environnemental. A ses yeux, le pouvoir d'achat des familles et la compétitivité des entreprises ont été négligés lors de l'élaboration de ces deux projets. Ils n'obligent pas le gouvernement à consulter la CREG sur un avant-projet de loi mais il lui paraît logique que le gouvernement recueille l'avis du régulateur en vue d'une modification importante des deux lois.

Mme Gerkens rappelle que le Conseil d'Etat a également recommandé de consulter la CREG. Elle regrette vivement que le gouvernement n'ait pas tenu compte de cet avis ni de celui du conseil général de la CREG. Selon Mme Gerkens, il est fort probable que certaines personnes, organismes, entreprises ou fédérations d'entreprises attaquent les projets de loi devant la Cour d'Arbitrage ou la Commission européenne, ce qui entraînerait beaucoup d'incertitude et d'instabilité et nuirait au bon fonctionnement du marché, à la croissance économique et à la bonne gestion du pays.

Mme Gerkens soutient que les marchés de l'électricité et du gaz nécessitent une forte régulation. En ce qui concerne la situation actuelle en Belgique, elle estime que le gouvernement a imposé à Elia une ouverture de son capital à des tiers et des règles sévères en matière de gouvernance d'entreprise, ce qui pour elle s'avérerait nécessaire.

Pour Mme Gerkens, les obligations de service public, les tarifs sociaux, le fonds social et le fonds Kyoto étaient aussi importants que la régulation. Elle est donc heureuse qu'ils n'aient pas été remis en cause dans les deux projets de loi. Elle constate que ce gouvernement ne suit pas la politique du précédent cabinet et

vorige kabinet niet voortzet en dat zij afziet van reguleringen. Zij illustreert dat ook in haar betoog in de commissie met een viertal feiten, die uitgebreid aan bod komen in het geschreven verslag.

Volgens collega Gerkens draait een kernvraagstuk bij beide wetsontwerpen om de keuze voor meerjarentarieven en de manier waarop die tarieven worden goedgekeurd. Hoe hoger de transmissietarieven liggen, volgens haar, hoe meer inkomsten de netbeheerders hebben. Hogere tarieven bemoeilijken de werking van de markt, aangezien uiteindelijk de gezinnen en de ondernemingen die tarieven moeten betalen. Elke aandeelhouder, hetzij een privé-aandeelhouder, hetzij een overheidsaandeelhouder, zal vanzelfsprekend proberen de inkomsten te verhogen door de transmissietarieven op te trekken, volgens collega Gerkens. De wetgever heeft tot taak een behoorlijk evenwicht te vinden, zegt zij, tussen enerzijds het algemeen belang en anderzijds, het belang van de aandeelhouders van de netten.

Collega Gerkens heeft in de commissie ook commentaar gegeven bij enkele aspecten van het vraagstuk van de transmissietarieven, met telkens een vergelijking met het beleid van de vorige regering en de krachtlijnen van twee momenteel ter bespreking voorliggende wetsontwerpen. Zij onderstreept ook het belang van de goede infrastructuur. Daarom vindt collega Gerkens het ook goed dat in het wetsontwerp in verband met elektriciteit het principe van een koninklijk besluit over de tariefstructuur op voorstel van de CREG gehandhaafd wordt. Het wetsontwerp in verband met gas daarentegen, handhaaft dat principe niet: dat wordt een koninklijk besluit over de tariefstructuur na advies, wat zij betreurt.

Mevrouw Gerkens vraagt zich dan ook af of met beide wetsontwerpen de CREG de bevoegdheid op de controle van de kosten nog wel degelijk kan uitoefenen. Als dat niet zo is – zegt zij –, dan is er sprake van een einde van de regulering. Volgens mevrouw Gerkens moet de CREG om de kosten te kunnen controleren, toegang hebben tot alle inlichtingen. Zij bevraagt ook de minister over de goedkeuring van de tarieven en van de begroting van de transportnetbeheerders, omdat volgens haar de wetsontwerpen terzake een grondige wijziging inhouden. Mevrouw Gerkens ziet niet in welke voordelen het instellen van meerjarentarieven inhoudt, vermits de Europese richtlijnen zulks niet opleggen. Zij stelt dan ook de vraag of de bestaande jaarlijkse tarieven een knelpunt vormen. Die regeling werkt vandaag goed volgens haar, afgezien van het feit dat sommige netbeheerders hun rendabiliteit onvoldoende achten en daarom een overtrokken begroting en te hoge tarieven indienen, waarmee zij in dezen het belang van de rol van de CREG volgens haar aanhaalt. Zij pleit in dezen dan ook voor het behoud van de vigerende regeling.

Voorts uit collega Gerkens een aantal bedenkingen over het wetsontwerp in verband met gas.

Zij snijdt daarbij enkele aspecten van de Belgische gasmarkt aan, meer in het bijzonder de ontwikkeling van de gasmarkt, de opwarming van de aarde en het Kyoto-protocol, de machtsgreep van Suez, de verplichtingen inzake openbare dienstverlening, de gedragscode en de overheveling van bevoegdheden van de CREG naar de administratie. Zij heeft het ook over corporate governance bij Fluxys. Mevrouw Gerkens overloopt een aantal in de voorliggende

qu'il abandonne la régulation.

Selon elle, les points essentiels des deux projets de loi sont le choix de tarifs pluriannuels et la méthodologie de l'approbation des tarifs. Plus les tarifs de transport sont élevés, plus les gestionnaires de réseau voient leurs recettes augmenter. Chaque actionnaire va essayer d'augmenter ces recettes en relevant les tarifs de transport, ce qui pourrait nuire au fonctionnement du marché. Pour elle, il incombe au législateur de trouver un équilibre entre l'intérêt général et l'intérêt des actionnaires.

Mme Gerkens souligne l'importance de la qualité de l'infrastructure, et se félicite du maintien de l'arrêté royal relatif à la structure tarifaire pour le projet concernant l'électricité. Il n'en est pas ainsi pour le projet concernant le gaz. Elle se demande si la CREG sera encore en mesure de contrôler les frais. Si tel n'est pas le cas, il ne peut plus être question de régulation. Mme Gerkens ne comprend pas quels peuvent être les avantages de l'instauration de tarifs pluriannuels. Les directives européennes ne l'imposent pas. Elle plaide en faveur du maintien du régime actuel.

Ensuite, elle commente le projet de loi relatif au gaz. Elle s'attarde sur quelques aspects du marché du gaz en Belgique et les règles de *corporate governance* chez Fluxys. Elle interroge le ministre sur l'évolution du marché belge de l'électricité. Elle craint que ce projet de loi ne sonne le glas de la régulation par la CREG, avec toutes les conséquences fâcheuses que cela pourrait entraîner pour les sociétés et les ménages. Il ne faut pas espérer qu'une concurrence saine et équitable ne s'installe, et le consommateur ne sera pas protégé par ce projet de loi, asocial aux yeux de Mme

wetsontwerpen opgenomen bepalingen inzake corporate governance en vergelijkt die met de beleidslijn die de vorige regering had uitgestippeld, via het thans vigerende koninklijk besluit dat op Elia van toepassing is.

Omtrent het wetsontwerp inzake elektriciteit spreekt mevrouw Gerkens over enkele aspecten van de elektriciteitsmarkt in ons land, meer bepaald over de evolutie van de elektriciteitsmarkt, waarover zij de minister een pak vragen stelt, met betrekking tot de liquiditeit van de elektriciteitsmarkt, de verplichtingen inzake openbare dienstverlening – dat vindt zij ook een zeer belangrijk aspect van dit dossier – en de overheveling van de bevoegdheden van de CREG naar de administratie, waarbij zij de minister bevraagt over het al dan niet voldoen van de middelen aan de administratie ter beschikking worden gesteld.

Inzake de regulering vreest mevrouw Gerkens dat dit wetsontwerp zal leiden tot het einde van de regulering door de CREG die haar werk niet meer zal kunnen doen, dat de kosten de pan zullen uitswingen, dat de privé-sector buitensporige winsten zal maken en dat er eventueel wat peanuts zullen overblijven voor de gemeenten. Alles komt volgens haar terecht op de rug van de bedrijven en de gezinnen. Dit heeft niets te maken met de bevordering van een gezonde en billijke concurrentie, volgens mevrouw Gerkens, en niets met de bescherming van de consument. Volgens mevrouw Gerkens betreft het dus een hoogst asociaal wetsontwerp.

Collega Lano vindt, namens de VLD-fractie, een aantal van de opmerkingen van mevrouw Gerkens terecht en roept op tot een zekere waakzaamheid bij de behandeling van de wetsontwerpen betreffende gas en elektriciteit. Anderzijds is collega Lano van mening dat mevrouw Gerkens te veel geloof hecht aan de CREG. Hij repliceert op een aantal van haar stellingen en vindt dat de CREG geen heilige instelling is. Bepaalde opdrachten van de CREG kunnen worden overgenomen door andere instanties die zich evengoed van hun taak zullen kwijten als de CREG. Als er een benchmarking komt over de prijs, dan moet die gaan over de totaliteit van de energieprijis, met inbegrip van de kosten naar aanleiding van de uitstap van de kernenergie. Volgens de heer Lano mag er geen beursgang komen van Elia als er geen transportcapaciteit is. Hij zegt dat de koers van het aandeel Fluxys niet wordt bepaald door de prijszetting van Elia, maar in belangrijke mate door externe factoren. De VLD-fractie wenst de liberalisering van de energiemarkt verder te voltooien, zo verwoordt de heer Lano in de commissie, zodat de competitiviteit van de ondernemingen nog toeneemt en de energietarieven voor de gebruikers nog verder dalen.

Vervolgens bespreekt de heer Lano de volgens zijn politieke groep belangrijke elementen van het wetsontwerp over gas.

Met betrekking tot het beheer van het gasnetwerk wordt in het wetsontwerp over gas geopteerd voor het aanstellen van drie netbeheerders. Dergelijk systeem heeft diverse voordelen waaronder het behoud van de tarifaire perequatie in het hele land. De onafhankelijkheid van de netwerkbeheerder moet een goede werking van de gasmarkt mogelijk maken. Het gouden aandeel van de Staat in de netwerkbeheerder blijft behouden als een bijkomende vorm van controle.

Gerkens.

M. Lano rejoint en partie les observations de Mme Gerkens. Il pense cependant qu'elle croit trop en la CREG. Un *benchmarking* concernant le prix doit porter sur le prix total de l'énergie. Une cotation en bourse d'Elia n'est pas possible sans capacité de transport. Le cours de l'action Fluxys n'est pas déterminé par la fixation du prix d'Elia mais par des facteurs externes. Le VLD souhaite achever la libéralisation du secteur de l'énergie.

M. Lano souligne l'avantage qui résulte de ce que le projet de loi opte pour la désignation de trois gestionnaires de réseau de gaz. Il est vrai que le mécanisme de tarif pluriannuel accroît la sécurité juridique, mais il faut être attentif à l'équilibre entre le gestionnaire de réseau et le consommateur. M. Lano examine ensuite les deux directives en matière d'électricité qui constituent le fondement du projet de loi.

La commission examine alors les éléments majeurs du projet de loi sur l'électricité. Le projet a davantage pour objectif d'assurer l'approvisionnement que de libéraliser le marché. Il insère également de nouvelles dispositions qui favorisent l'indépendance des gestionnaires de réseau. Le mécanisme de tarif pluriannuel favorise la sécurité juridique. A cet égard, une concertation avec les Régions est requise. Pour l'électricité, tout comme pour le gaz, il faut veiller à l'existence d'un équilibre entre le gestionnaire de réseau et le consommateur.

Mme Creyf retrace la genèse des projets. Le comité de direction de la CREG a, de sa propre initiative, rendu un avis auquel Elia et Fluxys ont réagi négativement. En novembre 2004, le conseil général de la CREG a rendu un avis sur l'avant-projet de la loi électricité

Het meerjarentariefsysteem verhoogt de rechtszekerheid, maar er moet evenwel over worden gewaakt dat het evenwicht tussen netbeheerder en consument bewaard blijft. De netbeheerder dient over een voldoende inkomen te beschikken om te kunnen investeren in onderhoud en ontwikkeling van het net. De consument moet kunnen genieten van lage tarieven, maar dit mag niet ten koste gaan van de kwaliteit van de dienstverlening. Nieuwe infrastructuur worden ontwikkeld en de bestaande capaciteit wordt verhoogd omdat gas in de toekomst nog een belangrijkere rol zal spelen in onze maatschappij. Het indicatief plan moet de toekomstige aardgasbevoorrading verzekeren. De uitstap uit de kernenergie zorgt ervoor dat heel wat centrales zullen moeten worden bijgebouwd. Het wetsontwerp voorziet ook in een administratieve vereenvoudiging en een nieuwe taakverdeling tussen de administratie en de CREG.

De heer Lano bespreekt vervolgens in de commissie kort de twee elektriciteitsrichtlijnen die aan de basis liggen van het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 1999. Volgens hem zijn de belangrijkste punten het toezicht op de bevoorradingszekerheid, technische voorschriften, een toelatingsprocedure voor nieuwe capaciteiten, aanbestedingen voor de levering van nieuwe capaciteiten, een juridische scheiding van de netbeheerders, een meerjarentariefmechanisme en een herdefiniëring van de taken van de CREG.

Tot slot worden in de commissie de belangrijkste elementen van het wetsontwerp over elektriciteit besproken. Het ontwerp beoogt met name vooral de verzekering van de bevoorrading eerder dan de liberalisering van de markt. Er worden ook nieuwe bepalingen ingevoerd om de onafhankelijkheid van de netbeheerders te bevorderen. Het instellen van het meerjarentariefsysteem komt de rechtszekerheid ten goede. Er zou ook overleg moeten worden gepleegd met de Gewesten om het meerjarentariefsysteem ook van toepassing te maken op de Gewesten. Zoals bij de gastarieven moeten er ook bij de elektriciteitstarieven over worden gewaakt dat het delicaat evenwicht tussen netbeheerder en consument bewaard blijft.

Mevrouw Creyf schetst namens de CD&V-fractie in eerste instantie de ontstaansgeschiedenis in de commissie van beide ontwerpen. Zij onderstreept hierbij het feit dat het directiecomité van de CREG in september 2004 op eigen initiatief een advies uitbracht op basis van de Europese richtlijn, het federaal regeerakkoord en de beleidsnota van de minister. De CREG stelt een uitbreiding voor van haar eigen bevoegdheden, onder andere voor de opstelling van het indicatief uitrustingsprogramma voor de productiemiddelen in de elektriciteitssector. De gecontroleerde partijen, Elia en Fluxys reageerden negatief op dit advies, zegt mevrouw Creyf.

Collega Creyf vermeldt ook dat in november 2004 de Algemene Raad van de CREG, waarin vertegenwoordigers zetelen van de verbruikers en de Gewesten, een advies heeft uitgebracht over het voorontwerp van elektriciteitswet van juni 2004. In dat advies stelt zij dat geenszins beantwoord wordt aan de gestelde eisen van omzetting van de Europese Richtlijn, de onafhankelijkheid van de operator en de onafhankelijke controles.

qui, à ses yeux, ne répond pas aux exigences de la transposition de la directive européenne, de l'indépendance de l'opérateur et du contrôle indépendant. Le traitement des projets de loi s'est poursuivi au sein de groupes de travail intercabineaux, sans concertation avec les Régions. Sp.a-spirit et le PS ont fait de l'obstruction en liant le projet au dossier C-Power. Le VLD était opposé à l'établissement d'un tel lien parce qu'il entraînerait une hausse du prix de l'électricité. M. Verwilghen n'étant pas en mesure d'annuler cette liaison, le dossier relatif à la réduction des charges sur l'énergie pour les entreprises y sera également lié. Le Conseil des ministres a approuvé le tarif dégressif pour les entreprises en janvier 2005. La proposition du ministre M. Verwilghen de ramener de 21 à 6% le taux de TVA sur l'électricité n'a cependant pas été acceptée. Les projets seront donc approuvés aux conditions dictées par les socialistes.

Mme Creyf estime que les projets sont trop taillés sur mesure pour Suez-Tractebel. La société civile est totalement absente du débat. Le projet limite les compétences de la CREG en matière de gaz et d'électricité. En outre, le Parlement est complètement mis hors-jeu. Les décisions importantes seront dorénavant prises par les fonctionnaires. Selon Mme Creyf, la participation et le contrôle démocratiques sont insuffisants.

Toujours selon Mme Creyf, la Région flamande ne peut être d'accord avec la disposition selon laquelle la concertation avec les Régions n'est pas obligatoire lors de la rédaction de l'étude prospective relative à l'approvisionnement en électricité. Une telle concertation favoriserait l'utilisation de sources d'énergie renouvelables. La CREG ne peut désormais plus intervenir qu'à titre consultatif alors qu'elle avait

Mevrouw Creyf betreurt ook dat volgens haar de wetsontwerpen verder werden behandeld in interkabinettenwerkgroepen, zonder overleg gepleegd te hebben met de Gewesten. De sp.a-spirit-fractie en de PS-fractie houden volgens haar de wetsontwerpen tegen omdat zij de koppeling willen aan het C-powerdossier – zo zegt zij –, zoals beslist op de Ministerraad in Gembloux. Concreet vragen de socialisten, aldus mevrouw Creyf, een bijdrage van de netbeheerder Elia in de kosten van de zeekabel ten belope van 5 miljoen euro per jaar gedurende drie jaar en de verplichting voor Elia om groene stroomcertificaten op de domeinconcessie in de Noordzee aan te kopen tegen een minimumprijs van 120 euro per stuk.

Collega Creyf zegt voorts in haar betoog dat de VLD tegen die koppeling is omdat die de elektriciteitsprijzen zal doen stijgen. Omdat minister Verwilghen die koppeling niet ongedaan kan maken, wordt, volgens mevrouw Creyf, het dossier van de lastenverlaging op energie voor bedrijven er ook aan gekoppeld.

Het degressief tarief voor de bedrijven wordt goedgekeurd door de Ministerraad in januari 2005. In januari oppert minister Verwilghen, zegt mevrouw Creyf, ook nog het idee om de BTW op de elektriciteit te verlagen van 21% naar 6%, maar wordt daarvoor teruggedrukt door de regeringspartners. Mevrouw Creyf verwijst daarvoor naar krantenartikels.

Mevrouw Creyf concludeert dus dat de VLD bakzeil heeft moeten halen aangezien de wetsontwerpen door de Ministerraad worden goedgekeurd onder de voorwaarden van de socialisten.

Vervolgens gaat collega Creyf over tot haar inhoudelijke bedenkingen. Daarbij zegt zij dat de wetsontwerpen te veel geschreven zijn in functie van Suez-Tractebel. Ondanks het feit dat Elia en Fluxys, die dochterondernemingen zijn van de Suez-holding, als netbeheerders een bijzondere strategische taak vervullen, mag ook het algemeen belang en het belang van de verbruiker niet uit het oog verloren worden. Collega Creyf betreurt dat het middenveld in dat debat totaal wordt genegeerd, volgens haar.

De bevoegdheden van de CREG inzake de sectoren gas en elektriciteit worden in deze ontwerpen ingeperkt, inclusief die van de algemene raad van de CREG, dat nog het enige orgaan is waar het middenveld zich kan uitspreken over het federaal energiebeleid, vindt collega Creyf.

Zij vindt ook dat het Parlement volledig buitenspel wordt gezet in deze wetsontwerpen. Alle beslissingen in verband met bevoorradingszekerheid, energiekosten, diversificatie van de energiedragers, de planning en investeringen op lange termijn en de veiligheidsaspecten, zullen voortaan genomen worden door ambtenaren zoals de algemene directie Energie, het Federaal Planbureau en het CBFA. Te weinig democratische inspraak en controle, vindt collega Creyf namens haar fractie.

Zij wijst ook op het overleg met de Gewesten. Volgens haar kan het Vlaams Gewest niet akkoord gaan met de bepaling dat er voor het opstellen van de prospectieve studie over de elektriciteitsbevoorrading geen verplichting is om overleg te plegen met de Gewesten. Dergelijk overleg is nochtans noodzakelijk voor de bevordering van het gebruik

précédemment le droit de le faire proactivement.

Mme Creyf estime que le comité de «corporate governance» constitue une garantie insuffisante d'une indépendance pourtant nécessaire, a fortiori dans le secteur de l'électricité où 64 % des actions du gestionnaire du réseau de transmission sont détenus par Electrabel. En outre, selon elle, les dispositions prévues n'ont pas une teneur identique dans les deux projets et elle demande au ministre plus d'explications à ce sujet.

En matière de tarifs, le groupe CD&V préconise l'instauration d'un mécanisme tarifaire pluriannuel pour la transmission et la distribution en lieu et place de la méthodologie tarifaire annuelle qui est en vigueur actuellement. Les tensions entre la CREG et le gestionnaire de réseau diminueront à partir du moment où la fixation des tarifs sera plus stable, prévisible et transparente. Mais selon Mme Creyf, un contrôle intermédiaire reste une nécessité.

Mme Creyf exprime des doutes quant au fait que ces deux projets de loi favoriseront la libéralisation du marché. Les gestionnaires de réseau obtiennent de nombreuses libertés et ont la possibilité de facturer toute une série de coûts, le contrôle est affaibli et les consommateurs devront payer davantage.

Mme De Meyer a expliqué le point de vue de son parti. Pour ce dernier, l'essentiel est que la libéralisation entraîne une diminution des prix. Dans ce cadre, il faut favoriser un fonctionnement optimal du marché, afin que le risque de domination du marché disparaisse, et opérer une séparation juridique entre le gestionnaire de réseau, les fournisseurs et les consommateurs et un système d'obligations de service public.

van hernieuwbare energiebronnen, wat een onderdeel vormt van deze prospectieve studie, alsook voor de regionale energiepolitiek in het algemeen, zegt zij.

In verband met de relaties tussen de CREG, de regering, de algemene directie Energie en de Raad voor de Mededinging is mevrouw Creyf het eens met de kritiek van de algemene raad. Door de wijzigingen kan de CREG louter adviserend optreden terwijl ze vroeger proactief voorstellen kon formuleren. Er worden een aantal voorbeelden opgesomd door collega Creyf. Zij zegt dat de CD&V-fractie van mening is dat de CREG haar rol van regulator in alle onafhankelijkheid moet kunnen vervullen en vraagt zich dan ook af of dit wel mogelijk wordt gemaakt door deze wetsontwerpen. Er wordt een te grote vrijheid gegeven aan de netbeheerders-monopolisten waardoor de controle in functie van het algemeen belang in de verdrukking komt, volgens de CD&V-fractie.

Inzake de corporate governance-regels vindt mevrouw Creyf dat het corporate governance-comité onvoldoende garantie vormt voor de noodzakelijke onafhankelijkheid, zeker in de elektriciteitssector waar nog 64% van de aandelen van de transmissienetwerkbeheerder in handen is van de dominante producent Electrabel. Deze regeling is niet in overeenstemming met de geest van de betrokken richtlijn, volgens mevrouw Creyf, die strenge eisen stelt aan de onafhankelijkheid van de netbeheerder.

Opvallend voor collega Creyf is ook dat de bepalingen inzake corporate governance niet op dezelfde wijze worden ingevuld in het wetsontwerp elektriciteit en het wetsontwerp gas. Mevrouw Creyf geeft een aantal voorbeelden van deze verschillen om haar stelling te illustreren. Ten eerste, in het wetsontwerp inzake elektriciteit, moet de raad van bestuur minstens voor de helft samengesteld zijn uit onafhankelijke bestuurders, maar in het wetsontwerp inzake gas slechts voor een derde. In het wetsontwerp elektriciteit moet de meerderheid van het auditcomité bestaan uit onafhankelijke bestuurders, maar in het wetsontwerp gas slechts een derde. De taken van het corporate governance-comité zijn in het wetsontwerp gas en in het wetsontwerp elektriciteit verschillend. Bij de beoordeling van de onafhankelijkheid van de bestuurders wordt in het wetsontwerp elektriciteit de CREG als adviesorgaan geraadpleegd. In het wetsontwerp gas komt deze rol toe aan de CBFA. In het wetsontwerp gas kan de raad van bestuur voor de benoeming van de onafhankelijke bestuurders afwijken van een advies van het corporate governance-comité. Ze be vraagt hierover dan ook uitvoerig de minister.

Inzake de tarieven is de CD&V-fractie voorstander van de invoering van een meerjarentariefmechanisme voor de transmissie en de distributie, dat in de plaats komt van de momenteel toegepaste jaarlijkse tariefmethodologie. Daardoor zal de spanning tussen de CREG en de netbeheerder afnemen omdat er meer stabiliteit, voorspelbaarheid en transparantie zal komen in de tarificatie. Dit meerjarentariefmechanisme heeft enkel zin als ook een tussentijdse controle mogelijk is, stelt mevrouw Creyf.

Zij betwijfelt ook of de wetsontwerpen de vrije marktwerking zullen bevorderen: de netbeheerders krijgen veel ruimte en kunnen, volgens haar, allerlei kosten aanrekenen; de controle wordt verzwakt en

Mme De Meyer a demandé au ministre si ces projets de loi ne s'opposaient pas à l'accord de gouvernement et s'est informée des mesures qu'il prendrait en faveur des défavorisés qui éprouvent déjà de grosses difficultés à payer leur facture d'énergie et devront aussi verser prochainement une indemnité fixe.

consumenten zullen meer betalen.

Collega Magda De Meyer geeft uitleg bij de standpunten van de sp.a-spirit-fractie en zegt dat voor haar fractie het belangrijkste is dat de liberalisering van de energiemarkt tot lagere tarieven leidt. Daarbij moet de aandacht vooral gaan naar een optimaal werkende markt, zodat het risico op marktdominantie verdwijnt, naar een juridische scheiding tussen de netbeheerder, de leveranciers en de consumenten en naar een uitgebouwd systeem van openbare dienstverplichtingen.

Mevrouw De Meyer heeft twee belangrijke vragen aan de minister gesteld. In het regeerakkoord staat vermeld dat de beleidsvoorbereiding moet toekomen aan de administratie en de regulatie aan de CREG. In het advies van de Algemene Raad van de CREG staat te lezen dat de regering in haar wetsontwerpen geen rekening heeft gehouden met het regeerakkoord. In de wetsontwerpen kan de CREG niet meer proactief optreden, maar kan zij enkel nog adviseren en verzoenen en bemiddelen, waardoor het middenveld aan inspraak inboet. Zij vroeg dan ook of de minister met deze wetsontwerpen dan niet in strijd is met het regeerakkoord.

De armoedeorganisaties trekken volgens collega De Meyer ook aan de alarmbel, omdat de situatie van de beschermde klanten alsmaar verslechtert. Steeds vaker, zegt zij, hebben kansarmen moeite om hun energiefactuur te betalen en nu gaan ze ook nog eens een vaste vergoeding moeten betalen. Zij vroeg dan ook de minister wat hij hieraan zal doen.

17.02 Jan Mortelmans (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, het zal waarschijnlijk aan ons liggen, omdat wij niet regelmatig de gelegenheid hebben om het verslag te mogen brengen. Maar is het de gewoonte dat een verslag gewoon letterlijk of bijna letterlijk wordt voorgelezen? Wij hebben daar geen ervaring mee, maar ik dacht dat gewoonlijk een synthese werd gebracht van het verslag. Of vergis ik mij?

De **voorzitter**: Mijnheer Mortelmans, ik bemoei me zelden met de wijze waarop een rapporteur verslag uitbrengt. Ik zou het mevrouw de rapporteur niet afraden om het op een meer synoptische wijze te doen. Het verslag is verstuurd aan de leden. Ik weet dat men de Kamer grondig moet informeren, maar indien mevrouw Douifi denkt dat zij vlugger mag gaan, zal ik haar niet verhinderen om dat te doen.

17.03 Tony Van Parys (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik wil mijn grote waardering uitdrukken voor de bijzondere zin voor details waarmee de rapporteur ons informeert over de bespreking van dit wetsontwerp. Ik kan alleszins zeggen dat voor onze fractie de rapporteur zich gerust mag beperken tot een aantal essentiële discussiepunten. Wij hebben alleszins geen probleem met het feit dat wij grondig worden geïnformeerd over het rapport. Misschien kunnen we ons om redenen van efficiëntie beperken tot de essentiële punten van de discussie. Maar goed, geen enkel probleem. Ik apprecieer bijzonder de inspanning die door de rapporteur wordt geleverd. Ik weet niet wat de andere fracties daarover denken.

De **voorzitter**: Ik heb de indruk dat de rapporteur de pols van de Kamer heeft gevoeld.

17.02 Jan Mortelmans (Vlaams Belang): Est-il habituel de lire le rapport presque mot à mot ? Ne faudrait-il pas plutôt en faire une synthèse ?

Le **président**: J'interviens rarement dans ce cadre, mais je conseille au rapporteur d'abrégé son rapport.

17.03 Tony Van Parys (CD&V): J'apprécie ce rapport particulièrement détaillé mais en ce qui nous concerne, le rapporteur peut s'en tenir aux points essentiels.

17.04 Pierre Lano (VLD): Ik onderschrijf de opmerking van de heer Van Parys. Ik had alleen verwacht dat hij die opmerking vorige week zou gedaan hebben. De heer Deseyn heeft hier gedurende drie uur een verslag uitgebracht. Ik wil mevrouw feliciteren, want tot nu toe zijn er maar 20 minuten voorbij.

17.04 Pierre Lano (VLD): Je suis d'accord avec M Van Parys mais il aurait également pu faire une observation analogue la semaine dernière lors du très long rapport de M Deseyn relatif au secteur des télécommunications.

De **voorzitter**: Er is geen tijdsbeperking voor een verslag, dat weet u, maar als mevrouw Douifi...

17.05 Dalila Douifi (sp.a-spirit): Mijnheer de minister, collega's, ik zal mijn verslag inkorten maar ik dacht dat het de bedoeling is, bij zulke wetsontwerpen, om de pro's en de contra's van meerderheid en oppositie met elkaar te kunnen afwegen, zodat men straks zijn stem kan uitbrengen met kennis van zaken.

17.05 Dalila Douifi (sp.a-spirit): J'écourterai mon rapport, mais je pensais que tous les éléments de ces projets importants devaient être évoqués pour permettre de voter en connaissance de cause tout à l'heure.

Ik wil u in ieder geval de interventie van de heer Tant, de voorzitter van de commissie maar ook sprekend namens zijn fractie, niet onthouden. De heer Tant vroeg respect voor de adviezen en de uitspraken van de rechtscollages in deze, niet het minst voor de adviezen van de Raad van State, en hij benadrukte dat ons land het zich niet kan veroorloven dat delen van de energiewetgeving nietig verklaard zouden worden door het Arbitragehof.

Je tiens néanmoins à informer la Chambre des préoccupations de M. Tant. Il a demandé que les avis et décisions des juridictions, en particulier du Conseil d'Etat, soient respectés. Il a souligné que la Belgique ne peut pas se permettre l'annulation partielle de la législation relative à l'énergie par la Cour d'arbitrage.

Ik kom thans tot de uitgebreide antwoorden van de minister. Ik zal ze niet voorlezen. Wel heeft de minister in de commissie een antwoord gegeven op alle opmerkingen, vragen en punten van kritiek van de verschillende fracties, die ik naar voren heb gebracht. Ik neem aan dat de minister straks in zijn repliek op de betogen van de verschillende collega's, die grotendeels zal herhalen en uitdiepen.

En ce qui concerne la discussion des articles, des amendements et des votes, je me réfère au rapport écrit. Il en va de même pour le deuxième projet de loi.

Voor het overige, mijnheer de voorzitter, meen ik dat ik vrij volledig ben geweest – dat hoop ik in ieder geval – wat de inhoudelijke algemene discussie betreft.

Wat de artikelsgewijze bespreking betreft en uiteraard ook de bespreking van de amendementen en de stemming daarover, verwijs ik naar mijn schriftelijke verslag.

Zoals ik in mijn inleiding reeds zei wil ik tot slot, wat betreft de bespreking en de werkzaamheden inzake het wetsontwerp tot wijziging van de organisatie van de elektriciteitsmarkt, verwijzen naar mijn schriftelijk verslag, omdat deze grotendeels overeenkomen met de besprekingen die gevoerd zijn naar aanleiding van het wetsontwerp inzake gas. Ik wil ook verwijzen naar mijn schriftelijk verslag voor de artikelsgewijze bespreking terzake en voor de bespreking van de amendementen.

De **voorzitter**: Ik dank u, mevrouw Douifi, voor uw inspanning. Ik wilde niet artikel 44, § 6 benutten, waardoor ik de verslaggever kan doen afronden wanneer ik meen dat de Kamer voldoende is ingelicht.

Le **président**: Je tiens à rappeler que l'article 44 § 6 du Règlement me permet d'inviter le rapporteur à conclure lorsque j'estime que la Chambre est suffisamment informée. Le sujet qui nous occupe est néanmoins délicat. Les rapporteurs peuvent donner lecture du rapport. Lorsqu'il existe un rapport écrit, le rapporteur doit

Verslag uitbrengen is een heel moeilijke opdracht. Ik herinner u eraan dat de verslaggevers het verslag niet mogen voorlezen. Zij moeten het verslag dat schriftelijk werd overgemaakt, becommentariëren, zonder eigen inbreng. Alleen bij een mondeling verslag is er geen te volgen tekst.

Er is evenwel geen probleem en ik dank de rapporteur.

In de algemene bespreking zijn er voor het ogenblik vier leden ingeschreven en dat zijn mevrouw Creyf, de heer Wathelet, de heer Lano en mevrouw Gerken.

Mevrouw Creyf, u bent de eerste om in de algemene bespreking het woord te nemen. Ik geef het u dan ook met veel genoegen.

17.06 **Simonne Creyf** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, iedereen zal ondertussen wel begrepen hebben dat wij nu twee wetsontwerpen bespreken die het wettelijk raam moeten vormen voor de aanstelling, de werking, het inkomen, de onafhankelijkheid, van de beheerders van het transmissienet voor gas en elektriciteit. Die wetsontwerpen zouden zo een verdere vrijmaking van de markt en een daling van de prijzen moeten mogelijk maken.

Twee halve dagen heeft de commissie vergaderd om deze twee bijzonder belangrijke wetsontwerpen te behandelen. Een halve dag meer om hoorzittingen te houden met enkele belangrijke operatoren uit de gas- en elektriciteitswereld, werd ons door de minister en de meerderheid niet gegund.

Er is namelijk hoogdringendheid. We zijn veroordeeld door Europa en dwangsommen hangen de regering boven het hoofd. Er is ook de beursgang van Elia, die eerder al werd uitgesteld, onder andere omwille van het beursklimaat, maar ook omdat Electrabel wacht op de goedkeuring van meerjarentarieven om Elia naar de beurs te brengen. Ook de gemeenten zijn ongedurig.

Nochtans heeft de regering er zelf bijna een jaar over gedaan om haar fiat te geven aan de wetsontwerpen inzake gas en elektriciteit. Op 20 juli 2004 al gaf de regering haar goedkeuring aan het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt en aan het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen.

Reden voor de vertraging was de koppeling aan het C-powerdossier. Sp.a-spirit en PS hielden de wetsontwerpen tegen. Zij wilden garanties voor een financiering door Elia van de kost van de zeekabel om de windenergie van zee aan land te brengen ten belope van 5 miljoen euro per jaar gedurende drie jaar. Daarnaast wilden ze ook de verplichting opleggen aan Elia om groenestroomcertificaten op de domeinconcessie in de Noordzee aan te kopen tegen een minimumprijs van 120 euro per stuk. Het feit dat sp.a en PS dat vroegen, zal niet vreemd zijn aan het feit dat het Limburgse Interelectra en het Luikse SOCOFE aandeelhouder zijn bij C-power.

De socialisten kregen hun zin op de Ministerraad van 21 januari 2005. Dan pas mochten de wetsontwerpen inzake gas en elektriciteit bij het Parlement worden ingediend, om ze zo snel mogelijk en liefst ongewijzigd te laten goedkeuren.

Collega's, mijnheer de minister, van bij het begin weegt het compromis op deze wetsontwerpen en op de discussie in de commissie.

le commenter sans aucune intervention personnelle. Un rapport plus détaillé à la Chambre n'est indiqué qu'en l'absence d'un rapport écrit.

17.06 **Simonne Creyf** (CD&V): La commission compétente n'a pu consacrer que deux demi-jours à ces importants projets de loi. Nous n'avons même pas pu organiser un demi-jour d'audition avec quelques opérateurs du secteur du gaz et de l'électricité, alors que le gouvernement a lui-même disposé de quasiment une année pour approuver les deux projets. Les groupes sp.a-spirit et PS ont en effet freiné les projets de loi parce qu'ils souhaitaient les joindre au dossier C-Power. Ils voulaient des garanties qu'Elia finance le coût du câble marin à hauteur de 5 millions d'euros par an, pendant 3 ans, pour transférer l'énergie éolienne de la mer à la terre. Ils voulaient par ailleurs qu'Elia soit obligé d'acheter des certificats d'électricité verte sur la concession domaniale en mer du Nord au prix minimum de 120 euros pièce.

Le 20 juillet 2004, le gouvernement a approuvé deux projets de loi connexes, mais les projets relatifs au gaz et à l'électricité n'ont pas été approuvés par le Conseil des ministres avant le 21 janvier 2005. Ensuite, il a fallu à tout prix qu'ils franchissent le plus rapidement possible le cap du Parlement.

Dès le début, le compromis a jeté une ombre sur les discussions en commission. Si Mme Lalieux dénonce le fait que la libéralisation n'a jusqu'à présent pas fait baisser les prix, elle se refuse à comprendre que ce sont précisément les présents projets de loi qui feront grimper les frais de transport et le prix pour le consommateur. Il est étonnant que

Collega Lalieux, bedreven en gedreven in consumentendossiers, beperkte zich tot een korte toelichting met als boodschap: "Nous sommes favorables." Zij klaagt wel aan dat de liberalisering nog niet heeft geleid tot lagere tarieven voor de consumenten, maar blijft blind en doof voor het feit dat precies deze wetsontwerpen de transmissiekosten zullen doen stijgen, met prijsstijgingen voor de consumenten tot gevolg.

Collega's, dat is verrassend. Het is verrassend dat socialistische collega's op de barricades gaan staan voor gratis geldafhalingen en tegen de afschaffing van de maximumbroodprijs, maar hier heel braaf en heel volgzaam zijn. Nochtans gaat het hier om iets veel belangrijker en veel indringender, namelijk de prijs die gezinnen en bedrijven zullen moeten betalen voor hun energie.

De gezinnen worden nu al uitgeperst aan de pomp en voor hun stookolie. Daarbij komt nu het risico van stijgende transmissietarieven voor gas en elektriciteit en dat wordt zomaar aanvaard.

Het is merkwaardig dat sp.a en Stevaert voortdurend de gevestigde belangen in de gezondheidszorg aanvallen, maar bijzonder zwijgzaam zijn wanneer het over de energiesector gaat. Het compromis weegt op beide wetsontwerpen. Niet alleen het compromis in de regering weegt door, maar ook het feit dat veel actuele energiedossiers op federaal en Vlaams niveau met elkaar interfereren waardoor iedereen bijgevolg toegeeft om zelf wat te kunnen krijgen in een ander dossier.

De beursgang van Elia is goed voor Electrabel en Suez. Electrabel zal haar deelname aan Elia ook maximaal proberen te verzilveren. De gemeenten zijn ook betrokken partij en wachten op de beursgang om als nieuwe aandeelhouders van Elia een deel te recupereren van het verloren immaterieel dividend. De netbeheerders zelf zijn vragende partij voor een snelle en ongewijzigde stemming van beide wetsontwerpen. Zij kunnen leven met de wetsontwerpen, meer zelfs, ze zijn hun op het lijf gesneden.

De enige die ontbreekt in het verhaal, is de consument, de gebruiker van gas en elektriciteit, de gezinnen, de KMO's en de bedrijven. Het is opvallend dat de wetsontwerpen de belangen van de operatoren goed verdedigen, maar het middenveld totaal negeren. De enige plaats waar op dit ogenblik het middenveld enigszins kan meespreken in het energiedebat, is in de algemene raad van de CREG. Daarin participeren de vertegenwoordigers van de kleine en grote verbruikers. Het verminderen van de bevoegdheden van de CREG vermindert bijgevolg de bevoegdheden van de algemene raad. Waar hebben de klein- en grootverbruikers dan nog iets te zeggen? Het is dan ook vanuit de hoek van de verbruikers dat er negatieve commentaar wordt gegeven op de wetsontwerpen. We zien dat Test-Aankoop en de algemene raad van de CREG de volgens ons terechte vrees uiten dat er een stijging zal komen van de transporttarieven voor gas en elektriciteit.

Collega's, de gebruikers van gas en elektriciteit hebben nog niet veel gemerkt van de liberalisering van de gas- en elektriciteitsmarkt en dit door verschillende factoren zoals het gebrek aan concurrentie in de productie en op de groothandelsmarkt, het gebrek aan regulering van de nettatarieven, de vele heffingen op Elia, enzovoort. Voor bedrijven is naast de arbeidskosten de energiekosten een zware post geworden.

les socialistes ne semblent guère se soucier du prix de l'énergie que les sociétés et les ménages auront à payer.

Le gouvernement se résout à accepter de courir le risque d'une augmentation des tarifs du gaz et de l'électricité. Steve Stevaert s'en prend volontiers à certains intérêts qui relèvent d'une sorte d'ordre établi dans le secteur de la santé mais il ne souffle mot d'intérêts pourtant de même nature dans le secteur énergétique.

Les nombreuses interférences entre la Flandre et l'Etat fédéral font qu'il est nécessaire de conclure des compromis qui impliquent que chacune des parties fasse des concessions dans tel dossier pour obtenir ce qu'elle souhaite dans tel autre. Et le présent projet est aussi imprégné de cette philosophie du compromis.

La cotation en Bourse d'Elia est une bonne chose pour Electrabel et Suez. Les communes attendent aussi de récupérer une partie de leur dividende immatériel. Les gestionnaires de réseau sont également satisfaits du présent projet qui est taillé à leur mesure. Le seul absent dans ce dossier, c'est le consommateur. Dans le présent projet de loi, les intérêts des opérateurs sont bien défendus mais la société civile est totalement ignorée. Le seul endroit où les consommateurs, petits et gros, sont représentés, c'est le conseil général de la CREG qui voit ses compétences se réduire comme une peau de chagrin. Aussi ne faut-il pas s'étonner si les réactions négatives émanent précisément des consommateurs. Test-Achats aussi bien que le conseil général craignent une hausse des tarifs de transmission du gaz et de l'électricité.

Les consommateurs n'ont pas encore perçu les effets de la libéralisation du marché. Pour les

De energiekosten zijn gestegen en diverse maatregelen van de federale en regionale regeringen maken die kosten trouwens moeilijk controleerbaar en te voorspellen.

Beide wetsontwerpen zouden een stap vooruit moeten zijn in de marktwerking, met een daling van de prijzen tot gevolg. Dat is echter helemaal niet evident. Met sterke operatoren, die door de wet veel ruimte krijgen, en met een verzwakte regulator zal het de consument zijn die het gelag zal betalen. De netwerkbeheerders vervullen een bijzondere strategische opdracht. We mogen echter niet uit het oog verliezen dat de netbeheerders Fluxys en Elia nutsbedrijven in privé-handen zijn.

De transmissienetbeheerders zijn geen gewone naamloze vennootschappen maar ondernemingen die van de overheid bijzondere rechten hebben gekregen, in casu het wettelijk monopolie over netwerkinfrastructuur van algemeen en economisch belang met de bijbehorende verplichtingen. Die belangrijke monopolies zijn in privé-handen en bovendien dochterbedrijven van het Franse Suez. De Belgische strategische belangen mogen niet ondergeschikt worden aan het belang van een buitenlands bedrijf. Vandaar de nadruk op controle.

Controle op de netbeheerder moet uitgevoerd worden door een sterke regulator. Deze komt evenwel verzwakt uit de wetsontwerpen.

Mijnheer de minister, in de commissie zijn we de discussie aangegaan. Ook voor CD&V is het bespreekbaar dat de verhoudingen tussen de CREG, de netbeheerder, de Algemene Directie Energie, de minister, de Raad voor de Mededinging opnieuw gedefinieerd worden. Het is onze visie dat de CREG haar rol als regulator ten volle en in volle onafhankelijkheid moet kunnen spelen. De bevoegdheden van eenieder moeten evenwel worden afgebakend in lijn met wat hun core business is. In die zin kan CD&V principieel aanvaarden dat ook de algemene directie en de politiek hierin hun opdrachten hebben en moeten kunnen uitvoeren.

Wij stellen echter twee voorwaarden. Ten eerste, de Algemene Directie Energie en de Dienst voor de Mededinging moeten die taak kunnen vervullen. Op dit ogenblik is dit niet het geval. Zij beschikken niet over de knowhow en de middelen om dat te doen. Ten tweede, de CREG moet in staat zijn om haar core business te vervullen. Niets meer maar ook niets minder. Wat is de core business van de CREG? Dat is marktordening en tariefbevoegdheid. Precies dit laatste wordt afgebouwd. Dit is het punt waarop de consument, de gebruikers van gas en elektriciteit, opnieuw in het vizier komen.

Nieuw in de wetsontwerpen is de manier waarop de transmissienetbeheerders worden gefinancierd. Anders dan thans het geval is, zullen Elia en Fluxys gefinancierd worden via de methode van het totaal inkomen dat een billijke winstmarge bevat. De Koning bepaalt de regels. Dit is nieuw, collega's! Dit is compleet nieuw. Op dit ogenblik controleert de CREG de kosten van de netbeheerders en keurt zij de kosten goed of af. Dit gebeurt via de kost-plus-methodologie. De kosten kunnen alleen in de tarieven doorgerekend worden als de CREG ze niet heeft verworpen. Uit een studie van de CREG van 23 september 2004, beschikbaar op internet, blijkt dat de CREG in het verleden reeds onredelijke kosten heeft verworpen om

entreprises, l'énergie est devenue un poste très lourd de dépenses, rendu par surcroît imprévisible à la suite de diverses mesures fédérales et régionales. Dans un marché caractérisé par de puissants opérateurs et un régulateur faible, le fonctionnement du marché n'induirait pas une baisse des prix et ce seront les consommateurs qui écoperont.

Les gestionnaires des réseaux Fluxys et Elia ne sont pas des simples sociétés anonymes, mais des entreprises qui ont obtenu des autorités publiques un monopole légal sur une infrastructure de réseau d'intérêt général et économique, assorti d'obligations légales. Ces monopoles appartiennent pourtant au secteur privé et sont en outre des filiales du groupe français Suez.

Le contrôle est essentiel pour éviter que les intérêts d'une entreprise étrangère priment les intérêts stratégiques de la Belgique. Il faut pour cela un régulateur puissant, mais ces projets ont précisément affaibli la CREG. Nous sommes d'accord pour dire que les compétences des différentes parties doivent être délimitées en fonction de leur *core business* et qu'en d'autres termes, la Direction générale Energie et le politique peuvent également jouer un rôle. Deux conditions doivent toutefois être réunies: la Direction générale et le Conseil de la concurrence doivent être à même d'accomplir leur mission faute de moyens et de savoir-faire; la CREG doit pouvoir exercer sa compétence en ce qui concerne l'organisation des marchés et les tarifs. Or, cette compétence tarifaire se trouve réduite.

Un nouveau mode de financement des gestionnaires de réseau a été instauré, notamment par le biais de la méthode du revenu total comprenant une marge bénéficiaire équitable. Le Roi

andere redenen dan benchmarking. Uiteindelijk betaalt de consument. De consument betaalt de kosten van de transmissienetbeheerders en een redelijke marge. Onnodige of exuberante kosten drijven de prijs omhoog voor de consument. Bovendien is de kost-plus methodologie een indirectie manier om de doelmatigheid van de netbeheerder te evalueren en onder toezicht te houden. De nieuwe methodologie van het totaal inkomen voor de netbeheerders is veel minder transparant en houdt voor de gebruikers van gas en elektriciteit veel meer risico's in.

De methodologie van het totaalinkomen impliceert dat aan de net- of systeembeheerder een bepaald inkomen gedurende de periode waarin de tarieven van toepassing zijn gegarandeerd wordt. Er wordt een bepaald inkomen gegarandeerd. Dit gegarandeerd inkomen wordt zo bepaald om de net- of systeembeheerder in staat te stellen zijn wettelijk opgelegde taken te vervullen.

Bij deze methodologie is belangrijk dat de net- of systeembeheerder niet alleen bijkomende winst kan genereren door zijn efficiëntie te verhogen en in die zin is een inkomenmethodologie inderdaad een middel om de efficiëntie van de netbeheerder te verhogen, maar evengoed kan de bijkomende winst gegenereerd worden door te besparen op de dienstverlening. Hoe minder diensten, hoe minder onkosten daaruit resulteren en hoe groter het verschil tussen de opbrengsten en kosten kan worden.

Deze methodologie van het totaalinkomen is bijgevolg potentieel de meest risicovolle methodologie, maar potentieel ook de meest winstgevende. De vraag is of deze methodologie het algemeen belang dient, wat veronderstelt dat er een juist evenwicht wordt gevonden tussen de belangen van de net- en systeembeheerder enerzijds en de netbeheerders anderzijds.

Wij kunnen ons afvragen wat voor de gebruikers van gas en elektriciteit het minste risico inhoudt: een regulator die toeziet op de kosten of een regering die het totaal inkomen bepaalt en bovendien ook de billijke winstmarge vastlegt. Collega's, het is immers de regering, niet meer de CREG, die de billijke winstmarge voor de netbeheerder zal vastleggen. Wij kunnen ons inbeelden dat enige druk op de regering niet uitgesloten is.

Mijnheer de minister, is het nu echt de opdracht van de regering om de billijke winstmarge van de netbeheerders vast te stellen?

Bij het totaalinkomen wordt onder andere verwezen naar afschrijvingen en alle kosten. Collega De Meyer, stelde hierbij terecht vragen. De gebruiker riskeert tweemaal te betalen bij de reserveringen voor nieuwe infrastructuur, eenmaal in de afschrijvingen en eenmaal bij kosten. Onze amendementen hierover werden evenwel weggestemd door de meerderheid.

Ook de bepaling inzake ondersteunende diensten houdt potentiële risico's in voor verhoogde kosten. In het rapport van de CREG staat dat ondersteunende diensten soms in onderaanneming worden gegeven. Als dit tegen marktprijs gebeurt, is dat geen probleem. Als de prijs niet overeenstemt met de marktprijs, maar fors hoger ligt, stijgen de kosten. Wie zal die betalen? Inderdaad, de gebruiker van gas en elektriciteit zal die betalen.

détermine les règles, de sorte que la CREG ne peut plus intervenir en cas de frais inutiles ou exubérants. En définitive, c'est le consommateur qui paiera. La nouvelle méthode est moins transparente que l'ancienne méthode Cost Plus et comporte davantage de risques pour les utilisateurs. C'est ce qui ressort également d'une étude de la CREG qui dispose que le gestionnaire peut accroître sa marge bénéficiaire en travaillant plus efficacement, mais également en économisant sur la prestation de services. Si le gouvernement fixe le revenu total et la marge bénéficiaire équitable, on peut imaginer qu'il ne soit pas exclu qu'il subisse des pressions.

Dans le revenu total, il est aussi tenu compte des amortissements. Mme De Meyer a fait observer à juste titre qu'ainsi, les consommateurs risquent de payer deux fois. Pourtant, nos amendements sur ce point ont été rejetés. Et nous courons un autre risque : les consommateurs pourraient fort bien écoper pour les services d'appoint sous-traités à un prix situé au-dessus du prix du marché. Bref, la méthode des coûts totaux comporte trop de risques. Mais notre amendement visant à en revenir à l'ancien système a été rejeté.

En commission, les Membres ont débattu de la question de savoir ce qu'il conviendra de faire s'il y a un solde positif pour les gestionnaires de réseau. L'amendement de M. Wathélet, qui visait à partager en trois ce surplus et à l'utiliser pour réaliser une baisse des tarifs, une provision pour investissements et un dividende pour les actionnaires, a été rejeté, ce qui est incompréhensible car il tendait à équilibrer les intérêts de l'actionnariat et ceux des consommateurs.

Le projet comporte aussi, et on peut s'en réjouir, des dispositions

Omdat voor ons de methodologie van het totaalinkomen te veel risico's inhoudt voor een stijging van de kosten hebben wij een amendement ingediend om terug te keren naar de vaststelling van de kosten en de billijke winstmarge. Ons amendement werd echter verworpen.

In de commissie was er ook discussie in verband met de bonus malus. Dit wil zeggen dat er een verschil is en meestal zal zijn tussen enerzijds de begrote kosten van de netbeheerder en anderzijds de reële kosten van de netbeheerder. Wat moeten wij doen als er aldus een bonus ontstaat of een positief saldo? Collega Wathélet heeft in de commissie hieromtrent een amendement ingediend dat ertoe strekt dat een eventuele bonus moet verdeeld worden over drie partijen.

Een: een tariefdaling voor de consumenten. Twee: een reservering voor de investeringen. Drie: de aandeelhouders. De bedoeling van het amendement is ervoor te zorgen dat een positief saldo of een bonus niet uitsluitend naar de aandeelhouders gaat, maar dat een tariefverlaging voor de gebruikers ook mogelijk is, want logisch gezien de tarieven te hoog zijn gebleken, want: een bonus. Ook dit amendement werd weggestemd. Collega's, dat vind ik eigenlijk helemaal onbegrijpelijk. Het is een zeer redelijk argument, een zeer redelijk amendement dat precies een evenwicht nastreeft tussen de belangen van de gebruiker en de belangen van de aandeelhouder. Maar nee, dit wordt weggestemd.

Collega's, terecht staan in de wetsontwerpen uitvoerige bepalingen die het risico van de netbeheerders zo klein mogelijk houden. In de wetsontwerpen staan weinig bepalingen die diegenen verdedigen die uiteindelijk de factuur betalen: de gebruikers van gas en elektriciteit, de gezinnen, de KMO's en de bedrijven. Amendementen van de oppositie die het evenwicht trachtten te herstellen, werden bovendien weggestemd. Beide wetsontwerpen houden aanzienlijke risico's in voor een verhoging van de transmissietarieven voor gas en elektriciteit. Juist deze week – dat is interessant – werd in het Vlaams Parlement de studie van McKinsey voorgesteld. Dat was dinsdag in het Vlaams Parlement en ik heb dat bijgewoond. Een van de stellingen van McKinsey is dat men de stroomprijs 18% kan drukken, precies door de kosten van de uitbating van de hoogspanningsnetten en van de laagspanningsnetten te drukken. Dus waar is er een besparing van de distributie- en stroomtarieven mogelijk? Door het drukken van de kosten van de netbeheerders. Wat doet men hier? De kosten van de netbeheerders virtueel verhogen!

Ten slotte, voorzitter, wil ik nog even kort ingaan op een aantal andere bepalingen. CD&V staat achter de meerjarentarieven, niet alleen omdat dit een voorwaarde is voor de beursgang van Elia, maar ook omdat er aldus meer stabiliteit, voorspelbaarheid en transparantie komt in de tarificatie. Wij betreuren wel dat er geen sprake meer is van een tariefstructuur. Dit zou de transparantie nog verhogen en is niet in strijd met de meerjarentarieven. Corporate governance is in de commissie uitvoerig aan de orde geweest. Opvallend is een verschillende invulling van de corporate governance in de gaswet en in de elektriciteitswet. Ik ga daar niet op in, maar de minister is er niet in geslaagd om die verschillen te verantwoorden. De Gewesten werden zoveel mogelijk buiten deze aangelegenheid gehouden tijdens het overleg en bij de uitgewerkte regeling. Een van de belangrijke

qui limitent au maximum le risque encouru par les gestionnaires mais, en revanche, il contient très peu de dispositions qui protègent les intérêts des consommateurs. Des amendements qui tentaient de rétablir cet équilibre ont été rejetés.

Le CD&V soutient les tarifs pluriannuels parce qu'ils sont essentiels pour l'entrée en bourse d'Elia et rendent la tarification plus transparente et plus stable. Je regrette toutefois l'absence d'une structure tarifaire.

Les principes de *corporate governance* sont appliqués différemment dans la loi sur le gaz et dans la loi sur l'électricité, une différence que le ministre n'a pas pu expliquer.

Les Régions ont été tenue autant que possible à l'écart de ce dossier. L'étude prospective ne peut être soumise aux Régions que pour avis. La Flandre estime que l'étude doit être débattue avec les Régions, vu l'importance de la politique énergétique régionale.

Nous estimons qu'une étude prospective sur l'approvisionnement en électricité est un concept trop vague et lui préférons un plan indicatif. Notre amendement dans ce sens a été rejeté mais le ministre nous a néanmoins promis un débat parlementaire. Nous voulons un plan indicatif avec une option politique sans équivoque pour la capacité de production qui doit être installée. Nous avons besoin d'une nouvelle capacité et c'est pourquoi les investisseurs doivent offrir un cadre clair. Je pense que nous devrions rouvrir le débat sur notre approvisionnement énergétique, sur l'énergie écologique et sur l'énergie nucléaire.

Nous nous abstiendrons lors du vote parce que nous doutons que ces propositions de loi soient de

punten betreft de prospectieve studie over de elektriciteitsbevoorrading. Deze prospectieve studie die het indicatief programma van de productiemiddelen voor elektriciteit en gas betreft, kan ter advies voorgelegd worden aan de Gewesten. Voor Vlaanderen is dit onaanvaardbaar. De prospectieve studie moet worden overlegd met de Gewesten, onder andere gezien de bevordering van het gebruik van hernieuwbare energiebronnen en de inpassing van de randvoorwaarden inzake leefmilieu, bepaald door de Gewesten, uitdrukkelijk als onderdeel van de prospectieve studie vermeld staan, maar vooral gezien het belang van de prospectieve studie voor de regionale energiepolitiek.

Binnen de voorzieningszekerheid bestaat geen regionale leveringszekerheid voor de klant zonder een federale bevoorradingszekerheid van het land.

Wat betreft de prospectieve studie over de elektriciteitsbevoorrading, wij vinden een prospectieve studie te vrijblijvend en wensen die te vervangen door een indicatief plan. Bovendien willen wij dat dit plan wordt voorgelegd aan de Gewesten, de algemene raad van de CREG en het Parlement. Het amendement hierover werd weggestemd, maar de minister belofde ons wel een debat in het Parlement. Mijnheer de minister, wij hopen dat wij dit debat over afzienbare tijd kunnen voeren.

Mijnheer de minister, wij kiezen voor een indicatief plan met een duidelijke beleidskeuze voor het productievermogen dat moet worden geïnstalleerd. Er moet een duidelijk kader komen, dat voldoende zekerheid biedt aan de investeerders op korte en lange termijn, want er is nieuwe capaciteit nodig. Er werd de voorbije vier jaar weinig of niet geïnvesteerd in nieuwe capaciteit. Investeerders hebben zekerheid nodig. In dat perspectief durf ik ook te suggereren om het debat over de energiebevoorrading opnieuw te openen in het Parlement, alsook het debat over de productie van groene stroom en het debat over nucleaire energie.

Mijnheer de voorzitter, collega's, ik kom tot mijn conclusie. Wij hebben serieuze twijfels of de wetsontwerpen de marktwerking zullen bevorderen en zullen leiden tot een daling van de tarieven voor gas en elektriciteit, wat de bedoeling is van de liberalisering van de energiemarkt. Omdat de wetsontwerpen nodig zijn, maar omdat wij geen tariefdalings verwachten als gevolg van die wetten, zelfs integendeel, zullen wij ons bij de stemming onthouden.

Mijnheer de voorzitter, ik wil ten slotte nog een opmerking maken. Ik wil nog even wijzen op de bedenkelijke juridische kwaliteit van de teksten die ons werden voorgelegd. Dat gaf aanleiding tot meer dan 100 opmerkingen van de juridische dienst van de Kamer. In de laatste bijeenkomst, op het ogenblik dat wij aan het stemmen waren, heeft dat de discussie nog belast. Wij hadden namelijk nog steeds discussies over de draagwijdte van sommige bepalingen en over de verschillen tussen de Nederlandstalige en de Franstalige teksten. Mijnheer de voorzitter, het is jammer dat wij dat moeten vaststellen. Erger is, dat zulks op termijn ook consequenties kan hebben, bijvoorbeeld als het Arbitragehof ooit paragrafen of artikelen van een dergelijke wet zal moeten vernietigen wegens juridische onduidelijkheid. Het valt te betreuren dat wij dat naar aanleiding van de voorliggende wetsontwerpen opnieuw hebben meegemaakt.

nature à favoriser le bon fonctionnement du marché et à induire une baisse des tarifs.

Enfin, je voudrais attirer votre attention sur la piètre qualité juridique des textes – le service Juridique de la Chambre a émis plus de cent observations -, ce qui pourrait entraîner des conséquences fâcheuses devant la cour d'Arbitrage.

Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, ik dank u voor uw aandacht.

De **voorzitter**: Het klopt dat de legistiek van tijd tot tijd te wensen overlaat, om niet meer te zeggen.

17.07 Melchior Wathelet (cdH): Monsieur le président, cette intervention s'inscrit dans la ligne de ce que Mme Creyf vient de dire. Je ne reprends pas le volet "auditions" au sein de cette commission. Mme Creyf l'a fait d'une manière tout à fait juste et fondée. En effet, il fallait aller vite. Cela n'était certainement pas dû aux parlementaires et on ne peut certainement pas nous reprocher de ne pas avoir travaillé de la meilleure manière qui soit. Nous avons essayé de travailler de la manière la plus constructive possible. Nous n'avons pas eu l'occasion d'avoir ces auditions alors qu'il s'agit pourtant d'un dossier dans lequel nous sommes continuellement confrontés à un mélange de politique mais aussi de technique. De fait, il n'est pas toujours facile de comprendre l'ensemble des concepts qui sont mis à notre disposition.

L'accord de gouvernement de juillet 2003 avait établi cette volonté de renforcer les missions de la CREG, en tant que régulateur indépendant, ainsi que son objectif de clarifier les rôles entre les différents acteurs du marché. La directive européenne que nous devons transposer a différents objectifs:

- L'amélioration du fonctionnement du marché au niveau de la concurrence.
- La séparation sur le plan juridique et comptable des activités de gestionnaire de réseaux par rapport à celles de producteur et de fournisseur de gaz et d'électricité.
- La protection du consommateur.
- L'instauration d'une procédure d'appel d'offres pour les constructions de nouvelles capacités de production.
- L'imposition d'un niveau minimal d'obligations de service public.

Nous avons été forcés de constater que les dispositions législatives qui étaient présentes en droit belge répondaient déjà en grande partie à ces exigences de la directive européenne. Par ailleurs, les projets de loi dont nous débattons aujourd'hui contiennent de nombreuses mesures qui ne concernent pas, sensu stricto, la transposition de cette directive européenne. Il est clair que dans certaines matières le projet de loi va bien plus loin que ce que la directive lui imposait de faire. En effet, le projet en lui-même présente deux autres objectifs: établir les tarifs pluriannuels et transférer des tâches de la commission de Régulation vers l'administration de l'Energie, c'est-à-dire passer de la CREG vers l'administration.

Le premier objectif, à savoir l'instauration des tarifs pluriannuels, ne nous pose pas problème. Nous pensons même que c'est une bonne chose. Par contre, nous sommes beaucoup plus inquiets en ce qui concerne le second volet, celui qui vise à transférer des tâches de la CREG vers l'administration. Nous sommes, en effet, intervenus en commission, soucieux d'éviter que le transfert de tâches de la commission de Régulation vers l'administration ne se fasse au détriment de la qualité de la régulation et de l'efficacité de sa mission prospective.

Etant entendu que le marché du transport d'électricité et de gaz s'exerce sous forme de monopole, nous souhaitons que les

17.07 Melchior Wathelet (cdH): Het regeerakkoord beoogde onder meer de CREG meer bevoegdheden te geven en de diverse marktspelers duidelijke taken toe te bedelen. De Belgische wetgeving beantwoordt reeds in grote mate aan de vereisten van de richtlijn. Met dit wetsontwerp willen we twee andere doelstellingen bereiken: de vastlegging van meerjarentarieven, wat ons een goede zaak lijkt te zijn, en de overdracht van sommige opdrachten van de CREG naar de Administratie voor de energie, wat de kwaliteit van de regulering wel eens zou kunnen aantasten. De gas- en elektriciteitsmarkt beperkt zich niet tot de transmissienetbeheerder en zijn aandeelhouders, maar omvat tevens de gebruikers, namelijk de bedrijven en de gezinnen.

We hebben in de commissie constructief werk geleverd. We willen de aandacht op drie punten vestigen. Ten eerste hebben we de teksten willen bijschaven. We betreurden dat de financiële prikkels los stonden van de productiewijze. We hadden liever gezien dat er meer rekening wordt gehouden met de evolutie van de productiviteit binnen de sector. Ten tweede, in het kader van de herdefiniëring van de taken van de CREG hebben we er voor willen zorgen dat de regulator voldoende autonomie verwerft. We zijn enigszins teleurgesteld over de antwoorden die de minister terzake heeft gegeven.

Aan de andere kant zijn wij blij dat de CREG nu ook zelf voorstellen kan doen en niet langer een louter adviserende rol speelt, zoals aanvankelijk was bepaald. Ten derde moeten de bepalingen van

régulateurs conservent une mission claire et indépendante qui bénéficie à l'ensemble des acteurs du marché, y compris au consommateur. Sur ce plan, monsieur le ministre, nous n'avons pas été satisfaits des réponses apportées. En cette matière, il faut constamment garder à l'esprit que le marché de l'électricité et du gaz ne concerne pas uniquement le gestionnaire du réseau de transport et ses actionnaires, mais également le consommateur du réseau, à savoir tant les entreprises que les particuliers.

Nous savons aussi combien le prix élevé de l'énergie peut peser sur la compétitivité de nos entreprises et peut peser lourdement sur l'ensemble de nos ménages. Il est donc essentiel que ce marché soit efficace dans les meilleures conditions de concurrence possible mais toujours dans ce souci de pouvoir fournir aux citoyens et aux entreprises le meilleur service au meilleur prix, le meilleur prix étant le juste prix.

Nous sommes intervenus à plusieurs reprises en commission et avons déposé de nombreux amendements insistant toujours sur le volet constructif du travail qui devait être fait en cette matière.

Je voudrais soulever ici trois points qui nous semblent essentiels dans le travail que nous avons fourni en commission.

1. Le souci de vouloir continuellement améliorer les textes. En effet, nous avons exprimé notre regret du fait que les incitations financières, comme prévu dans la procédure d'appel d'offres en ce qui concerne l'installation de nouvelles unités de production d'électricité, ne soient pas dépendantes du type de production. Cela – nous semble-t-il – aurait été une bonne manière de faire dépendre le type de production de l'incitant que l'on voulait y donner ou en tout cas de faire rentrer le type de production dans les critères à prendre en considération en vue d'offrir cet incitant. Nous pensons que cela aurait été dans la bonne direction.

Nous aurions également souhaité que le texte prenne davantage en compte l'évolution de la productivité dans le secteur, ce qui devrait pouvoir se répercuter sur les tarifs pratiqués. C'est également dans ce sens que nous avons présenté un amendement visant à favoriser l'inclusion de nouveaux services durant la période régulatoire. Il faut, en effet, selon nous, veiller à ce que le gestionnaire de réseaux bénéficie d'incitations claires pour améliorer son efficacité et maîtriser ses coûts. Bien sûr, si le service est meilleur, aucun problème de modification de prix ne se pose.

2. La redéfinition des tâches du régulateur. En effet, une redéfinition de ces tâches doit avoir lieu, notamment en ce qui concerne l'établissement d'une étude prospective.

Il faut s'assurer que l'organisme qui reprend cette tâche, cette volonté de faire passer cette dernière de la CREG vers l'administration, bénéficie à la fois de l'indépendance nécessaire et des compétences suffisantes pour l'exercer de manière aussi efficace qu'auparavant. Sur ce point, nous n'avons pas non plus pu considérer les réponses du ministre suffisantes, d'autant plus que nous nous privons d'un travail qui se fait déjà, que l'on sait évaluer, dont on connaît la manière dont il est fait. Et je pense pouvoir dire que chacun peut le considérer comme satisfaisant. On va donc transposer ce travail bien

dit ontwerp alle actoren op de markt ten goede komen. Daartoe vinden wij niets nieuws uit maar vragen wij dat men zich laat inspireren door de maatregelen waarin bij de uitbreiding van de terminal in Zeebrugge werd voorzien.

Als men de pers, en dan vooral de Vlaamse, mag geloven, betaalt de consument misschien nu al te veel. Iedereen weet trouwens dat de uitgaven voor "energie" een grote hap uit het gezinsbudget nemen.

fait à une administration dont on va devoir augmenter les cadres et les possibilités de travail. Autrement dit, on sait ce que l'on a et je pense que tout le monde peut s'en montrer satisfait et on va imposer une charge supplémentaire à l'administration, qui est peut-être demanderesse, mais dont on ne voit pas la valeur ajoutée qu'elle va apporter.

Par contre, nous avons été satisfaits de constater que les membres de la commission et le ministre nous ont rejoints quant à la nécessité de rétablir la compétence de proposition de la CREG au sujet de l'approbation des tarifs dans le marché du gaz plutôt que de la compétence d'avis comme cela avait été inscrit dans le projet initial.

Je voudrais souligner également que le gouvernement a déposé un amendement visant à remplacer le terme "avis" par le mot "proposition". Sur ce point, le gouvernement a donc suivi la position que nous avons adoptée.

3. Les dispositions au sein de ce projet doivent vraiment bénéficier à l'ensemble des acteurs présents sur le marché. Nous pensons que c'est cet objectif qui doit être le commun dénominateur de ce projet de loi.

Or les acteurs sont multiples. Il y a bien sûr les actionnaires qui ont une place importante à occuper dans ce marché, les opérateurs qui doivent être récompensés pour leur bonne gestion. Il y a aussi les investissements à engager dans ce domaine. Enfin, il y a le bénéficiaire essentiel, le client. C'est ce client, qu'il soit consommateur individuel ou entreprise, qui doit pouvoir participer et bénéficier de la meilleure gestion possible.

C'est la raison pour laquelle nous avons défendu les dispositions contenues dans l'arrêté royal du 15 décembre 2003 qui avaient permis aux investisseurs de développer l'important projet du terminal de Zeebrugge. En ce sens, je rejoins Mme Creyf, nous n'avons pas inventé un système en déposant cet amendement. Nous avons voulu être constructifs et nous nous sommes référés à quelque chose qui existait déjà, qui se trouvait dans un arrêté royal et qui a déjà fait ses preuves, à une mesure qui a déjà démontré qu'elle était efficace et proportionnée.

Ces dispositions précisent que lorsqu'un solde positif est dégagé du revenu total, à la fin de la période régulatoire, ce surplus – ce bonus, comme indiqué dans le projet – doit pouvoir bénéficier aux trois composantes: actionnaires, investissements, tarifs consommateurs. En effet, si on dégage un bonus, il n'y a rien à faire, il y a toujours un client qui a payé trop, qui a avancé de l'argent et qui n'est pas sûr de pouvoir récupérer cet argent. Il sera donc pénalisé deux fois, comme le disait Mme Creyf. D'abord, il a trop payé et, ensuite, il n'a pas la possibilité de récupérer cette somme payée en trop.

Madame Creyf, je n'ai pas assisté au débat sur l'énergie au Parlement flamand. Par contre, je lis la presse, y compris la presse néerlandophone. Et j'y lis ce qui suit:

"De stroomprijs kan 18% lager", je me dis que le consommateur paie sans doute déjà trop pour l'ensemble de ces coûts relatifs à l'énergie. Or on sait combien le volet "énergie" atteint des proportions de plus

en plus importantes dans le budget des entreprises et des consommateurs. En l'absence d'une telle précision, nous craignons que les utilisateurs du réseau...

17.08 Pierre Lano (VLD): Monsieur Wathelet, vous vous référez probablement au rapport McKinsey.

17.08 Pierre Lano (VLD): U verwijst ongetwijfeld naar het McKinsey-verslag?

Ik vind dat uw toon constructiever en ook meer gemodereerd is dan de toon van uw voorganger, maar ik wou eigenlijk ook het volgende zeggen. De energiepolicies in dit land is een tanker met 700.000 ton bruto. Men verandert dat niet van koers van vandaag op morgen. Indien de prijzen te hoog zijn, wat ik onderschrijf, moet men dat durven te situeren in een historisch perspectief. Dat geldt ook voor Mevrouw Creyf. Waarom zijn de prijzen te hoog?

Le message de M. Wathelet est plus constructif que celui de Mme Creyf, mais la politique relative à l'énergie est comme un lourd navire-citerne qui ne peut changer de cap du jour au lendemain.

(...): (...)

17.09 Pierre Lano (VLD): Neen, misschien daardoor ook een beetje – u ziet dat ik een correct iemand ben – maar vooral omdat de energiemarkt werd gedomineerd door gemengde intercommunales die de prijzen artificieel hoog hielden. Daar hebben uw mandatarissen met alle respect in het verleden toch een grote vinger in de pap gekregen. Dat wilde ik hieraan nog toevoegen.

17.09 Pierre Lano (VLD): Si les prix sont trop élevés, la problématique doit être envisagée dans une perspective historique. La politique des prix a été dominée pendant longtemps par des intercommunales mixtes, où siégeaient des mandataires de tous poils.

17.10 Melchior Wathelet (cdH): Monsieur Lano, je vous entends bien. C'est la raison pour laquelle notre amendement était tout à fait constructif, parce qu'il prenait ces trois intervenants en considération. Bien entendu, ces investissements devaient avoir lieu. Les intercommunales et le gestionnaire doivent également pouvoir être récompensés en cas de bonne gestion. Qui investirait encore aujourd'hui sans pouvoir bénéficier des fruits de son investissement, d'autant plus si sa gestion est correcte? Parallèlement, il ne faut pas oublier le troisième intervenant, à savoir le consommateur. C'est vraiment dans ce sens qu'on a voulu baliser le terrain. C'était cela et uniquement cela! Il ne s'agit pas d'une injonction, ni d'une clef de répartition, ni d'une obligation. C'est cette volonté de baliser le terrain et, lorsqu'on va devoir répartir ce bonus, d'avoir continuellement ces trois points essentiels en tête: les actionnaires, les investissements et les clients.

17.10 Melchior Wathelet (cdH): Daarom was ons amendement ook een constructief amendement, want die investeringen moeten natuurlijk gecompenseerd worden. We mogen evenwel ook die derde speler op de markt niet over het hoofd zien: de consument zelf. Daarom hebben wij het terrein willen afbakenen, en duidelijk willen aangeven dat er bij de verdeling van de boni' rekening zal moeten worden gehouden met drie componenten, zijnde de aandeelhouders, de investeerders en de klanten.

En l'absence d'une telle précision, les utilisateurs du réseau qui ont dû souffrir de tarifs trop élevés pourraient ne pas trouver de compensations dans l'application, par la suite, de tarifs plus bas. Ainsi, l'on accorderait une importance suffisante aux investissements qui doivent être effectués dans le réseau, tant pour sa maintenance que pour le développement de nouvelles infrastructures. Eu égard à de telles matières et étant donné les dangers qui peuvent se présenter au niveau du transport du gaz notamment – nous l'avons malheureusement appris à nos dépens –, les investissements en termes d'infrastructure doivent continuellement rester dans l'esprit de l'ensemble des investisseurs.

De wetgever vliegt ons inziens uit de bocht door klaarblijkelijk meer belang te hechten aan de rentabiliteit van het netwerk dan aan het optimale functioneren ervan.

Par ailleurs, nous avons dénoncé cette dérive du législateur, qui semble accorder toujours plus d'importance aux flux financiers, à la

rentabilité du réseau plutôt qu'à son fonctionnement optimal: la sécurité, l'efficacité et la fiabilité du réseau. Donc, nous pensons que ces trois notions, qui sont les objectifs premiers, ne pourront être rencontrées que si, dans la redistribution du bonus, nous gardons continuellement à l'esprit ces trois lignes essentielles: le client, les actionnaires et les investissements dans le réseau.

17.11 Pierre Lano (VLD): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, beste collega's, aangezien niemand voor mij het gedaan heeft, zal ik mij toch veroorloven om de rapporteur te bedanken voor haar synthetisch overzicht van de lange werkzaamheden.

Het is uiteraard niet de bedoeling om in polemieken te gaan met de vorige sprekers, maar ik wil beginnen met te zeggen hoe relatief de werken zijn die wij gedaan hebben. De inkt is nog niet droog, of een studie van McKinsey, waarop de heer Wathélet alludeerde, toont aan dat de voordelen van de liberalisering nog steeds niet ten volle spelen. Dat heeft niets te maken met de wetgever.

17.11 Pierre Lano (VLD): Selon une récente étude menée par McKinsey, les avantages de la libéralisation ne jouent pas encore pleinement et le gain d'efficacité peut encore être amélioré en ce qui concerne la transmission et la distribution. Le bureau McKinsey estime également que le régulateur doit être plus indépendant et que le mécanisme du 'cost-plus' doit laisser plus de marge pour l'amélioration de l'efficacité et pour l'économie de coûts.

17.12 Paul Tant (CD&V): Helemaal niet spelen! (...)

17.13 Pierre Lano (VLD): McKinsey zegt "niet ten volle," mijnheer Tant, "niet ten volle". Het is een process in working, of een work in process, zoals u verkiest.

17.13 Pierre Lano (VLD): Bien des améliorations restent donc possibles, mais ces projets de loi constituent toutefois une avancée dans la libéralisation du marché de l'énergie.

In tegenstelling tot wat vaak gedacht wordt – niet ik zeg dat, maar McKinsey; daarmee kunt u spotten, maar het zijn toch competente mensen, denk ik, die internationaal werken – kunnen nog veel efficiëntiewinsten worden geboekt in de transmissie en de distributie, meer dan in de productie.

17.14 Simonne Creyf (CD&V): (...)

17.15 Pierre Lano (VLD): Mevrouw Creyf, ik ben maar een ondernemer, ik ben maar een sukkelaar van een ondernemer. U bent een perfecte wetgever. Maar de wetgever spreekt, en de ondernemingen moeten het doen. Dat wilde ik u nog wel even zeggen.

Sta me toe er dieper op in te gaan.

17.16 Simonne Creyf (CD&V): Ik heb kritiek geuit ook in het belang van de ondernemingen.

17.17 Pierre Lano (VLD): Goed, maar ik kom ook op in het belang van de consumenten. Want, zoals de heer Wathélet zegt, het is een driehoek.

De **voorzitter**: Mevrouw Creyf, als u wenst dat de geschiedenis uw woorden behoudt, dan moet u uw microfoon gebruiken.

17.18 Pierre Lano (VLD): Mijnheer de voorzitter, collega's, belangwekkend in dat verband is de rol en de organisatie van de regulator, zoals de vorige sprekers hebben gezegd. Volgens

17.18 Pierre Lano (VLD): Le gouvernement propose trois gestionnaires de réseaux pour le

McKinsey is de regulator nog veel te veel afhankelijk van de verschillende partijen, waardoor zij haar rol van onafhankelijke regulator onvoldoende speelt.

McKinsey verwees ook naar het kost-plus-mechanisme, op basis waarvan uiteraard de tarieven van transmissie en distributie worden vastgelegd en dat weinig ruimte biedt voor efficiëntieverbetering en kostenbesparing.

Waarschijnlijk moeten wij dat alles te gelegener tijd eens opnieuw bekijken. Maar wij moesten een stap vooruit.

Hoe dan ook zetten we met die wetsontwerpen vandaag toch weer een stap vooruit in de liberalisering van zowel de gassector als de elektriciteitsmarkt. Dat is een belangrijke stap, heb ik gezegd; niet minder, maar ook niet meer.

Wat de gassector betreft, opteert de regering voor de aanstelling van drie netbeheerders. Dergelijk systeem heeft diverse voordelen, waaronder het behoud van de tarifaire perequatie in het hele land.

Uiteraard wordt voorzien in de nodige beginselen die de onafhankelijkheid van de netwerkbeheerders garandeert.

Zonder onafhankelijkheid is een goede werking van de gasmarkt niet mogelijk. Vastgesteld moet worden dat de Staat zijn golden share in de beheerder handhaaft. Dat kan een bijkomende vorm van controle mogelijk maken, maar volgens ons is dat eigenlijk niet strikt noodzakelijk.

De nieuwe tarifaire methodologie maakt meerjaarlijkse tarieven voor het vervoer mogelijk. Dat verhoogt de rechtszekerheid en betekent voor de beheerder en de overheid een vereenvoudiging. Dat is dus een goede zaak. Het vaststellen van de tarieven vormt een delicate evenwichtsoefening. Enerzijds moeten de netbeheerders de garantie hebben op een redelijk inkomen – dat is voldoende onderstreept door de vorige sprekers –, zodat ze de nodige middelen hebben om investeringen te doen die zich opdringen in onderhoud en ontwikkeling van het net. Anderzijds – dat is ook door de vorige sprekers onderstreept – mogen de belangen van de consument niet uit het oog worden verloren. De tarieven moeten dus voldoende laag zijn, maar tegelijk moet ook de dienstverlening kwalitatief hoog en veilig zijn. Denk bijvoorbeeld aan wat er gebeurd is in Ghislenghien. Wij streven naar een bijna perfectie wat de zekerheid en het onderhoud van het systeem betreft.

Daarbij heb ik een persoonlijke noot, aanvullend op wat de vorige sprekers hier gezegd hebben, in verband met de belangen van de consument. Ik ben er nog altijd van overtuigd dat benchmarking en internationale vergelijking de prijzen naar beneden zullen dringen. De wetgever heeft zijn rol gespeeld, maar dat zal het decisief element zijn dat de consument, zowel de ondernemer als de gewone gebruiker, ten goede zal komen.

De ontwikkeling van nieuwe infrastructuur en de verhoging van de capaciteit van de bestaande structuren zijn noodzakelijk en worden bevorderd. Wij leven op de limiet. Het spreekt voor zich dat dat noodzakelijk is. Wij hebben op het einde van de vorige legislatuur

marché du gaz. Ce système présente l'avantage que la péréquation paritaire est maintenue. L'indépendance des gestionnaires doit être garantie. L'Etat conserve sa *golden share* dans les parts des gestionnaires, bien que ce ne soit pas nécessaire.

La nouvelle méthodologie tarifaire augmente la sécurité juridique et se traduit par une simplification pour le gestionnaire et les autorités. Il faut fixer les tarifs en s'efforçant de maintenir l'équilibre entre les intérêts des gestionnaires de réseau et ceux du consommateur. Je pense en ce qui me concerne que le *benchmarking* et la concurrence internationale feront baisser les prix.

Le développement d'une nouvelle infrastructure et l'augmentation de la capacité de l'infrastructure existante sont indispensables. Le gaz jouera un rôle important dans notre approvisionnement en énergie dans le futur. L'approvisionnement en gaz doit dès lors être garanti par le biais d'un plan indicatif.

L'objectif final est d'arriver à un marché du gaz compétitif où prime l'intérêt du consommateur. Cet intérêt suppose davantage que des prix bas et suppose une sécurité d'approvisionnement, un service de qualité et un réseau sûr.

L'objectif principal du projet de loi relatif au secteur de l'électricité est d'assurer l'approvisionnement. Les conditions d'accès à l'adjudication de nouvelles activités y sont liées. Il faut augmenter l'indépendance des gestionnaires de réseau. On peut se demander si les principes appliqués jusqu'à présent ont échoué. Doit-il y avoir une séparation stricte entre les producteurs et les gestionnaires de réseau? Dans tous les cas, nous progressons dans la bonne

reeds een stap in de goede richting gezet en vandaag zetten wij een bijkomende stap. Gas zal in de toekomst ongetwijfeld een belangrijke rol spelen in onze energievoorziening. Die volgt een beetje de prijs van een barrel crude oil. Dat zal dus ook afhankelijk zijn van wat we in de toekomst presteren op vlak van energiebesparing en alternatieve energiebronnen, uiteraard. Zoals de heer Wathelet zei, heeft McKinsey voorspeld dat gas eventueel tot 80 procent van de markt gaat uitmaken. Ik vind dat veel, maar bon. Ik zie petroleum zomaar niet vervangen worden op korte termijn.

direction.

17.19 **Simonne Creyf** (CD&V): Dat heeft McKinsey ook gezegd.

17.20 **Pierre Lano** (VLD): Ik heb nog de tendens om bekwame mensen en consultants toch een klein beetje te geloven.

De gasbevoorrading moet dan ook verzekerd worden. In dat kader past ook het indicatief plan inzake de aardgasbevoorrading.

Geenszins mogen wij het finale doel uit het oog verliezen, met name een competitieve gasmarkt, zodat de prijzen kunnen dalen, terwijl uiteraard tegelijk de bevoorrading, de veiligheid van het netwerk, de installaties en de openbare taken verzekerd zijn. De VLD denkt dat het wetsontwerp hierin wellicht een stap in de goede richting zal betekenen.

17.20 **Pierre Lano** (VLD): Je me réjouis de l'instauration de tarifs pluriannuels qui favoriseront la sécurité juridique et la libéralisation. Les prix doivent permettre au gestionnaire de réseau de continuer à y investir et doivent être suffisamment bas pour pouvoir faire face à la concurrence internationale. Le mécanisme cost-plus est-il suffisant pour assurer cela?

Het ontwerp van de elektriciteitssector staat minder in het teken van de liberalisering van de markt, maar heeft veeleer de verzekering van de bevoorrading op het oog.

Notre parti votera en faveur des deux projets de loi.

Het toezicht op de bevoorradingszekerheid, het opstellen van de studie, de technische voorschriften, de toelatingsprocedures voor en aanbestedingen van nieuwe activiteiten hebben daar uiteraard rechtstreeks of onrechtstreeks mee te maken.

Inzake de onafhankelijkheid van de netbeheerders worden nieuwe bepalingen ingevoerd die deze nog moeten verhogen. Ook in het verleden bestonden echter principes die deze onafhankelijkheid moesten waarborgen. De vraag is of die dan gefaald hebben en zo ja, in welke zin. Moet eigenlijk ook niet verder gegaan worden met de feitelijke scheiding op het niveau van het aandeelhouderschap tussen producent en netwerkbeheerder? De vraag kan gesteld worden. Maar goed, men kan niet alles terzelfdertijd doen. Terug betekent dit wetsontwerp een stap in de juiste richting.

Het instellen van een meerjarentarifiering is hier ook een goede zaak. Het verhoogt de rechtszekerheid en verlicht de werklust voor zowel netbeheerder als regulator. Het komt uiteraard de liberalisering van de markt ten goede want de tarieven moeten tegelijk een incentive betekenen voor de netbeheerders om te blijven investeren in het onderhoud en het ontwikkelen van het netwerk maar tegelijk ook, simultaan met wat ik gezegd heb over het gasontwerp, laag genoeg zijn in een internationaal perspectief om de concurrentie op de markt niet te verhinderen en, opnieuw, om de consument ten goede te komen. Nogmaals, hier kan men de vraag stellen of het kostplus-mechanisme voldoende is en voldoende zal blijken. De toekomst zal het uitwijzen want het laatste hoofdstuk is hier nog niet geschreven. Ik denk echter dat wij ons werk gedaan hebben, allemaal samen. Daarom zal mijn fractie deze beide wetsontwerpen goedkeuren.

17.21 Muriel Gerkens (ECOLO): Monsieur le président, monsieur le ministre, chers collègues, ces deux projets de loi que nous examinons aujourd'hui démontrent, selon moi et selon Ecolo, que le gouvernement fédéral renonce en fait à réguler le marché du gaz et de l'électricité et que consommateurs, ménages et entreprises n'auront plus qu'à puiser dans leur portefeuille.

M. Lano dit que l'on avance. En fait, je pense plutôt que nous revenons à la période d'avant 1999, époque où les opérateurs du gaz et de l'électricité définissaient eux-mêmes les tarifs, avec la complicité des politiques via leur participation dans les intercommunales. Le régulateur indépendant qui a permis une diminution des tarifs pour les consommateurs, tout en permettant l'augmentation de l'actionnariat et des plus-values pour Electrabel, Distrigaz, donc Suez, est mis au rancart.

Ces deux projets de loi sont évidemment très techniques et leur compréhension est difficile. Ils ont pourtant des conséquences sur les plans social et économique qui risquent d'être très graves, au détriment du pouvoir d'achat des ménages et de la position concurrentielle des entreprises.

Il s'agit bien sûr de la transposition de directives, mais pas uniquement. Il s'agit aussi de la concrétisation d'orientations politiques ou plutôt d'un abandon du politique face à l'acteur dominant du marché de l'énergie en Belgique, Electrabel, donc Suez.

Je voudrais revenir sur le "bon ménage" que devraient former la libéralisation des marchés de l'électricité et du gaz et une organisation régulée des marchés.

Dans ce projet, le gouvernement sacrifie en fait la régulation, non pas au bénéfice d'une libéralisation plus grande, comme on voudrait nous le faire croire, mais au bénéfice des acteurs dominants du marché. Après de nombreuses heures de discussion en commission, après de nombreuses questions posées, peu de réponses ont été apportées, si ce n'est que le gouvernement a opté pour une orientation différente et que "toutes les remarques et questions de Mme Gerkens montrent qu'Ecolo a une autre orientation, pose d'autres choix que ceux du gouvernement".

En fait, lorsque l'Union européenne prend la décision de libéraliser les marchés de l'électricité en 1996 et du gaz en 1998, elle n'adopte pas des directives concernant la libéralisation du gaz et de l'électricité, mais elle prend des directives déterminant des règles communes pour le marché intérieur. Il s'agissait d'introduire des mécanismes de régulation dans ces marchés de manière à ce que les règles de la concurrence et les obligations de fourniture soient respectées.

Les objectifs visés étaient ceux-là.

Lorsque la Belgique a transposé ces directives en 2003, elle a aussi transposé des directives qui n'étaient pas uniquement des directives de libéralisation mais bien des lois d'organisation du marché de l'électricité et du gaz. Cette organisation des marchés s'est caractérisée par la mise en place d'un système de régulation afin de garantir le principe de non-discrimination, une concurrence effective

17.21 Muriel Gerkens (ECOLO): Uit de twee ontwerpen die ter tafel liggen, valt af te leiden dat de regering de gas- en elektriciteitsmarkt niet langer wenst te reguleren. Voor de verbruikers en de bedrijven zit er niets anders op dan in hun geldbeugel te tasten! In feite gaan we terug naar de toestand zoals we die vóór 1999 kenden, toen de gas- en elektriciteitsoperatoren zelf hun tarieven bepaalden en de intercommunales dat oogluikend toestonden. De onafhankelijke regulator, die de tarieven deed dalen en de waarde van de aandelen van Electrabel en Distrigas deed stijgen, wordt nu aan de kant gezet.

Deze ontwerpen vormen een bedreiging voor de koopkracht van de gezinnen en de concurrentiepositie van de bedrijven. Zij tonen ook aan dat de beleidsmakers vrij spel laten aan Electrabel, dat de Belgische energiemarkt domineert en in feite het meest baat heeft bij de nieuwe bepalingen.

De Europese richtlijnen die aan de oorsprong van de twee ontwerpen liggen, gaven geenszins de voorkeur aan de weg die de regering vandaag is ingeslagen. Zij voerden mechanismen in om die markten te reguleren, opdat de concurrentieregels en de leveringsverplichtingen zouden worden nagekomen.

Om ervoor te zorgen dat het non-discriminatiebeginsel wordt nageleefd, om op de gas- en de elektriciteitsmarkt een echte concurrentie tot stand te brengen en om die markt doeltreffend te laten werken, moeten we regulerend optreden. Door de specificiteit van die markt is het risico dat een bepaald bedrijf een dominante marktpositie gaat innemen immers vrij groot, temeer daar in België een historische operator de hele keten van de

et un fonctionnement efficace du marché, selon les termes des deux directives. Il est donc important de mettre en avant que ce qui va caractériser le bon fonctionnement d'un marché libéralisé, c'est la capacité à le réguler, d'autant plus que nous sommes dans des marchés particuliers, et je ne reviendrai pas sur les caractéristiques de l'électricité et du gaz en termes de stockage, en termes de réseaux, en termes de moindre flexibilité des prix. Ces deux marchés présentent de plus grands risques d'abus de positions dominantes avec des effets pervers sur le fonctionnement du marché, le pouvoir d'achat des ménages et la position concurrentielle des entreprises. Je pense qu'en Belgique, ces problèmes sont d'autant plus importants que nous avons effectivement un opérateur historique qui domine toute la chaîne dans le secteur de l'électricité: la production, le transport, la distribution, la fourniture, le négoce. Il en est de même dans le secteur gazier et il s'agit, en plus, du même acteur, c'est bien la preuve qu'une régulation forte est nécessaire.

Je ne peux m'empêcher de relever que le précédent gouvernement avait suivi cette logique de régulation en désignant ce régulateur fort qu'est la CREG, en désignant également un gestionnaire de réseaux qui s'est vu imposer des règles de gouvernance d'entreprise bien spécifiques et bien plus fortes que les règles de "corporate governance" qui existent dans d'autres secteurs, et cela, parce qu'il s'agissait d'un acteur dominant dans le secteur d'activité particulièrement important qui est celui de l'énergie. C'était donc dans l'intérêt de l'économie belge et non pas pour le plaisir de réglementer gratuitement. En effet, ouvrir un marché avec un opérateur dominant, sans prévoir des mécanismes de régulation, c'est évidemment pire qu'un monopole. Les deux lois d'avril 1999 relatives à l'organisation des marchés du gaz et de l'électricité étaient donc inspirées par une approche volontariste de bonne régulation.

Parmi les présupposés que les défenseurs du libéralisme, et particulièrement du libéralisme sauvage, font souvent aux écologistes, figure celui de tuer l'économie et les entreprises parce que les écolos sont obnubilés par la réglementation et par la régulation qu'ils imposent à ces entreprises.

Or, j'estime qu'il est intéressant de regarder l'évolution du chiffre d'affaires des entreprises concernées. On constate que la gestion et la régulation, imposées et défendues par les Verts, ont été bénéfiques auxdites entreprises. Les chiffres d'affaires et les résultats d'Electrabel, de Distrigaz et de Fluxys des dernières années témoignent de ce que l'organisation des deux marchés n'a pas eu d'effet négatif sur eux. Je ne peux d'ailleurs que m'en réjouir car il s'agit d'opérateurs importants.

Par ailleurs, la valeur de l'action de Fluxys a plus que doublé depuis que des tarifs sont approuvés par la CREG et les résultats de 2004, publiés récemment, ont à nouveau été très bons. Les dividendes de Fluxys sont en augmentation de 5% par an depuis dix ans et, pour l'année 2003, ils ont augmenté de 12%. Il n'y a donc pas de problème causé par une régulation trop forte par la CREG qui handicaperait cet opérateur.

Elia a également reçu de "Standard & Poor's" un rating A, le meilleur de tous les ratings. Cela a rendu possible l'emprunt de 1 milliard d'euros pour un terme de 10 à 15 ans à un taux très bas.

elektriciteitssector domineert.

In die reguleringslogica richtte de vorige regering de CREG op en wees ze een netwerkbeheerder aan, aan wie strenge regels inzake corporate government werden opgelegd. Met die voluntaristische aanpak beoogde ze een goede regulering.

De groenen, die deel uitmaakten van de vorige regering, werden vaak van bedrijfsonvriendelijke reglementitis beschuldigd. Die reputatie hebben ze gelogenstraft.

Tijdens de vorige regeerperiode gingen de resultaten van de gas- en de elektriciteitsoperatoren de hoogte in, wat erop wees dat ze in goeden doen waren en dat de regulering hen wel bekwam. De organisatie van beide markten had geen negatieve gevolgen voor de operatoren. De CREG stelde zich op als een pragmatische regulator, een houding waar alle partijen wel bij vaarden. Haar bevoegdheden willen inkrimpen wordt enkel door een wil tot deregulering ingegeven en berust niet op een objectieve analyse.

Door deze ontwerpen zullen belangenconflicten ontstaan over het toezicht op de kosten, de tarieven en de winsten. De regels die de regering de CREG oplegt, doen afbreuk aan haar onafhankelijkheid, wat strijdig is met het Europees recht.

De regering zal de rentabiliteit van de intercommunales moeten bepalen. De druk van de politiek op de regering zal enorm zijn. De controle door het Parlement is een lachertje, gezien het grote aantal parlementsleden dat ook een zitje heeft in een intercommunale. Dit is een belangenconflict waarvan de bedrijven en de burgers het gelag dreigen te betalen.

Tegelijk zal de CREG de aard en de hoegrootheid van de kosten

On peut donc en conclure que la CREG a fait preuve d'une approche pragmatique et économiquement correcte en remplissant son rôle de régulateur, avec un effet bénéfique pour tous. Par conséquent, diminuer le rôle de la CREG, lui enlever des compétences, changer sa manière d'établir les tarifs, de déterminer les marges bénéficiaires relèvent d'une volonté de diminuer la régulation et d'augmenter les bénéfices de régulateurs et ne reposent en tout cas pas sur une analyse objective qui aurait mis en lumière des défaillances de la CREG.

Les conséquences de ces deux projets sont les suivantes.

Le contrôle des coûts, des tarifs et des bénéfices fera l'objet de conflits d'intérêts au bénéfice de Suez et des pouvoirs locaux et au détriment des consommateurs. En effet, pendant cinq ans, la marge bénéficiaire a été déterminée par la CREG pour les réseaux de transport. On peut conclure qu'elle a octroyé des marges bénéficiaires convenables aux gestionnaires de réseaux grâce à son indépendance. Or, le projet de loi stipule que le Roi arrêtera les règles relatives à la "méthodologie pour déterminer le revenu total qui comprend la marge équitable, dont le taux de rendement sur cet actif régulé, etc.". Le gouvernement limite donc la compétence de la CREG. L'arrêté royal pourrait d'ailleurs être écrit d'une telle façon que les compétences de la CREG soient réduites à zéro. J'estime que cette manière d'agir est politiquement inacceptable et contraire aux directives européennes. La Commission européenne ne pourra que s'opposer à cette disposition.

Qui est actionnaire dans les gestionnaires de réseaux? Les opérateurs et les intercommunales.

C'est le gouvernement qui va être amené à définir la rentabilité des intercommunales. Pour moi, c'est impossible parce que la pression du monde politique sur le gouvernement va être énorme. La CREG est déjà soumise à de nombreuses pressions mais elle est contrôlée par le conseil général de la CREG qui rassemble lui-même tous les acteurs économiques, consommateurs et politiques. Or ici, le gouvernement va être soumis, en tant qu'organe politique à des pressions d'hommes et de femmes politiques d'un autre niveau de pouvoir. De plus, la capacité de contrôle et d'intervention du parlement est à mon avis illusoire, vu le grand nombre de parlementaires qui siègent également dans des intercommunales, qui sont échevins ou bourgmestres. Nous nous trouvons ainsi dans une situation de conflit d'intérêts, face à une dérive, à des problèmes de rentabilité qui risquent d'être payés cash par les entreprises et les citoyens.

De la même manière, pour le contrôle des coûts, ce qui est le travail actuel de la CREG, cette dernière a normalement le contrôle de la nature et de l'ampleur des coûts des gestionnaires de réseaux qu'elle peut approuver ou refuser. Ce ne sera désormais plus le cas. Or des études commandées par Elia ont montré que des services qui dépendaient de Suez proposaient des prix exorbitants. Désormais, les projets de loi ne garantissent plus cette compétence.

On dit que ce n'est rien car on va recourir à un organe qui existe et qui est prévu pour cela, le Conseil de la concurrence. C'est le comble

van de netwerkbeheerders niet langer kunnen controleren. De Raad voor de mededinging, die deze bevoegdheid van de CREG zal overnemen, is niet zo efficiënt, omdat hij pas achteraf optreedt. De kosten, hoe overdreven hoog ook, zullen dus eerst aangerekend worden voor er sprake is van controle.

Een strijdpunt in de ontwerpen is de keuze voor meerjarentarieven. Daarmee kan gezorgd worden voor stabiele kosten en tarieven. Alleen zullen gevolgen van de problemen die ik net vermeld heb inzake het gebrek aan controle, de onmogelijkheid om in alle onafhankelijkheid billijke winstmarges vast te stellen, redelijke kosten te begroten of buitensporige kosten te verwerpen, zich nog scherper doen gevoelen. Het vastleggen van tarieven voor opeenvolgende jaren zal een blijvende stijging van die tarieven in de hand werken.

Een ander manco is de toegang tot informatie voor de CREG. De CREG zal voortaan elke informatieaanvraag moeten motiveren, anders krijgt ze die gegevens niet. Dat zal de controlefunctie van de CREG bemoeilijken.

Al twee jaar lang moddert de regering maar wat aan met haar energiebeleid. Tot nu toe werd amper 1.200 MW geveild, wat volgens de studie van het adviesbureau London Economics ruim onvoldoende is. Om het monopolie van de historische operator te doorbreken zou er idealiter een productiecapaciteit van 4.000 à 5.000 MW in veiling gebracht moeten worden.

De in 2003 genomen beslissing om Elia niet langer toe te staan rekening te houden met de historische contracten bij de toewijzing van de invoercapaciteit voor elektriciteit werd niet

de l'hypocrisie! En effet, pour que le Conseil de la concurrence puisse enfin intervenir a posteriori, il faut d'abord accepter que des coûts estimés excessifs soient appliqués. A nouveau, certains se retrouveront Grosjean comme devant: les consommateurs, ménages ou entreprises.

Je voudrais revenir sur deux points. D'abord, le choix de tarifs pluriannuels. Dans l'absolu, des tarifs pluriannuels peuvent rencontrer les objectifs de stabilité des coûts et des tarifs, à la fois pour ceux qui investissent et pour l'entrée en bourse. Néanmoins, avec les difficultés que je viens de mettre en évidence concernant le manque de contrôle, l'impossibilité de fixer de manière indépendante des marges bénéficiaires considérées comme équitables, d'estimer des coûts raisonnables ou de refuser des coûts excessifs, si en plus on fixe les tarifs pour plusieurs années consécutives, la seule chose qui pourra arriver, c'est une augmentation durable des tarifs. Il n'y a rien à faire, l'intérêt des actionnaires est d'augmenter leurs bénéfices.

Si les objectifs étaient de renforcer les rentrées de Suez et de ses différentes composantes ou les rentrées des pouvoirs locaux, ce serait effectivement réussi. Je préférerais que l'on renfloue les pouvoirs locaux par d'autres moyens et qu'on le fasse de manière directe plutôt que de manière détournée.

Un autre élément important que je souhaite souligner est l'accès à l'information pour la CREG. Afin de pouvoir contrôler les coûts, la CREG doit pouvoir avoir accès à toutes les informations. Le législateur a prévu ce cas de figure dans un article spécifique en 1999. Or, il se fait que, dans le projet de loi, la CREG ne pourra avoir accès aux informations concernant le gestionnaire de réseaux, la distribution, la production, les distributeurs, etc. que si elle motive sa demande. A cet égard, j'ai proposé de supprimer ces derniers mots. Cela a été refusé. Cela signifie donc que la CREG risque de voir sa demande de complément d'informations refusée parce qu'insuffisamment motivée. Nous risquons ainsi de nous retrouver devant le Conseil d'Etat et de nouveau, les mécanismes de régulation seront bafoués.

On a mis beaucoup d'énergie dans la rédaction de ces deux projets. En effet, nous avons engrangé du retard et il aura fallu tout ce temps pour y parvenir. Par contre, voilà deux ans que rien ne se fait au niveau du gouvernement pour permettre aux consommateurs de bénéficier du résultat de la libéralisation. Je voudrais citer comme exemple que la mise aux enchères de capacités virtuelles de production de l'électricité était prévue dès septembre 2003. Cela n'a pas été fait si ce n'est pour 1.200 mégawatts, alors que les spécialistes préconisent 4.000 à 5.000 mégawatts.

De plus, en avril 2003, le gouvernement composé des Verts mais aussi des socialistes et des libéraux avait décidé qu'Elia ne pouvait plus tenir compte des contrats historiques lors de la location de capacités d'importation d'électricité en Belgique. De nouveau, les choses ont été niées. Rien n'a été entrepris. Lorsque j'ai interrogé le ministre sur l'importation de capacités réservées à Electrabel, il n'y a pas eu moyen d'obtenir une réponse, alors que nous sommes dans un secteur où la transparence est une condition sine qua non au bon fonctionnement du marché.

gerespecté. Hoewel een grotere transparantie absoluut noodzakelijk is in die sector, weigerde de minister mij de gevraagde cijfers te geven.

De ombudsman die de klachten over elektriciteit en gas moet behandelen, voor wiens aanstelling de wettelijke grondslag en de koninklijke besluiten al in 2003 klaar waren, is er nog altijd niet. De federale regering en de regeringen van de deelgebieden slagen er kennelijk niet in de handen ineen te slaan om hier werk van te maken.

De minister van Energie kan na advies van de CREG de elektriciteits- en gastarieven voor de gebonden afnemers in Wallonië en Brussel vastleggen, maar hij doet dit niet. Nochtans geeft de wet van 20 maart 2003 hem daartoe de mogelijkheid en zijn de transport- en distributietarieven met tientallen percenten gedaald. Het feit dat Electrabel minder aan Elia en de distributienetbeheerders moet betalen heeft dus geen positieve gevolgen voor de verbruikers.

Het was er deze regering alleen maar om te doen de financiële toestand van de Vlaamse gemeenten aan te zuiveren en het Parlement heeft zelfs de bijzondere financieringswet gewijzigd om de Vlaamse gemeenten bij te springen. De Vlaamse liberale minister heeft in dit dossier zijn machtspositie misbruikt.

Naar aanleiding van de studie van London Economics stelt de algemene raad van de CREG (die is samengesteld uit vertegenwoordigers van het VBO, de vakbonden, NGO's die actief zijn op het gebied van het leefmilieu, de verbruikers en de operatoren uit de sector) vast dat ondanks de goede prestaties van het productiepark de prijzen veel te hoog zijn omdat men de daling van de transmissie- en distributietarieven van de jongste

Le consommateur, quant à lui, est bafoué dans ses droits. En effet, via la loi du 20 mars 2003, il devrait y avoir un médiateur pour traiter les plaintes. L'arrêté royal était prêt début 2003. Toujours rien actuellement! Le gouvernement fédéral et les entités fédérées ne parviennent pas à concrétiser ce projet.

La même loi donne au gouvernement la compétence de la fixation des prix de l'électricité et du gaz pour les clients captifs en Wallonie et à Bruxelles. Ce dernier peut donc, après avis de la CREG, fixer les tarifs. Seulement le ministre de l'Energie ne le fait pas alors que les tarifs de transport et de distribution ont diminué de plusieurs dizaines de pour-cent. Cela signifie qu'Electrabel doit payer moins à Elia et aux gestionnaires des réseaux de distribution pour transporter son électricité mais que les consommateurs ne bénéficient pas de cette diminution.

Le seul dossier où le gouvernement a mis de l'énergie depuis deux ans est celui du renflouement des caisses des communes flamandes. Là, on a carrément modifié la loi spéciale de financement pour permettre de percevoir une taxe qui permettra aux communes de compenser leur manque à gagner suite à la perte des dividendes. La Région wallonne et la Région bruxelloise ont quant à elles pris des dispositifs pour pouvoir elles-mêmes imposer une cotisation dans leurs compétences.

En fait, nous nous trouvons face à un gouvernement et un ministre libéral qui refusent d'appliquer une diminution des tarifs pour les clients captifs en Wallonie et à Bruxelles – autrement dit les citoyens – ainsi que pour les PME parce qu'ils ne veulent pas accepter que la Wallonie et Bruxelles n'aient pas libéralisé complètement leur marché. On est donc confronté à un abus de position politique par rapport à un droit des citoyens qui n'est pas respecté.

Je ne peux terminer mon intervention sans reprendre quelques extraits de l'avis que vient de donner le conseil général de la CREG à propos de l'étude du "London Economics" qui avait signalé que notre marché ne permettait pas de développer les aspects positifs de la libéralisation.

Ce conseil, qui est composé, rappelons-le, de représentants du patronat, des entreprises grandes et petites, des syndicats, des consommateurs, des ONG environnementales, des opérateurs du marché du gaz et de l'électricité, puise son indépendance de la diversité des intérêts des protagonistes. Ceci est conforme aux recommandations et analyses faites par M. Lippens et les personnes qui ont travaillé avec lui pour élaborer le fameux code qui porte son nom.

Ce conseil constate que les prix sont trop élevés pour les consommateurs malgré les performances économiques du parc de production et ce, parce que les baisses des tarifs de transport et de distribution, réalisées ces dernières années, ne sont pas répercutées. Or, c'était votre travail, monsieur le ministre.

Il recommande que tout acteur de marché, pour qui la production, la fourniture et/ou "trading" d'électricité constituent une activité substantielle, réduise sa part dans l'actionnariat à un niveau inférieur à la minorité de blocage et que la crédibilité des règles de "corporate

jaren niet doorbereken. Mijnheer de minister, u had dit moeten doen.

De raad van de CREG dringt erop aan dat alle marktspelers voor wie de productie, de levering of de *trading* van elektriciteit een belangrijke activiteit vormen, hun aandelen terugbrengen tot onder de blokkeringsminderheid en dat de regels van *corporate governance* geloofwaardiger worden gemaakt. Het ontwerp haalt geen enkele van die doelstellingen.

De ontwerpen waarover wij vandaag stemmen, houden evenmin rekening met de diverse aanbevelingen van de raad, met name de veiling van de virtuele productiecapaciteit of de opening van de markt voor nieuwe actoren.

Ecolo zal tegen deze ontwerpen stemmen, waarin de liberalen de patroons laten vallen, de socialisten de vakbonden in de steek laten en de verbruikers en de NGO's er voor spek en bonen bijzitten.

governance" soit renforcée.

Or le projet aboutit à un résultat tout à fait différent. Le conseil préconise ce qui figure dans la loi de 1999, à savoir qu'il est important, dans ce secteur, d'avoir des règles de "corporate governance" encore bien plus strictes et d'éviter tout conflit d'intérêts.

Cet avis recommande aussi la mise aux enchères des capacités virtuelles de production, une ouverture à de nouveaux acteurs, une augmentation des capacités d'importation, la création d'une bourse d'électricité mais aussi la mise en œuvre d'un système de "balancing" régulé avec des tarifs basés sur les coûts réels et non sur les prix du marché et, enfin, l'obligation de mise à disposition par les acteurs du marché de certaines informations concernant les données de production, de transport, de distribution, à l'instar de ce qui se pratique dans les Etats où la libéralisation existe depuis longtemps.

Ce sont les points critiques que j'ai relevés. Les projets que nous allons voter aujourd'hui vont dans le sens inverse de ces nouvelles recommandations. En conclusion, les patrons sont lâchés par les libéraux, les syndicats par les socialistes, les consommateurs et les ONG comptent pour du beurre. Ecolo ne peut donc pas voter ces deux projets de loi.

17.22 Ortwin Depoortere (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, ik kan en zal mij niet beroemen op de technische bagage van de heer Lano als ondernemer, maar in de korte periode dat ik lid ben van de Kamer, heb ik van mijn fractievoorzitter geleerd dat het de taak van de oppositie is om oppositie te voeren. U zult het mij dus niet kwalijk nemen als ik de voorliggende ontwerpen vanuit een andere invalshoek bespreek, vanuit een politieke invalshoek, en ze evalueer.

De voorliggende wetsontwerpen die grotendeels een omzetting zijn van Europese richtlijnen, komen niet te vroeg. Eind mei kan het Europees Hof van Justitie immers een dwangsom aan dit land opleggen als de richtlijnen niet in nationale wetgeving zijn omgezet. Ik zag vandaag toevallig een Belga-bericht waarin stond dat België opnieuw is veroordeeld omdat het een Europese richtlijn niet tijdig had omgezet. Uit cijfers van het EU-hof blijkt dat België vorig jaar dertien keer is veroordeeld. Daarmee wil ik alleen maar zeggen dat het niet aan ons zal liggen als deze ontwerpen op de lange baan worden geschoven.

Beide ontwerpen komen niets te vroeg. Bovendien vragen Electrabel en SPE, de twee hoofdaandeelhouders van Elia, een snelle omzetting omdat Elia nog voor de zomervakantie naar de beurs wil gaan. De regering heeft ervoor geopteerd om twee elementen aan de ontwerpen toe te voegen, namelijk een meerjarentariefsysteem en een nieuwe taakverdeling tussen de administratie die instaat voor de beleidsvoorbereiding, de administratie van de FOD Economie, enerzijds, en de regulator, anderzijds.

Mijnheer Lano en mevrouw Creyf, over het meerjarentariefsysteem kunnen wij het allemaal eens zijn. Dit is inderdaad een verbetering. Het biedt meer zekerheid, zowel voor de producent als voor de consument. Het grootste probleem, mevrouw Creyf en de heer Wathélet hebben ernaar verwezen, ligt bij de nieuwe taakverdeling.

17.22 Ortwin Depoortere (Vlaams Belang): Pour une large part, les deux projets transposent des directives européennes. Il était temps puisque la Cour européenne de Justice peut imposer une astreinte à partir de la fin mai 2005. L'an dernier, la Belgique a été condamnée à treize reprises pour ne pas avoir transposé les règles en temps opportun. Même les actionnaires principaux d'Elia, d'Electrabel et de la SPE demandent avec insistance qu'il soit procédé à la transposition car ils souhaitent faire entrer Elia en bourse avant les vacances d'été.

Le gouvernement ajoute deux éléments à ces projets : un mécanisme de tarif pluriannuel et une nouvelle répartition des tâches entre l'administration et le régulateur. Chacun s'accorde pour dire que le mécanisme du tarif pluriannuel constitue une amélioration parce qu'il offre plus de sûreté pour le producteur et le consommateur. Cependant, cette nouvelle répartition des tâches pose un problème. Le ministre a déclaré en commission qu'il ne demandait pas l'avis de la CREG

Mijnheer de minister, u hebt in de commissie expliciet gezegd dat u geen advies hebt gevraagd aan de CREG, over het voorontwerp. Het was volgens u niet verplicht en bovendien hebt u geen goede ervaringen met de adviezen van de CREG. Het verwondert ons dus niet dat u verklaart dat de nieuwe taakverdeling tussen de regulator en de administratie een politieke keuze is die voortvloeit uit afspraken binnen de meerderheidspartijen.

Door deze keuze van de regering kan de CREG alleen adviserend optreden, terwijl zij vroeger pro-actief voorstellen kon formuleren. In feite wordt op deze manier een te grote vrijheid gegeven aan netbeheerders waardoor de controle in functie van het algemeen belang, in de verdrukking komt. Bovendien zijn de administratie alsook de Raad voor de Mededinging niet klaar voor de nieuw toebedeelde taken. U hebt dat met zoveel woorden, mijnheer de minister, ook gezegd in de commissie. Daarom hebt u in de commissie ook geopteerd voor een nieuwe structuur, een nieuwe organisatie van deze administratie.

Ik kan slechts concluderen dat de vrees van de oppositie, met name dat de netbeheerders impliciet meer macht zullen verkrijgen, niet onterecht is. De ontwerpen, mijnheer de minister, die vandaag voorliggen, zijn het resultaat van een politieke koehandel. U noemde het in de commissie een politiek akkoord. Hoe men het ook wil of mag noemen; het zijn politiek geïnspireerde ontwerpen waarbij de socialistische partijen hun greep op de energiesector vergroten. Zij kunnen nu immers overgaan tot politieke benoemingen op het niveau van de administratie en de netbeheerder. Bovendien eiste de sp.a de koppeling aan het wetsontwerp betreffende de financiering van de zeekabel voor het windmolenpark op de Torntonbank, het zogenaamde C-Powerdossier. Mevrouw Creyf heeft terecht verwezen naar het feit dat het geen toeval kan worden genoemd dat zowel het Limburgse Interelectra, de provincie van Robert Stevaert, en het Luikse SOCOFE heimat van de PS, aandeelhouder zijn van C-Power. Dit kan allemaal toch geen toeval zijn.

Onze conclusie kan dan ook niet anders luiden dan dat deze ontwerpen het algemeen belang niet dienen, dat de onafhankelijke controle op de netbeheerders Elia en Fluxys verminderd wordt en dat er een verregaande politieke inmenging op de energiemarkt wordt gecreëerd. Om deze drie redenen zal het Vlaams Belang deze ontwerpen niet goedkeuren en zich onthouden.

parce qu'il n'y est pas tenu. De plus, ces avis ne lui ont pas laissé de bons souvenirs. La nouvelle répartition des tâches entre l'administration et le régulateur est dès lors le résultat d'accords politiques entre les partis de la majorité. Le gouvernement a retenu l'option où la CREG ne peut plus rendre que des avis, sans plus formuler de propositions pro-actives.

Les gestionnaires de réseau se voient offrir une trop grande liberté, ce qui met en péril le contrôle de l'intérêt général. En outre, le ministre a indiqué en commission que l'administration et le conseil de la concurrence ne sont pas prêts à assumer leur nouvelle mission. Par conséquent, les craintes de l'opposition quant au fait que les gestionnaires de réseau auront plus de pouvoir qu'avant ne sont pas tout à fait sans fondement.

Les présents projets de loi résultent d'un marchandage politique. Les partis socialistes accroissent leur mainmise sur le secteur énergétique et peuvent commencer à procéder à leurs nominations politiques dans l'administration et la gestion du réseau. La revendication du sp.a portant sur une liaison de ce dossier-ci au dossier C-Power n'est pas fortuite car la limbourgeoise Interelectra et la liégeoise Socofe sont actionnaires dans C-Power.

Ces projets ne servent pas l'intérêt général, le contrôle indépendant sur les gestionnaires de réseau Elia et Fluxis diminue et l'on institue une immixtion politique forte sur le marché énergétique. C'est la raison pour laquelle le Vlaams Belang s'abstiendra lors du vote.

De **voorzitter**: Mijnheer de minister, u heeft het woord voor een beknopte repliek in deze algemene bespreking.

17.23 Minister **Marc Verwilghen**: Mijnheer de voorzitter, collega's, ik

17.23 **Marc Verwilghen**, ministre:

zal kort kunnen zijn na het volledige en gedetailleerde verslag dat werd uitgebracht door de rapporteur.

Ik wil even herinneren aan het feit dat de beide wetsontwerpen, die veel met elkaar gemeen hebben, de omzetting zijn in onze federale wetgeving van Europese richtlijnen. Zij vormen dan ook voor de gas- en elektriciteitsmarkt tegelijkertijd een eind- en een beginpunt.

Ze zijn een eindpunt, omdat de eerste liberaliseringgolf in 1999 werd gestart. Op dat ogenblik hebben we voornamelijk de omzetting in het Belgisch recht beoogd om een aantal doelstellingen te realiseren. De eerste doelstelling was het tot stand brengen van een interne markt voor gas en elektriciteit. De tweede doelstelling was het garanderen van de bevoorradingszekerheid. De derde doelstelling bestond erin de Europese en de internationale milieuverplichtingen te respecteren. De vierde en laatste doelstelling bestond erin de concurrentiepositie van de Europese ondernemingen tot een goed einde proberen te brengen.

België heeft volop de kaart van de liberalisering getrokken en moet ze ook voortzetten. We staan nu voor de poort van de tweede fase. Met de twee nieuwe richtlijnen proberen we op de ingeslagen weg verder te gaan. We hebben een aantal ervaringen opgebouwd, we hebben een aantal tekortkomingen vastgesteld en we hebben ook de mogelijkheden die de markt biedt, kunnen onderkennen.

Daarom heeft Europa ons gevraagd om een aantal nieuwe doelstellingen tot stand te brengen, namelijk om gelijke concurrentie op het niveau van productie te waarborgen, om het risico van mogelijke marktdominantie te beperken, om niet-discriminerende tarieven te garanderen en om de bescherming van de kwetsbare eindafnemer te verzorgen.

Dat is het einddoel dat we moeten realiseren. Het is goed dat we er ook vandaag aan worden herinnerd dat er een zekere hoogdringendheid bestaat, niet alleen om de doelstellingen hard te kunnen maken, maar ook om twee andere redenen.

Ten eerste, België werd veroordeeld – dat is een van onze zwakke punten; we moeten dat durven toegeven –, omdat we de omzetting te laat doen. Ik hoop dat we de omzetting vóór 16 mei 2005 tot een goed einde zullen kunnen brengen, zoniet is de kans op een dwangsom reëel.

Een tweede reden is dat we uitdrukkelijk hebben gekozen voor het vrijmaken van de markt, onder meer door toe te laten dat Elia naar de beurs zou kunnen gaan. Daarvoor is natuurlijk een wetgevend kader nodig.

Ik herinner er ook aan dat we niet alleen de omzetting doen, maar dat we tegelijkertijd ook gestalte proberen te geven aan de doelstellingen die we in de federale beleidsverklaring hebben vooropgesteld, met name de beleidsverklaring van juli 2003. Toen ging het om extra maatregelen om de liquiditeit van de markt te vergroten, om een aantal maatregelen om grensoverschrijdende capaciteit van het transportnet mogelijk te maken, om het aanmoedigen van de investeringen in het vervoernet en in het transmissienet, om het invoeren van het systeem van het meerjarenplan, om het efficiënt beheer van de netten en ook om de regulerende taak.

Les deux projets constituent une transposition des directives européennes. Au niveau du marché du gaz et de l'électricité, ils constituent un point d'arrivée et un point de départ. Ils représentent l'aboutissement de la première vague de libéralisation qui a démarré en 1999 et qui poursuivait les objectifs suivants : la réalisation d'un marché interne du gaz et de l'électricité, l'assurance d'une sécurité d'approvisionnement, le respect des obligations européennes et internationales en matière d'environnement et le renforcement de la compétitivité des entreprises européennes. Nous sommes à présent à l'entrée de la seconde phase.

La Belgique continue à privilégier la carte de la libéralisation. Les deux projets sont basés sur des expériences passées. L'Europe nous invite à réaliser de nouveaux objectifs, elle nous demande de garantir des conditions de concurrence équitables au niveau de la production, de réduire les risques de domination du marché, de garantir des tarifs non discriminatoires et de protéger les droits des petits consommateurs vulnérables.

Nous devons mettre les objectifs rapidement en œuvre car la Belgique a déjà été condamnée. Elle s'expose à des astreintes en cas de non-transposition pour le 16 mai 2005. La Belgique opte pour une libéralisation du marché. Il faudra encore adapter le cadre législatif afin qu'Elia puisse être cotée en bourse. Nous essayons également de faire aboutir les objectifs de la déclaration de politique fédérale de juillet 2003, en prenant, par exemple, des mesures supplémentaires pour augmenter la liquidité du marché. Nous avons déjà signé différents accords. Nous aurions préféré que la CREG se trouve dans une situation comparable à celle de l'IBPT mais la situation du secteur

Wat dat betreft, hebben we een reeks van afspraken gemaakt. Ik zeg er graag bij dat ik liever had gehad dat de CREG zich in een gelijkaardige situatie zou hebben bevonden dan het BIPT. Het BIPT heeft het grote geluk gekend de mobiele telefonie als een soort van bliksemafleider te kunnen gebruiken om effectief de markt veel sneller te kunnen liberaliseren. Spijtig genoeg bestaat er niet zoiets als een gsm op het vlak van de energie. Het zou ons ongetwijfeld hebben geholpen.

We hebben dit vertaald op een evenwichtige manier. Daarmee bedoel ik dat er een blijvende rol via het advies voor de regulator is weggelegd. Ook de Gewesten worden in het proces betrokken. De rol van de netbeheerder, zowel in gas als elektriciteit, wordt door ons bijzonder hoog ingeschat, reden waarom we extra maatregelen hebben getroffen met betrekking tot de corporate governance en de onafhankelijkheidsvereisten bij de samenstelling van de raden en de comités.

Ik kom tot de meerjarentarieven. Aan deze tarieven is een driedubbel voordeel gekoppeld. Ten eerste, de leveranciers hebben de zekerheid op langere termijn langetermijncontracten kunnen bekomen. Ten tweede, de klanten hebben eveneens een zekerheid over een lange termijn inzake de energieprijs. Ten derde en belangrijk voor beide, de meerjarentarieven zullen ongetwijfeld aanleiding geven tot meer investeringen.

Over de rol van de regulator is nogal wat te doen geweest. Een regulator moet reguleren, niets meer dan dat. Belangrijk is het advies van de Raad van State die stelt dat het toekennen van reglementaire bevoegdheden aan openbare instellingen of organen ervan moeilijk in overeenstemming te brengen valt met de algemene principes van het Belgisch recht. Wat dat betreft, hebben we gekozen voor een duidelijke controle ex ante die door een even duidelijke controle ex post zal moeten opgevolgd worden. Op dit punt heb ik wel oor naar opmerkingen die verschillende leden hebben gemaakt dat ook de mededingingsinstanties, meer bepaald de Raad voor de Mededinging, minstens op het niveau van de regulatoren moet komen.

En ce qui concerne le projet de loi modifiant la loi du 10 avril 1965 sur les transports de produits gazeux et autres par canalisations, il vise à transposer la directive du 26 juin 2003 en abrogeant en même temps celle du 22 juin 1998.

Les dispositions relatives à la transposition concernent la désignation d'un ou de plusieurs gestionnaires de réseaux, la séparation juridique – point très important –, les dispositions nécessaires pour assurer une gouvernance d'entreprise garantissant l'indépendance des décisions au sein des gestionnaires de réseaux, l'accès régulé des tiers aux réseaux, l'approbation par la CREG des tarifs et surtout l'accélération du calendrier d'ouverture du marché de gaz.

Les deux marchés, électricité et gaz, ne sont pas totalement comparables, mais je ne vous citerai pas toutes leurs différenciations.

J'invite néanmoins ce parlement à voter le plus rapidement possible la transposition des deux textes afin que la Belgique puisse s'inscrire dans la continuation de la libéralisation du marché de l'énergie.

de l'énergie n'est pas comparable à celle des télécommunications.

Par leurs avis, les régulateurs continuent à jouer un rôle, les Régions y sont associées et le rôle du gestionnaire de réseau est essentiel; c'est pourquoi nous adoptons des mesures relatives à la corporate governance et à l'indépendance des conseils et des comités.

A long terme, les tarifs pluriannuels offrent une plus grande sécurité aux fournisseurs ainsi qu'aux consommateurs. Ils entraîneront certainement une augmentation des investissements.

Le rôle des régulateurs se limite à la régulation conformément à l'avis rendu par le Conseil d'Etat. D'autre part, nous créons aussi un contrôle ex ante et un contrôle ex post. Je prends note de la suggestion selon laquelle le Conseil de la Concurrence devrait également intervenir au moins au niveau des régulateurs.

Het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen strekt ertoe de Europese richtlijn van 26 juni 2003, die de richtlijn van 22 juni 1998 opheft, in Belgisch recht om te zetten. De bepalingen inzake die omzetting hebben met name betrekking op de aanwijzing van netwerkbeheerders, de juridische scheiding, de geregleerde toegang van derden tot het net en de versnelling van het tijdschema voor de openstelling van de gasmarkt.

Ik zal hier niet over het onderscheid

tussen de gas- en de elektriciteitsmarkt in detail treden, maar ik verzoek het parlement snel de omzetting van die twee teksten goed te keuren, opdat België niet achterop zou hinken bij de verdere vrijmaking van de energiemarkt.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)
Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles
Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi n° 1595. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(1595/6)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het wetsontwerp nr. 1595. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1595/6)**

Le projet de loi compte 42 articles.
Het wetsontwerp telt 42 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 42 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 tot 42 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi n° 1596. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(1596/6)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het wetsontwerp nr. 1596. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1596/6)**

Le projet de loi compte 28 articles.
Het wetsontwerp telt 28 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 28 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 tot 28 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

De vergadering is gesloten.
La séance est levée.

De vergadering wordt gesloten om 18.22 uur. Volgende vergadering donderdag 28 april 2005 om 18.30 uur.
La séance est levée à 18.22 heures. Prochaine séance le jeudi 28 avril 2005 à 18.30 heures.

ANNEXE**BIJLAGE****SÉANCE PLÉNIÈRE****PLENUMVERGADERING**

JEUDI 28 AVRIL 2005

DONDERDAG 28 APRIL 2005

CHAMBRE**KAMER****COMMISSIONS****COMMISSIES**

Composition de commission
(Application de l'article 157.6 du Règlement)

Samenstelling commissie
(Toepassing artikel 157.6 van het Reglement)

Les modifications suivantes ont été proposées par le groupe cdH:

Commission des Affaires sociales

Membres suppléants

Ajouter M. David Lavaux.

Commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture

Membres suppléants

Ajouter M. David Lavaux.

Commission des Finances et du Budget

Membres suppléants

Ajouter M. David Lavaux.

Commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques

Membres effectifs

Ajouter M. David Lavaux.

Commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique

Membres suppléants

Ajouter M. David Lavaux.

Commission des Naturalisations

Membres effectifs

Ajouter M. David Lavaux.

Volgende wijzigingen worden door de cdH-fractie voorgesteld:

Commissie voor de Sociale Zaken

Plaatsvervangers

De heer David Lavaux toevoegen.

Commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw

Plaatsvervangers

De heer David Lavaux toevoegen.

Commissie voor de Financiën en de Begroting

Plaatsvervangers

De heer David Lavaux toevoegen.

Commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven

Effectieve leden

De heer David Lavaux toevoegen.

Commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt

Plaatsvervangers

De heer David Lavaux toevoegen.

Commissie voor de Naturalisaties

Effectieve leden

De heer David Lavaux toevoegen.

DEMANDES D'INTERPELLATION**INTERPELLATIEVERZOEKEN****Dépôts****Ingediend**

1. M. Jean-Claude Maene au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "la réforme des services d'incendie".

(n° 585 – renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique)

2. Mme Greta D'hondt à la ministre de l'Emploi sur "les inspections en ce qui concerne les travailleurs issus de nouveaux Etats membres de l'Union européenne".

1. de heer Jean-Claude Maene tot de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de hervorming van de brandweerdiensten".

(nr. 585 – verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt)

2. mevrouw Greta D'hondt tot de minister van Werk over "de inspecties met betrekking tot werkenden uit nieuwe EU-lidstaten".

(n° 586 – renvoi à la commission des Affaires sociales)

3. M. Luc Goutry au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "l'enquête concernant les suppléments facturés dans les hôpitaux de Flandre occidentale".

(n° 587 – renvoi à la commission des Affaires sociales)

4. M. Pieter De Crem à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "les deux prisonniers belges de Guantanamo".

(n° 588 – renvoi à la commission de la Justice)

5. M. Pieter De Crem au ministre des Affaires étrangères sur "la position du gouvernement belge en ce qui concerne les subsides européens en faveur de la province de Hainaut".

(n° 589 – renvoi à la commission des Relations extérieures)

6. M. Pieter De Crem au ministre de la Défense sur "une éventuelle convocation d'un comité de nomination à la Défense".

(n° 590 – renvoi à la commission de la Défense nationale)

7. M. Guido Tastenhoye au ministre des Affaires étrangères sur "les graves violations des droits de l'homme qui sont toujours perpétrées en Turquie, alors que ce pays est candidat à l'adhésion à l'Union européenne".

(n° 591 – renvoi à la commission des Relations extérieures)

(nr. 586 – verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken)

3. de heer Luc Goutry tot de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "het onderzoek betreffende de supplementen in West-Vlaamse ziekenhuizen".

(nr. 587 – verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken)

4. de heer Pieter De Crem tot de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de twee Belgische Guantanamo-gevangenen".

(nr. 588 – verzonden naar de commissie voor de Justitie)

5. de heer Pieter De Crem tot de minister van Buitenlandse Zaken over "het standpunt van de Belgische regering inzake de Europese subsidies voor de provincie Henegouwen".

(nr. 589 – verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen)

6. de heer Pieter De Crem tot de minister van Landsverdediging over "een mogelijk samenroep van een benoemingscomité binnen Defensie".

(nr. 590 – verzonden naar de commissie voor de Landsverdediging)

7. de heer Guido Tastenhoye tot de minister van Buitenlandse Zaken over "de blijvende zware schendingen van de mensenrechten in de kandidaat-EU-lidstaten Trukije".

(nr. 591 – verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen)

PROPOSITIONS

Autorisation d'impression (Rgt 75.2)

1. Proposition de loi (Mmes Maggie De Block et Yolande Avontroodt) remplaçant l'inversion de la charge de la preuve par un partage de la charge de la preuve en cas de plaintes pour violence ou harcèlement moral ou sexuel au travail (n° 1718/1).

2. Proposition de loi (M. Patrick De Groote) modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne l'indemnité de procédure (n° 1719/1).

3. Proposition de résolution (MM. François-Xavier de Donnea et Olivier Maingain) relative à la création d'un organe public indépendant de contrôle des nuisances sonores liées au survol des habitants à partir de l'aéroport de Bruxelles-National (n° 1720/1).

4. Proposition de résolution (MM. Jan Mortelmans et Francis Van den Eynde) relative au rétablissement de l'obligation de suivre des cours théoriques de conduite auprès d'une école de conduite agréée pour les personnes qui ont échoué

VOORSTELLEN

Toelating tot drukken (Rgt 75.2)

1. Wetsvoorstel (de dames Maggie De Block en Yolande Avontroodt) tot vervanging van de omgekeerde bewijslast door een gedeelde bewijslast in geval van klachten inzake geweld, pesten en ongewenst seksueel gedrag op het werk (nr. 1718/1).

2. Wetsvoorstel (de heer Patrick De Groote) tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek betreffende de rechtsplegingsvergoeding (nr. 1719/1).

3. Voorstel van resolutie (de heren François-Xavier de Donnea en Olivier Maingain) betreffende de oprichting van een onafhankelijk openbaar orgaan voor het uitoefenen van controle op de geluidshinder boven woongebieden veroorzaakt door het luchtverkeer vanop de luchthaven van Zaventem (nr. 1720/1).

4. Voorstel van resolutie (de heren Jan Mortelmans en Francis Van den Eynde) tot herinvoering van de verplichting tot het volgen van theoretische rijlessen bij een erkende rijsschool voor de tot tweemaal toe niet-geslaagde in het theoretische rijexamen

à deux reprises à l'examen de conduite théorique (n° 1721/1).

5. Proposition de résolution (MM. Bart Laeremans et Ortwin Depoortere) visant à changer le nom "BOZAR" en "Palais des Beaux-Arts – *Paleis voor Schone Kunsten*" (n° 1722/1).

6. Proposition de loi (M. Luc Goutry, Mme Nahima Lanjri et MM. Jo Vandeurzen et Mark Verhaegen) inscrivant la possibilité de céder des établissements ou des services dans la loi organique du 8 juillet 1976 des centres publics d'action sociale (n° 1723/1).

7. Proposition de loi (MM. Claude Marinower, Walter Muls et Tony Van Parys) modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne la procédure disciplinaire applicable aux membres du barreau (n° 1724/1).

8. Proposition de loi (MM. Guido De Padt, Filip Anthuenis et Ludo Van Campenhout) modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers en vue du durcissement des conditions relatives au regroupement familial (n° 1729/1).

9. Proposition de loi (Mme Nahima Lanjri) de promotion de la rénovation d'immeubles dans les grandes villes (n° 1730/1).

10. Proposition de résolution (Mme Maggie De Block) relative à la prévention des accidents du travail par piqûre (n° 1734/1).

11. Proposition de loi (MM. Koen Bultinck, Bart Laeremans, Guy D'haeseleer et Hagen Goyvaerts et Mmes Alexandra Colen et Frieda Van Themsche) organisant une consultation populaire sur les problèmes communautaires (n° 1736/1).

12. Proposition de loi (MM. Koen Bultinck, Guy D'haeseleer, Bart Laeremans, Ortwin Depoortere, Hagen Goyvaerts, Luc Sevenhans, Francis Van den Eynde et Mme Alexandra Colen) introduisant un filtre palliatif obligatoire dans la loi du 28 mai 2002 relative à l'euthanasie (n° 1737/1).

13. Proposition de loi (M. Melchior Wathélet) modifiant certaines dispositions du Code civil et du Code judiciaire en vue de réformer le droit du divorce et d'instaurer le divorce pour cause de désunion irrémédiable (n° 1738/1).

(nr. 1721/1).

5. Voorstel van resolutie (de heren Bart Laeremans en Ortwin Depoortere) tot verandering van de naam "BOZAR" in "Paleis voor Schone Kunsten – *Palais des Beaux-Arts*" (nr. 1722/1).

6. Wetsvoorstel (de heer Luc Goutry, mevrouw Nahima Lanjri en de heren Jo Vandeurzen en Mark Verhaegen) tot invoering van de mogelijkheid van overdracht van inrichtingen of diensten in de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn (nr. 1723/1).

7. Wetsvoorstel (de heren Claude Marinower, Walter Muls en Tony Van Parys) tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de tuchtprocedure voor de leden van de balie (nr. 1724/1).

8. Wetsvoorstel (de heren Guido De Padt, Filip Anthuenis en Ludo Van Campenhout) tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf en de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen teneinde de voorwaarden inzake gezinshereniging te verstrengen (nr. 1729/1).

9. Wetsvoorstel (mevrouw Nahima Lanjri) tot bevordering van renovatie van onroerende goederen in grootsteden (nr. 1730/1).

10. Voorstel van resolutie (mevrouw Maggie De Block) betreffende de preventie van prikongevallen op het werk (nr. 1734/1).

11. Wetsvoorstel (de heren Koen Bultinck, Bart Laeremans, Guy D'haeseleer en Hagen Goyvaerts en de dames Alexandra Colen en Frieda Van Themsche) houdende organisatie van een volksraadpleging over de communautaire problemen (nr. 1736/1).

12. Wetsvoorstel (de heren Koen Bultinck, Guy D'haeseleer, Bart Laeremans, Ortwin Depoortere, Hagen Goyvaerts, Luc Sevenhans, Francis Van den Eynde en mevrouw Alexandra Colen) tot invoering van een verplichte palliatieve filter in de wet van 28 mei 2002 betreffende de euthanasie (nr. 1737/1).

13. Wetsvoorstel (de heer Melchior Wathélet) tot wijziging van sommige bepalingen van het Burgerlijk Wetboek en van het Gerechtelijk Wetboek teneinde het echtscheidingsrecht te hervormen en echtscheiding op grond van duurzame ontwrichting in te stellen (nr. 1738/1).

Demande d'avis

Par lettre du 26 avril 2005, le président de la Chambre a demandé l'avis du Conseil d'Etat sur la proposition de loi de MM. Alfons Borginon et Claude Marinower et Mme Martine Taelman modifiant les

Verzoek om advies

Bij brief van 26 april 2005 heeft de voorzitter van de Kamer het advies van de Raad van State gevraagd over het wetsvoorstel van de heren Alfons Borginon en Claude Marinower en mevrouw Martine Taelman

dispositions légales relatives à l'absence et à la déclaration judiciaire de décès (n° 51 614/1) ainsi que sur les amendements n° 1 à 16, déposés par M. Alfons Borginon, Mme Martine Taelman et M. Claude Marinower, à la proposition de loi (n° 51 614/2).

Pour information

Procédure de coopération
(Application de l'article 97 du Règlement)

Conformément à l'article 97 du Règlement de la Chambre, le président de la Chambre a transmis, par lettre du 27 mai 2004, la proposition de loi de M. Daniel Bacquelaine modifiant la loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée le 16 mars 1968, en vue d'accorder des facilités de stationnement aux professionnels de la santé lors des visites à domicile (n° 51 1103/1) au premier ministre en vue de recevoir l'avis des gouvernements de région sur cette proposition de loi.

Par lettre du 25 avril 2005, le ministre président du gouvernement wallon communique l'avis de son gouvernement sur cette proposition de loi.

Renvoi à la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques

tot wijziging van de wetbepalingen betreffende de afwezigheid en de gerechtelijke verklaring van overlijden (nr. 51 614/1) en over de amendementen nrs 1 tot 16, ingediend door de heer Alfons Borginon, mevrouw Martine Taelman en de heer Claude Marinower, op het wetsvoorstel (nr. 51 614/2).

Ter kennisgeving

Samenwerkingsprocedure
(Toepassing van artikel 97 van het Reglement)

Bij brief van 27 mei 2004 heeft de Kamervoorzitter, met toepassing van artikel 97 van het Kamerreglement, het wetsvoorstel van de heer Daniel Bacquelaine tot wijziging van de wet betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd op 16 maart 1968, teneinde parkeerfaciliteiten toe te kennen aan beoefenaars van een gezondheidsberoep die op huisbezoek zijn (nr. 51 1103/1) overgezonden aan de eerste minister, met het verzoek het advies van de gewestregeringen in te winnen.

Bij brief van 25 april 2005 deelt de minister-president van de Waalse regering het advies van zijn regering over dit wetsvoorstel mee.

Verzonden naar de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven

SÉNAT

Projets transmis

Par messages du 21 avril 2005, le Sénat transmet tel qu'il les a adoptés en séance de cette date, les projets suivants:

- projet de loi portant assentiment aux Actes internationaux suivants:

1° Convention établie sur la base de l'article K.3 du Traité sur l'Union européenne, sur l'emploi de l'informatique dans le domaine des douanes, faite à Bruxelles le 26 juillet 1995;

2° Accord relatif à l'application provisoire entre certains Etats membres de l'Union européenne de la Convention établie sur la base de l'article K.3 du Traité sur l'Union européenne sur l'emploi de l'informatique dans le domaine des douanes, fait à Bruxelles le 26 juillet 1995;

3° Protocole établi sur la base de l'article K.3 du Traité sur l'Union européenne, concernant l'interprétation, à titre préjudiciel, par la Cour de justice des Communautés européennes de la Convention sur l'emploi de l'informatique dans le domaine des douanes, et Déclaration, faits à Bruxelles le 29 novembre 1996;

SENAAT

Overgezonden ontwerpen

Bij brieven van 21 april 2005 zendt de Senaat de volgende ontwerpen over, zoals hij ze in vergadering van die datum heeft aangenomen:

- wetsontwerp houdende instemming met de volgende Internationale Akten:

1° Overeenkomst opgesteld op grond van artikel K.3 van het Verdrag betreffende de Europese Unie inzake het gebruik van informatica op douanegebied, gedaan te Brussel op 26 juli 1995;

2° Akkoord betreffende de voorlopige toepassing tussen een aantal lidstaten van de Europese Unie van de op basis van artikel K.3 van het Verdrag betreffende de Europese Unie opgestelde overeenkomst inzake het gebruik van informatica op douanegebied, gedaan te Brussel op 26 juli 1995;

3° Protocol opgesteld op grond van artikel K.3 van het Verdrag betreffende de Europese Unie, betreffende de prejudiciële uitlegging, door het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen, van de Overeenkomst inzake het gebruik van informatica op douanegebied, en Verklaring, gedaan te Brussel op 29 november 1996;

4° Protocole établi sur la base de l'article K.3 du Traité sur l'Union européenne, relatif au champ d'application du blanchiment de revenus dans la Convention sur l'emploi de l'informatique dans le domaine des douanes et de l'inclusion du numéro d'immatriculation du moyen de transport dans la Convention, et Déclarations, faits à Bruxelles le 12 mars 1999 (n° 1725/1);

- projet de loi portant assentiment aux Actes internationaux suivants:

1° Accord-Cadre pour un programme multilatéral environnemental dans le domaine nucléaire en Fédération de Russie;

2° Protocole concernant les actions en justice, les procédures judiciaires et l'indemnisation à l'Accord-Cadre pour un programme multilatéral environnemental dans le domaine nucléaire en Fédération de Russie,

faits à Stockholm le 21 mai 2003 (n° 1726/1).

Renvoi à la commission des Relations extérieures

- Projet de révision de l'article 142, alinéa 1^{er}, de la Constitution (n° 1727/1);

- projet de modification de la terminologie de la Constitution (n° 1728/1).

Renvoi à la commission de Révision de la Constitution et de la Réforme des Institutions

Projets transmis en vue de la sanction royale

- Par message du 19 avril 2005, le Sénat transmet, en vue de la sanction royale, le projet de loi modifiant l'article 205, § 2 du Code des impôts sur les revenus 1992 en matière de revenus déductibles des bénéfices imposables (n° 1608/3), le Sénat ne l'ayant pas évoqué;

- par messages du 21 avril 2005, le Sénat transmet, en vue de la sanction royale, les projets de loi suivants:

. projet de loi relatif au suivi de l'action gouvernementale en ce qui concerne les objectifs du millénaire pour le développement (n° 1082/5);

. projet de loi modifiant la loi du 13 mars 1973 relative à l'indemnité en cas de détention préventive inopérante, la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive et certaines dispositions du Code d'instruction criminelle (n° 1317/11);

. projet de loi relatif à la maîtrise du budget des soins de santé et portant diverses dispositions en matière de santé (n° 1627/10).

Pour information

4° Protocol opgesteld op grond van artikel K.3 van het Verdrag betreffende de Europese Unie, betreffende het toepassingsgebied van het witwassen van opbrengsten in de Overeenkomst inzake het gebruik van informatica op douanegebied, alsmede betreffende de opneming van het registratienummer van het vervoermiddel in de Overeenkomst, en Verklaringen, gedaan te Brussel op 12 maart 1999 (nr. 1725/1);

- wetsontwerp houdende instemming met de volgende Internationale Akten:

1° Kaderovereenkomst voor een multilateraal Milieuprogramma op het vlak van kernenergie in de Russische Federatie;

2° Protocol betreffende de rechtsvorderingen, de rechtsplegingen en de schadevergoeding bij de Kaderovereenkomst voor een multilateraal Milieuprogramma op het vlak van kernenergie in de Russische Federatie,

gedaan te Stockholm op 21 mei 2003 (1726/1).

Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen

- Ontwerp tot herziening van artikel 142, eerste lid, van de Grondwet (nr. 1727/1);

- ontwerp tot wijziging van de terminologie van de Grondwet (nr. 1728/1).

Verzonden naar de commissie voor de Herziening van de Grondwet en de Hervorming van de Instellingen

Ter bekrachtiging overgezonden ontwerpen

- Bij brief van 19 april 2005 zendt de Senaat over, met het oog op de koninklijke bekrachtiging, het niet geëvoceerde wetsontwerp tot wijziging van artikel 205, § 2 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 inzake aftrekken van de belastbare winst (nr. 1608/3);

- bij brieven van 21 april 2005 zendt de Senaat over, met het oog op de koninklijke bekrachtiging, de volgende wetsontwerpen:

. wetsontwerp betreffende de follow-up van het optreden van de regering op het stuk van de Millenniumdoelstellingen inzake ontwikkeling (nr. 1082/5);

. wetsontwerp tot wijziging van de wet van 13 maart 1973 betreffende de vergoeding voor de onwerkzame voorlopige hechtenis, van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis en van sommige bepalingen van het Wetboek van strafvordering (nr. 1317/11);

. wetsontwerp betreffende de beheersing van de begroting van de gezondheidszorg en houdende diverse bepalingen inzake gezondheid (nr. 1627/10).

Ter kennisgeving

COUR D'ARBITRAGE**Arrêts**

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie:

- l'arrêt n° 69/2005 rendu le 20 avril 2005 concernant le recours en annulation des articles 18 à 23 de l'ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 17 juillet 2003 portant le Code bruxellois du logement, introduit par l'ASBL Syndicat national des propriétaires et autres;

(n° du rôle: 2943)

- l'arrêt n° 70/2005 rendu le 20 avril 2005 concernant les questions préjudicielles relatives à l'article 524bis du Code d'instruction criminelle, posée par le tribunal correctionnel de Gand par jugement du 30 avril 2004, en cause du ministère public et des parties civiles C.L. et autres contre M.G.;

(n° du rôle: 3002)

- l'arrêt n° 71/2005 rendu le 20 avril 2005 concernant les recours en annulation des articles 375 et 376 de la loi-programme du 22 décembre 2003 ("Modifications des articles 835 et 837 du Code judiciaire"), introduit par S. d'Orazio et M. Jebari.;

(n° du rôle: 3010 et 3050)

- l'arrêt n° 72/2005 rendu le 20 avril 2005 concernant les recours en annulation de la loi du 31 décembre 2003 instaurant une déclaration libératoire unique, introduits par P. De Crem et R. Suys et par G. Bos.;

(n° du rôle: 3015 et 3053)

- l'arrêt n° 73/2005 rendu le 20 avril 2005 concernant le recours en annulation de l'article 379 de la loi-programme du 22 décembre 2003, introduit par F. Erdal; la Cour annule l'article 379 de la loi-programme du 22 décembre 2003;

(n° du rôle: 3034)

- l'arrêt n° 74/2005 rendu le 20 avril 2005 concernant la question préjudicielle relative:

. à l'article 19, alinéa 3, des lois coordonnées sur le Conseil de l'Etat,

. aux articles 81, 104, 199 à 202, 217 et 728, §§ 1^{er} et 3, alinéas 1^{er} et 4, du Code judiciaire,

posée par le Conseil d'Etat par arrêt du 15 juin 2004, en cause de J. Boets contre la "Hogeschool Limburg";

(n° du rôle: 3039)

ARBITRAGEHOF**Arresten**

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis van:

- het arrest nr. 69/2005 uitgesproken op 20 april 2005 over het beroep tot vernietiging van de artikelen 18 tot 23 van de ordonnantie van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest van 17 juli 2003 houdende de Brusselse Huisvestingscode, ingesteld door de VZW Algemeen Eigenaarssyndicaat en anderen;

(rolnummer: 2943)

- het arrest nr. 70/2005 uitgesproken op 20 april 2005 over de prejudiciële vragen betreffende artikel 524bis van het Wetboek van Strafvordering, gesteld door de correctionele rechtbank te Gent bij vonnis van 30 april 2004, inzake het openbaar ministerie en de burgerlijke partijen C.L. en anderen tegen M.G.;

(rolnummer: 3002)

- het arrest nr. 71/2005 uitgesproken op 20 april 2005 over de beroepen tot vernietiging van de artikelen 375 en 376 van de programmawet van 22 december 2003 ("Wijzigingen van de artikelen 835 en 837 van het Gerechtelijk Wetboek"), ingesteld door S. d'Orazio en M. Jebari;

(rolnummers: 3010 en 3050)

- het arrest nr. 72/2005 uitgesproken op 20 april 2005 over de beroepen tot vernietiging van de wet van 31 december 2003 houdende invoering van een eenmalige bevrijdende aangifte, ingesteld door P. De Crem en R. Suys en door G. Bos;

(rolnummers: 3015 en 3053)

- het arrest nr. 73/2005 uitgesproken op 20 april 2005 over het beroep tot vernietiging van artikel 379 van de programmawet van 22 december 2003, ingesteld door F. Erdal; het Hof vernietigt artikel 379 van de programmawet van 22 december 2003;

(rolnummer: 3034)

- het arrest nr. 74/2005 uitgesproken op 20 april 2005 over de prejudiciële vragen betreffende:

. artikel 19, derde lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State,

. de artikelen 81, 104, 199 tot 202, 217 en 728, §§ 1 en 3, eerste en vierde lid, van het Gerechtelijk Wetboek,

gesteld door de Raad van State bij arrest van 15 juni 2004, inzake J. Boets tegen de Hogeschool Limburg;

(rolnummer: 3039)

- l'arrêt n° 75/2005 rendu le 20 avril 2005 concernant le recours en annulation des articles 1^{er} (partim) et 15 du décret de la Communauté française du 17 décembre 2003 relatif à l'emploi dans le secteur socioculturel et portant des dispositions diverses, introduit par l'ASBL Fédération interdiocésaine des bibliothécaires et des bibliothèques catholiques.

(n° du rôle: 3062)
Pour information

Recours en annulation

En application de l'article 76 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie:

- le recours en annulation totale ou partielle des articles 102 et 114, 1°, du décret de la Communauté flamande du 30 avril 2004 relatif à la flexibilité de l'enseignement supérieur en Flandre et portant des mesures urgentes en matière d'enseignement supérieur, introduit par l'ASBL "Inrichtende macht van de Vlaamse Katholieke Hogeschool voor Wetenschap en Kunst";

(n° du rôle: 3683)

- le recours en annulation de l'article 4, 3°, du Code des droits de succession, tel qu'il a été ajouté par le décret flamand du 24 décembre 2004, introduit par J. Ambaum et autres.

(n° du rôle: 3684)
Pour information

Questions préjudicielles

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie:

- les questions préjudicielles relatives:

. aux articles 1, § 1^{er}, 23, 27 ou 53 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées par arrêté royal du 18 juillet 1966;

. à l'article 15 de la loi du 30 juillet 1963 concernant le régime linguistique dans l'enseignement, posées par le Conseil d'Etat par trois arrêts du 17 février 2005, en cause de la commune de Rhodes-Saint-Genèse contre la Région flamande, en cause de la commune de Wezembeek-Oppem contre la Région flamande et en cause de la commune de Wezembeek-Oppem contre le gouverneur de la province du Brabant flamand; l'ordonnance de jonction de ces affaires;

(n°s du rôle: 3645, 3646 et 3647)

- het arrest nr. 75/2005 uitgesproken op 20 april 2005 over het beroep tot vernietiging van de artikelen 1 (partim) en 15 van het decreet van de Franse Gemeenschap van 17 december 2003 betreffende de werkgelegenheid in de sociaal-culturele sector en houdende diverse bepalingen, ingesteld door de VZW "Fédération interdiocésaine des bibliothécaires et des bibliothèques catholiques".

(rolnummer: 3062)
Ter kennisgeving

Beroepen tot vernietiging

Met toepassing van artikel 76 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis van:

- het beroep tot gehele of gedeeltelijke vernietiging van de artikelen 102 en 114, 1°, van het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 30 april 2004 betreffende de flexibilisering van het hoger onderwijs in Vlaanderen en houdende hogeronderwijsmaatregelen, ingesteld door de VZW Inrichtende macht van de Vlaamse Katholieke Hogeschool voor Wetenschap en Kunst;

(rolnummer: 3683)

- het beroep tot vernietiging van artikel 4, 3°, van het Wetboek der successierechten, zoals toegevoegd door het Vlaamse decreet van 24 december 2004, ingesteld door J. Ambaum en anderen.

(rolnummer: 3684)
Ter kennisgeving

Prejudiciële vragen

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis van:

- de prejudiciële vragen betreffende:

. de artikelen 1, § 1, 23, 27 of 53, van de wetten op het taalgebruik in bestuurszaken, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 18 juli 1966;

. artikel 15 van de wet van 30 juli 1963 houdende taalregeling in het onderwijs, gesteld door de Raad van State bij drie arresten van 17 februari 2005, inzake de gemeente Sint-Genesius-Rode tegen het Vlaamse Gewest, inzake de gemeente Wezembeek-Oppem tegen het Vlaamse Gewest en inzake de gemeente Wezembeek-Oppem tegen de gouverneur van de provincie Vlaams-Brabant; de beschikking tot samenvoeging van deze zaken;

(rolnummers: 3645, 3646 en 3647)

- la question préjudicielle relative aux articles 203 et 205 du Code civil, posée par le juge de paix du canton de Woluwe-Saint-Pierre par jugement du 18 mars 2005, en cause de l'UCL Saint-Luc contre J. Vanhelmont et J. Rouge.

(n° du rôle: 3685)

Pour information

- de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 203 en 205 van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door de vrederechter van het kanton Sint-Pieters-Woluwe bij vonnis van 18 maart 2005, inzake de "UCL Saint-Luc" tegen J. Vanhelmont en J. Rouge.

(rolnummer: 3685)

Ter kennisgeving

GOVERNEMENT

Projets de loi

Le gouvernement a déposé les projets de loi suivants:

- projet de loi modifiant, en ce qui concerne l'assurance contre les catastrophes naturelles, la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre et la loi du 12 juillet 1976 relative à la réparation de certains dommages causés à des biens privés par des calamités naturelles (n° 1732/1) (matière visée à l'article 78 de la Constitution) pour lequel l'urgence a été demandée par le Gouvernement conformément à l'article 80 de la Constitution.

Renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture

- projet de loi modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 et le Code des taxes assimilées au timbre en matière d'assistance mutuelle des autorités compétentes des Etats membres dans le domaine des impôts directs et des taxes sur les primes d'assurance (n° 1735/1) (matière visée à l'article 78 de la Constitution) pour lequel l'urgence a été demandée par le Gouvernement conformément à l'article 80 de la Constitution.

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

Budget

Par lettre du 18 avril 2005, le vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur transmet, conformément aux dispositions de l'article 1-01-7 de la loi du 27 décembre 2004 contenant le budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2005, la liste des crédits (supplémentaires) pour l'apurement de créances d'années antérieures.

Renvoi à la commission des Finances et du Budget et à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique

REGERING

Wetsontwerpen

De regering heeft volgende wetsontwerpen ingediend:

- wetsontwerp tot wijziging, wat de verzekering tegen natuurrampen betreft, van de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst en de wet van 12 juli 1976 betreffende het herstel van zekere schade veroorzaakt aan private goederen door natuurrampen (nr. 1732/1) (aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet) waarvoor de spoedbehandeling door de Regering werd gevraagd bij toepassing van artikel 80 van de Grondwet;

Verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw

- wetsontwerp tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 en van het Wetboek der met het zegel gelijkgestelde taksen inzake de wederzijdse bijstand van de bevoegde autoriteiten van de lidstaten op het gebied van de directe belastingen en heffingen op verzekeringspremies (nr. 1735/1) (aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet) waarvoor de spoedbehandeling door de Regering werd gevraagd bij toepassing van artikel 80 van de Grondwet.

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

Begroting

Bij brief van 18 april 2005 zendt de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken, conform de bepalingen van artikel 1-01-7 van de wet van 27 december 2004 houdende de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2005, het overzicht van de genomen (bij)kredieten ter aanzuivering van de achterstallige schuldvorderingen.

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting en naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt

Budget - Redistribution d'allocations de base

En exécution de l'article 15, 2^{ème} alinéa, des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, le vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques transmet:

- par lettre du 25 avril 2005, un bulletin de redistributions d'allocations de base concernant le SPF Sécurité sociale pour l'année budgétaire 2004;

- par lettre du 25 avril 2005, un bulletin de redistributions d'allocations de base concernant le SPP Politique scientifique pour l'année budgétaire 2005.

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

Begroting - Herverdeling van basisallocaties

In uitvoering van artikel 15, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit zendt de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven:

- bij brief van 25 april 2005 een lijst met herverdelingen van basisallocaties voor het begrotingsjaar 2004 betreffende de FOD Sociale Zekerheid;

- bij brief van 25 april 2005 een lijst met herverdelingen van basisallocaties voor het begrotingsjaar 2005 betreffende de POD Wetenschapsbeleid.

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

RAPPORTS DÉPOSÉS EN VERTU DE
DISPOSITIONS LÉGALES

Tribunaux de première instance

Par lettre du 18 avril 2005, le président du tribunal de première instance de Tournai transmet, conformément à l'article 340, § 3, dernier alinéa du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement pour l'année 2004 ainsi que le procès-verbal de l'assemblée générale du tribunal de première instance de Tournai qui s'est tenue le 12 avril 2005.

Dépôt au greffe et renvoi à la commission de la Justice

Tribunaux de commerce

Par lettre du 19 avril 2005, le président du tribunal de commerce de Mons transmet, conformément à l'article 340, § 3, dernier alinéa du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement pour l'année 2004 ainsi que le procès-verbal de l'assemblée générale du tribunal de commerce de Mons qui s'est tenue le 11 mars 2005.

Dépôt au greffe et renvoi à la commission de la Justice

Juges de paix et juges au tribunal de police

Par lettre du 20 avril 2005, le président de l'assemblée générale des juges de paix et juges au tribunal de police du ressort de la cour d'appel de Bruxelles transmet, conformément à l'article 340, § 3, dernier alinéa du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement pour l'année 2004 de l'assemblée générale des juges de paix et juges au tribunal de police du ressort de la cour d'appel de Bruxelles (N), approuvé par l'assemblée générale du

KRACHTENS EEN WETSBEPALING
INGEDIENDE VERSLAGEN

Rechtbanken van eerste aanleg

Bij brief van 18 april 2005 zendt de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg te Doornik, overeenkomstig artikel 340, § 3, laatste lid van het Gerechtelijk Wetboek, het werkingsverslag voor het jaar 2004 samen met het proces-verbaal van de algemene vergadering van de rechtbank van eerste aanleg te Doornik, welke doorging op 12 april 2005.

Ingediend ter griffie en verzonden naar de commissie voor de Justitie

Rechtbanken van koophandel

Bij brief van 19 april 2005 zendt de voorzitter van de rechtbank van koophandel te Bergen, overeenkomstig artikel 340, § 3, laatste lid van het Gerechtelijk Wetboek, het werkingsverslag voor het jaar 2004 samen met het proces-verbaal van de algemene vergadering van de rechtbank van koophandel te Bergen, welke doorging op 11 maart 2005.

Ingediend ter griffie en verzonden naar de commissie voor de Justitie

Vrederechters en rechters in de politierechtbank

Bij brief van 20 april 2005 zendt de voorzitter van de algemene vergadering van de vrederechters en rechters in de politierechtbank in het rechtsgebied van het hof van beroep te Brussel, overeenkomstig artikel 340, § 3, laatste lid van het Gerechtelijk Wetboek, het werkingsverslag voor het jaar 2004 van de algemene vergadering van de vrederechters en rechters in de politierechtbank in het rechtsgebied van het hof van beroep te Brussel (N),

22 mars 2005.

Dépôt au greffe et renvoi à la commission de la Justice

Parquets

Par lettre du 18 avril 2005, le procureur du Roi près le tribunal de première instance de Charleroi transmet, conformément à l'article 346, § 2, 2° du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement du parquet du procureur du Roi de Charleroi relatif à l'année 2004 ainsi que le procès-verbal de l'assemblée de corps qui s'est tenue le 23 mars 2005.

Dépôt au greffe et renvoi à la commission de la Justice

goedgekeurd door de algemene vergadering van 22 maart 2005.

Ingediend ter griffie en verzonden naar de commissie voor de Justitie

Parketten

Bij brief van 18 april 2005 zendt de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Charleroi, overeenkomstig artikel 346, § 2, 2° van het Gerechtelijk Wetboek, het werkingsverslag van het parket van de procureur des Konings te Charleroi voor het jaar 2004 samen met het proces-verbaal van de korpsvergadering, welke doorging op 23 maart 2005.

Ingediend ter griffie en verzonden naar de commissie voor de Justitie

UNION EUROPÉENNE

PARLEMENT EUROPEEN

Résolutions

Par lettre du 22 avril 2005, le secrétaire général du Parlement européen transmet le texte de cinq résolutions, adoptées par cette assemblée:

- résolution sur la conférence de révision du traité de non-prolifération prévue pour 2005 et les armes nucléaires en Corée du Nord et en Iran;
 - résolution sur le Belarus;
 - résolution sur les délibérations de la commission des pétitions au cours de l'année parlementaire 2003-2004;
- Renvoi à la commission des Relations extérieures et au Comité d'avis chargé de questions européennes*
- résolution sur le commerce d'ovules humains;
- Renvoi à la commission des Relations extérieures, à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société et au Comité d'avis chargé de questions européennes*

- résolution sur la science et la technologie – orientations pour la politique de soutien à la recherche de l'Union.

Renvoi à la commission des Relations extérieures, à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture et au Comité d'avis chargé de questions européennes

EUROPESE UNIE

EUROPEES PARLEMENT

Resoluties

Bij brief van 22 april 2005 zendt de secretaris-generaal van het Europees Parlement de tekst over van vijf resoluties, aangenomen door deze vergadering:

- resolutie over de toetsingsconferentie van het non-proliferatieverdrag in 2005 – kernwapens in Noord-Korea en Iran;
 - resolutie over Wit-Rusland;
 - resolutie over de beraadslagingen van de Commissie verzoekschriften in het parlementaire jaar 2003-2004;
- Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en naar het Adviescomité voor de Europese Aangelegenheden*
- resolutie over de handel in menselijke eicellen;
- Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen, naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing en naar het Adviescomité voor de Europese Aangelegenheden*
- resolutie over wetenschap en technologie – richtsnoeren voor het beleid ter ondersteuning van het onderzoek in de Unie.
- Buitenlandse Betrekkingen, naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw en naar het Adviescomité voor de Europese Aangelegenheden*